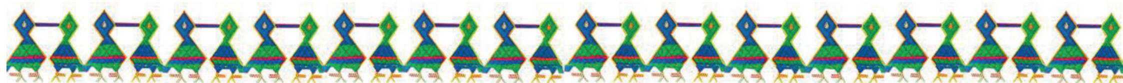




Ka'wl yi naj Txkon Taq'un Stz'ib'a'n Yol Chalchiteko

Gramática Normativa del Idioma Chalchiteko

Aguacatán, Huehuetenango, Guatemala 2018



Autoridades
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Sr. Marcos Joel Santiago Cortez
Presidente ALMG

Mgst. Juan Antonio Us Maldonado
Director Lingüístico y Cultural

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10,
Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000
Correo Electrónico: almg@almg.org.gt
dilinc@almg.org.gt

Comunidad Lingüística Chalchiteka

Prof. Pedro Castro López
Presidente

Lic. Valentín Ailón Alcón
Coordinador Técnico

Autores:
Primera fase
Licda. María Juliana Sis Iboy

Segunda fase
Lic. Adan Francisco Pascual

Comunidad Lingüística Chalchiteka
Sector 4, aldea Río San Juan, Aguacatán, Huehuetenango
Tel. 77660883
Correo electrónico: chalchiteka@almg.org.gt





Tabla de contenidos



























Introducción

La Comunidad Lingüística Chalchiteka ha trabajado diferentes documentos con el objetivo de promover el uso del idioma a nivel escrito. Como parte de este esfuerzo, se presenta ahora la Gramática Normativa del idioma Chalchiteko, dirigida a estudiantes, profesores y todas las personas interesadas en conocer el idioma y escribirlo según las normas establecidas.

El contenido del presente documento es producto de la investigación bibliográfica y recopilación de información que se realizó en el campo en la Comunidad Lingüística Chalchiteka. Asimismo es producto del esfuerzo realizado con la colaboración de los hablantes del idioma Chalchiteko y del equipo técnico de la Comunidad Lingüística Chalchiteka.

Este material fue socializado y validado, el cual se pone a disposición de los hablantes como regla inicial, puesto que un idioma es cambiante y más adelante podrá contar con ediciones con el contenido modificado y aumentado.

1. La Comunidad Lingüística Chalchiteka

Luego del esfuerzo realizado por los hablantes del idioma Chalchiteko en su inclusión como parte de la familia maya en la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, el Congreso de la República de Guatemala, emite el Decreto Número 24-2003, que en su artículo 01 se refiere a las reformas del artículo 07 de la Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Decreto No. 65-90 del Congreso de República, donde se reconoce oficialmente a la Comunidad Lingüística Chalchiteka.





Ante el reconocimiento e integración de esta comunidad a la Academia de Lenguas Mayas, se realizó un estudio lingüístico para la determinación del alfabeto del idioma, concluyendo en un dictamen en noviembre de 2012, registrado así: Dictamen PEL, 06-2011 y argumentado mediante el Acuerdo No. 12-2013 del Consejo Superior de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de fecha tres de julio de 2013, donde se dicta el uso de 32 grafías para dicho idioma. De ahí se deriva el inicio de estudios gramaticales partiendo con la Gramática Descriptiva en el año 2013.

El Decreto Legislativo 65-90 en sus artículos 2, 4 y 5, ordena expresamente las atribuciones que cada Comunidad Lingüística debe realizar por mandato de la misma ley. Además del Decreto Legislativo citado, tiene a favor el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, específicamente en los siguientes incisos: Literal A. IDIOMA. Numeral 1; Numeral 2. Literal (ii). Ley de Idiomas Nacionales, Capítulo III Promoción, Utilización y Desarrollo de los Idiomas Mayas, Artículo 8, utilización.

2. Los beneficiarios

Este documento está dirigido a todos los miembros letrados de la comunidad lingüística, a maestros, estudiosos de los idiomas mayas, comunicadores sociales (periodistas), servidores públicos, estudiantes y cualquier persona con deseo de escribir en este idioma.

3. La gramática normativa

La gramática normativa también es conocida como *gramática prescriptiva*. Es un instrumento que presenta las reglas o normas

que rigen la forma correcta de la escritura de las palabras y oraciones en un idioma. Es una herramienta que permite la aplicabilidad de las normas de escritura. Con ello no se pretende cambiar o modificar el habla de las personas, su objetivo principal es estandarizar la forma escrita del idioma.

La construcción de una gramática normativa requiere del conocimiento de personas especializadas en el campo de la lingüística para la determinación de las normas del idioma; la participación de la comunidad para la validación de las normas y uso de las normas; y la intervención de los educadores para la enseñanza de las mismas.

El propósito principal de la gramática normativa es reglamentar la comunicación escrita entre los hablantes. Esto no impide que el idioma siga su curso de actualización y modernización, considerando que es un elemento dinámico toda vez que sea hablado por los hablantes. Por el dinamismo del idioma, se mantiene introduciendo innovaciones, lo que permitirá que en el futuro esta gramática requiera ser actualizada con los nuevos fenómenos sociolingüísticos.

La reglamentación o normalización de la escritura del idioma también favorece la conservación de este elemento fundamental de la cultura, detiene la erosión fonológica (pérdida de partes de las palabras) que empobrece el habla y unifica las diferentes variantes dialectales, lo cual permite una mayor y mejor comunicación.







Fonología

Hay dos ramas de la ciencia lingüística que se encargan de estudiar los sonidos de un idioma: la fonética y la fonología.

La **fonética** analiza la forma en que un hablante produce los sonidos y la recepción de éstos; estudia todos los sonidos del habla, los sonidos principales con todas sus variaciones. El sonido principal se le llama *fonema* y las variaciones de ese sonido principal se les llama *alófonos*.

La **fonología** estudia el valor funcional de los sonidos dentro del habla y la forma en que se organizan dentro de una palabra. Estudia los fonemas. Un *fonema* es un *sonido distintivo*; es decir, un sonido que tiene la propiedad de cambiar el significado de una palabra. Por ejemplo, el contraste entre las palabras **b'is** (tristeza) y **b'itz** (canto) es fonológico, porque la sustitución de un sonido por otro permite la diferenciación de significado. En este sentido, **/s/** y **/tz/** son *sonidos distintivos* o *fonemas*. Los pares mínimos, que son pares de palabras que se diferencian solamente por un sonido, ayudan a establecer la lista de fonemas de un idioma.

Otros ejemplos de pares de palabras que contrastan dos sonidos distintivos (resaltadas en negrillas):

Pares mínimos		Fonemas
che**j**	*caballo, venado*	/j/
che**s**	*bledo*	/s/
chok	*cayuco/canal*	/ch/
ch'ok	*zanate*	/ch'/





xa**x**	*delgado*	/x/
xa**n**	*adobe, sagrado*	/n/
kya**q**	*rojo*	/q/
kya**q'**	*guayaba*	/q'/
kyaj	*cuatro*	/ky/
ky'aj	*perezoso*	/ky'/

Los fonemas se dividen en consonantes y vocales. En este capítulo se presentan las reglas de uso de cada uno de dichos fonemas, utilizando la escritura práctica de los sonidos.

1. Reconocimiento legal del idioma Chalchiteko y oficialización de su alfabeto

En esta sección se presenta un resumen del proceso de creación del alfabeto Chalchiteko. Este primer paso significa mucho para la escritura del idioma porque sienta las bases legales e invita a los hablantes a trabajar en la producción literaria en el idioma Chalchiteko y sobre la cultura chalchiteka. A estos esfuerzos se suma la presente gramática normativa que dicta las normas lingüísticas que promueven la inteligibilidad entre las diferentes formas de hablar dicho idioma maya.

De acuerdo con la información proporcionada por la Comunidad Lingüística Chalchiteka, el idioma maya Chalchiteko como tal, fue reconocido oficialmente por el Estado de Guatemala por medio del Decreto Legislativo 24-2003 que reforma el Artículo 7º,del Decreto 65-90 Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y su Reglamento, "El presente Decreto fue declarado de urgencia nacional con el voto favorable de más de las dos terceras partes del número total de diputados (94 de





114) que integran el Congreso de la República, aprobado en un solo debate…"(Decreto 24-2003 Artículos 1° y 3°). Sancionado y publicado en el Diario Oficial de Centroamérica el 10 de junio de 2003 (Publicaciones del Diario Oficial de Centroamérica).

El idioma maya Chalchiteko pertenece a la rama Mam, y por tal razón tiene similitud de las grafías que componen su alfabeto especialmente en las letras compuestas. A partir de su reconocimiento oficial pasa a formar parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, formando parte de los veintidós idiomas mayas que se hablan en el país.

El idioma maya Chalchiteko por su reciente integración a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, no contaba con un alfabeto establecido por el Acuerdo Gubernativo 1047-87. Oficialización de alfabetos de los idiomas mayas de Guatemala. Por eso a partir de 2006 se inicia la investigación para la formulación de un alfabeto acorde al uso oral del idioma Chalchiteko comparado con los fonemas y grafías de los idiomas de la rama lingüística Mam.

El 28 de abril de 2007, la Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Chalchiteka conoce el resultado de la investigación realizada por el Coordinador de Subprogramas de la Comunidad Lingüística y aprueba para el idioma Chalchiteko un alfabeto de 24 grafías y un signo diacrítico (a, b, ch, e, i, k, ky, l, m, n, o, p, q, r, s, t, tx, tx', u, w, x, ẍ, y, ', ¨ . Dicha aprobación fue presentada posteriormente al Consejo Superior de la ALMG según consta en Acta No. 04-2008 el 14 de marzo de 2008. El Consejo Superior resuelve conocer la propuesta y recomienda a la Comunidad Lingüística realizar ajustes técnicos para fundamentar la propuesta.





A raíz de la propuesta de alfabeto ante el Consejo Superior, la Dirección de Planificación Lingüística y Cultural emite el Oficio Secdiplinc No. 67-07, "La Dirección Lingüística de la ALMG, no respalda la simbología aprobada por la Comunidad Lingüística Chalchiteka, sino que se ha pronunciado a favor de que se use el modelo del alfabeto Aguacateco para escribir en el idioma Chalchiteko…" (Of. Secdiplinc No. 67-07).

En el Plan Operativo Anual de la Comunidad Lingüística Chalchiteka del año 2009 se contempló y acordó la contratación de un consultor externo contrato desde la DIPLINC para trabajar lo relacionado con el alfabeto del idioma Chalchiteko que entregó el informe a finales de ese año sin mayor cambio que lo dictaminado por DIPLINC recomendando adoptar el alfabeto de los idiomas Aguacateco y Tektiteko con 37 de grafía que incluían vocales prolongadas.

La Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Chalchiteka viendo que el resultado de la consultoría no dio mayor resultado que los que se habían dado antes, tomó la decisión de contratar con sus propios fondos al lingüista Aníbal Dagoberto Pérez Alonzo de la Comunidad Lingüística Mam, para realizar un segundo estudio sobre el alfabeto del idioma Chalchiteko, realizando un trabajo de gabinete y de campo, el cual presentó un ajuste al alfabeto apegado a la realidad de la comunidad Chalchiteka.

El 3 de julio del 2010, se realizó una asamblea con miembros inscritos, donde fue avalado el nuevo alfabeto y presentado en el mes de octubre de 2010 ante DIPLINC para su dictamen correspondiente. En Noviembre del 2011, se recibió de parte de DIPLIN el dictamen sobre el alfabeto ya con los ajustes correspondientes. El 25 de septiembre de 2012 la Dirección de





Planificación Lingüística y Cultural resuelve con el dictamen DIPLINC-ALMG 01-2012 favorable a la oficialización del alfabeto del idioma Chalchiteko con 32 grafías (27 consonantes y 5 vocales), y finalmente elevado ante Consejo Superior que emitió el Acuerdo No 12-2013 publicado en el Diario Oficial de Centroamérica el 27 de diciembre de 2012, pero por un error fue hecha la publicación unificada de tres acuerdos. Por lo que se volvió a solicitar la publicación del Acuerdo No. 12-2013 del Consejo Superior, el cual se hizo el 17 de julio de 2013 (Segunda publicación en el Diario Oficial de Centroamérica del Acuerdo No. 12-2013 de Consejo Superior).

De esta forma, finalmente el idioma maya Chalchiteko cuenta con un alfabeto propio compuesto de 32 grafías o letras, las cuales son las siguientes: a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, xh, y, '.

2. Bases legales del alfabeto del idioma Chalchiteko

Los siguientes Artículos y Decretos resumen los acuerdos que reconocen al Chalchiteko como uno de los idiomas mayas de Guatemala y la definición de su alfabeto oficial.

- Artículos de la Constitución Política de la República de Guatemala que hacen referencia a los idiomas mayas de Guatemala.

  - Artículo 58. "Identidad cultural. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres."





- Artículo 66. "Protección a grupos étnicos. Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya. El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos."

- ■ Ley de Idiomas Nacionales

- El Decreto Legislativo 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales, Capítulo 1 y Artículo 1 que literalmente dice: "Idiomas nacionales. El idioma oficial de Guatemala es el español. El Estado reconoce, promueve y respeta los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka."

- ■ Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

- Decreto 24-2003. Reconocimiento oficial del idioma maya Chalchiteko. De fecha 3 de junio de 2003. "Se reforma el artículo 7 de la Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, decreto número 65-90 del Congreso de la República, el cual queda así: Artículo 7. Integración. El Consejo Superior es la máxima autoridad de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala y estará constituido por veintidós (22) representantes titulares y sus respectivos suplentes, mayahablantes nativos de cada una de las siguientes comunidades lingüísticas: Achi, Akateko, Awakateko, Chorti', Cluj, Itza', Ixil, Jakalteko, Kaqchikel, K'iche, Mam, Mopan, Pogoman, Pogomchi', Q'anjobál, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tzútujil,




Usapanteko y Chalchiteka." (En este Decreto hay varios errores ortográficos en la escritura de los nombres de los idiomas.)

- Acuerdo de la aprobación del alfabeto oficial del idioma Chalchiteko.

  - Acuerdo No. 12-2013, del Consejo Superior de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, de fecha 3 de julio de 2013. En el artículo 1 dice: "APROBACIÓN. Aprobar el Alfabeto del Idioma Maya Chalchiteko que consta de treinta y dos (32) signos gráficos siguientes: a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, xh, y, ' (saltillo)."

3. Alfabeto oficial del idioma Chalchiteko

El alfabeto es el conjunto de signos gráficos que se utilizan en la escritura de un idioma. En el caso de los idiomas mayas de Guatemala, las grafías que conforman el alfabeto unificado representan los fonemas (sonidos distintivos) de los idiomas. Esto significa que las letras del alfabeto no representan las diferentes pronunciaciones de un mismo fonema (alófonos).

El alfabeto se divide en vocales y consonantes.

3.1 Vocales

Son cinco vocales, las cuales son:

a, e, i, o, u





3.2 Consonantes

Son veintisiete consonantes, las cuales son:

b', ch, ch', j, k, k', ky, ky', l, m, n, p, q, q' r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', w, x, xh, y, '

Las consonantes pueden agruparse atendiendo a su forma y el nivel de complejidad de producción de los sonidos que representan en el Chalchiteko. De esta manera se presenta el primer grupo como **consonantes simples** que se representan con un signo gráfico:

j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, y, '

El segundo grupo lo conforman las **consonantes simples glotalizadas**. Cada consonante glotalizada se representa con dos signos:

b', k', q', t'

El tercer grupo se caracterizan por ser **consonantes compuestas** donde cada consonante compuesta se representa con dos signos.

ch, ky, tx, tz, xh

El último grupo lo conforman las **consonantes compuestas glotalizadas**. Se forman con tres signos gráficos para su escritura:

ch', ky', tx', tz'





4. Reglas de escritura de las letras que conforman el alfabeto

En esta sección se presentan los ejemplos que ilustran el uso y escritura de las vocales y consonantes, tanto al inicio de palabras, en medio, y al final de palabras. En este caso no hay mucha discusión a su escritura estándar porque no presentan mayor variación, sólo basta decir y tener presente que las palabras se escriben con los sonidos distintivos representados con las letras del alfabeto oficial del idioma Chalchiteko.

4.1 Las vocales

Las cinco vocales se usan en los tres ambientes de las palabras sin ninguna restricción: inicio, en medio, y al final de palabras. Como se observa en los siguientes ejemplos, el uso de las vocales aparece más frecuentemente al inicio y en medio de palabras, no así al final donde su uso es más restringido porque se cuenta con pocos ejemplos.

(1) Vocal **a**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
amlu'	*gusano*	s**a**q	*blanco*
ak'	*mojado*	j**a**l	*mazorca*
ab'	*hamaca*	p**a**k'l	*boca arriba*
anqs	*ajo*	k'**a**ch	*red*
ajkaw	*jefe*	s**a**m	*morral*

Final de palabras

n**a** *porque* (conjunción)





(2) Vocal **e**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
eqb'il	*cargador*	q'**e**j	*día*
ewt	*ayer*	q'**e**q	*negro*
eqtz	*carga*	j**e**tx'	*desviado*
eky'	*pata de gallo*	ujl**e**'n	*descansar*
echb'il	*medidor*	q**e**b'	*eructo*

Final de palabras

l**e**	*en (conjunción)*
x**e**	*en, debajo*

(3) Vocal **i**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
iq'in	*molendero*	b'**i**tz	*canción*
itzaj	*hierba*	n**i**m	*bastante*
ipxh	*higo*	s**i**'	*leña*
ib'oy	*armadillo*	ch**i**ch'	*sangre*
ich	*chile*	s**i**p	*garrapata*

Final de palabras

y**i**	*la, el (artículo)*
w**i**	sobre (SR)

(4) Vocal **o**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
oj	*aguacate*	oj**o**n	*tos*
oxlaj	*trece*	p**o**m	*copal*




otum	*especie de lagartija*	xhch**o**q'	*tinaja*
ojon	*tos*	b'**o**ch	*cerdo*
ox	*tres*	m**o**p	*coyol*

Final de palabras

nq**o**	*o (conjunción)*
q**o**	si (condicional)

(5) Vocal **u**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
ujlb'il	*parque*	q'**u**p**u**x	*gordo*
us	*mosca*	tx'**u**x	*anona*
unup	*ceiba*	j**u**n	*uno*
umul	*conejo*	k**u**'k	*ardilla*
ujul	*siembra*	xb'**u**'q	*rebozo*

Final de palabras

wu	*sobre*
tu	*clasificador de familia*

4.2 Consonantes

Al igual que las vocales, las consonantes se usan en los tres ambientes de las palabras sin ninguna restricción al inicio, en medio, y al final de palabras. Las siguientes palabras ilustran el uso de las consonantes en el Chalchiteko.





(6) Consonante **b’**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
b’ajxom	*líder*	ya**b’**il	*enfermedad*
b’ajx	*primero*	x**b’**u’q	*reboso*
b’anl	*bondad*	aq’**b’**al	*noche*
b’alaq	*olote*	yu**b’**el	*color*

Final de palabras

su**b’**	*tamalito*
k’u**b’**	*piedra*
k’olo**b’**	*huevo*
a**b’**	*hamaca*

(7) Consonante **ch**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
ches	*bledo*	xh**ch**oq’	*tinaja*
cham	*fuerte*	q’a**ch**ij	*desgranado*
chi’	*dulce*	loq’**ch**e’n	*comprar*
chayu’n	*morder*	in**ch**amil	*mi fuerza*

Final de palabras

b’o**ch**	*cerdo*
k’a**ch**	*red*
pa**ch**	*choza*
i**ch**	*chile*

(8) Consonante **ch’**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
ch’on	*dolor*	si**ch’**i’n	*fumar*





ch'im	*grama*	wo**ch'**le'n	*masticar*
ch'e'l	*llorón*	pu**ch'**le'n	*deshacer*
ch'i'p	*último hijo*	xh**ch'**ajan	*apazote*

Final de palabras

chi**ch'**	*sangre*
pa**ch'**	*chinche*
ko**ch'**	*refinado*
si**ch'**	*grito*

(9) Consonante **j**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
jal	*mazorca*	b'a**j**x	*primero*
ju'wtz	*cerro*	ta**j**we'n	*necesario*
jab'e'n	*sacudir*	ku**j**e'n	*aceptar*
ja'tx	*tapizcar*	la**j**luch	*claro*

Final de palabras

q'e**j**	*sol*
q'ab'a**j**	*mano*
b'elu**j**	*nueve*
oxla**j**	*trece*

(10) Consonante **k**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
kams	*mil pies*	an**k**ne'y	*banano*
ko'n	*milpa*	txi**k**un	*frijol*
kob'	*dos*	lo**k**che'n	*enganchar*
kay	*pez*	ma**k**le'n	*intocable*



Final de palabras

txu**k**	*animal*
ya**k**	*gato de monte*
ku'**k**	*ardilla*
ko**k**	*tortuga*

(11) Consonante **k'**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
k'oj	*máscara*	k'as**k'**uj	*activo*
k'olob'	*huevo*	a**k'**aj	*nuevo*
k'ach	*red*	pu**k'**e'n	*multiplicar*
k'um	*ayote*	ta**k'**se'n	*mojar*

Final de palabras

sa**k'**	*saltamontes*
a**k'**	*mojado*
pa**k'**	*cucharón*
po**k'**	*gorgojo*

(12) Consonante **ky**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
kyaj	*cuatro*	b'an**ky**en	*pasado*
kyaq	*rojo*	q'an**ky**oq	*trueno*
Kyel	*Miguel*	t'i**ky**ix	*grueso*
kyi'	*no*	xi**ky**u'l	*tijiche (piña de pino)*

Final de palabras

sni**ky**	*hormiga*
xe'**ky**	*mecapal*





xi**ky**	*joven*
Si'**ky**	*Francisca*

(13) Consonante **ky'**

Inicio de palabras

ky'ajol	*hijo de hombre*
ky'ajaj	*pita*
ky'aj	*perezoso*
ky'aq	*pulga*

En medio de palabras

ky'il**ky'**itx	*gavilán*
txu'**ky'**e'x	*bisabuela*
ni**ky'**al	*en medio*
si**ky'**le'n	*escoger*

Final de palabras

samli**ky'**	*arena*
wutzi**ky'**	*sueño*
xhme**ky'**	*concha*
e**ky'**	*pata de gallo*

(14) Consonante **l**

Inicio de palabras

lab'	*fantasma*
lupun	*lizo*
laq	*plato*
latz'	*estorbo*

En medio de palabras

ch'in**l**ij	*colgado*
q'u**l**q'uj	*tibio*
mu**l**muj	*tibio (agua)*
ox**l**aj	*trece*

Final de palabras

q'inb'i**l**	*urdidor*
tx'um**l**	*estrella*
tz'ib'b'i**l**	*lápiz*
iky'isb'i**l**	*mingitorio*





(15) Consonante **m**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
much'	*chipilín*	mus**m**u'l	*llovizna*
max	*izquierdo*	a**m**lu'	*gusano*
mam	*macho*	plo**m**xh	*paloma*
marus	*lima (fruta)*	s**m**aron	*berro*

Final de palabras

otu**m**	especie de *lagartija*
sa**m**	*morral*
ptzo'**m**	*viga*
tx'a**m**	ácido

(16) Consonante **n**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
ni'	*bebé*	Q'a**n**il	*día maya*
na'	*señora*	t**n**um	*pueblo*
najal	*familia*	ojo**n**i'n	*toser*
Ne'l	*Manuela*	tx'a**n**ku'y	*nudo*

Final de palabras

txiku**n**	*frijol*
ojo**n**	*tos*
b'ixi'**n**	*bailar*
peq'e'**n**	*amar*

(17) Consonante **p**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
pak'aj	*uña*	tu**p**a'l	*nance*
pom	*copal*	xu**p**e'n	*soplar*







po'y	*pulmón*	qo**p**le'n	*perforar*
pim	*grueso*	to**p**ox	*trozo*

Final de palabras

unu**p**	*ceiba*
po**p**	*petate*
si**p**	*garrapata*
slu**p**	*mariposa*

(18) Consonante **q**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
qu's	*zopilote*	a**q**aq	*panal*
qusquj	*ahumado*	pu**q**laj	*arena blanca*
qul	*cuello*	sa**q**cha'l	*carbón*
qol	*pavo*	tx'a**q**aj	*bodoque*

Final de palabras

b'ala**q**	*olote*
qo**q**	*olor irritante*
slu'**q**	*paloma*
sa**q**	*blanco*

(19) Consonante **q'**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
q'an	*amarillo*	lo**q'**che'n	*comprar*
q'u'm	*madera podrida*	a**q'**b'al	*noche*
q'ol	*trementina*	sa**q'**ab'en	*comadreja*
q'ot	*masa*	x**q'**e'l	*broma*





Final de palabras

b'a**q'**	*semilla*
q'o**q'**	*chilacayote*
xpita**q'**	*mapache*
xq'olno**q'**	*jaboncillo (especie de árbol)*

(20) Consonante **r**

Inicio de palabras

rit'e'n	*romper*
rams	*nabo*
raw	*rábano*
ra'p	*matraca*

En medio de palabras

cha**r**yon	*chicote*
nq'e**r**a'tz	*no es*
tuk**r**uj	*búho*
xa**r**u'	*jarra*

Final de palabras

kne'**r**	*oveja*
kale'**r**	*cadera*
panta**r**	*puntal*
b'ajxti**r**	*primera vez*

(21) Consonante **s**

Inicio de palabras

sniky	*hormiga*
sam	*morral*
sim	*bambú*
Si'l	*Cecilia*

En medio de palabras

tra**s**nu'	*durazno*
k'a**s**k'uj	*activo*
tok**s**e'n	*penetrar, meter*
Al**s**el	*alguacil*

Final de palabras

sa**s**	*liviano*
che**s**	*bledo*









b'i**s**	*tristeza*
anq**s**	*ajo*

(22) Consonante **t**

Inicio de palabras

ta'	*señor*
tukruj	*buho*
taqle'n	*cosas*
tolo'	*rueda*

En medio de palabras

jal**t**kuntu'	*de repente*
pa**t**e'n	*quemar*
Li**t**aj	*Margarita*
tz'a**t**lu'n	*honda de horqueta*

Final de palabras

lme**t**	*botella*
mi'**t**	*canasto*
su'**t**	*pañuelo*
klan**t**	*cilantro*

(23) Consonante **t'**

Inicio de palabras

t'olox	*ovalado*
t'u'q	*suave*
t'oqox	*espeso*
t'inb'il	*comida*

En medio de palabras

li**t'**ix	*redondeado*
jo**t'**le'n	*rascar*
xho**t'**e'n	*escarbar*
ri**t'**e'n	*romper*

Final de palabras

t'u**t'**	*recién nacido*
xhpi**t'**	*ojo resaltado*
xhu**t'**	*silbido*





(24) Consonante **tx**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
txak'aj	*rama seca*	ja**tx**b'il	*separador*
txak'txuj	*frío*	ko**tx**pe'n	*aflojar*
txa'x	*verde*	ku**tx**uj	*contribución*
txil	*grillo*	ja**tx**le'n	*repartir*

Final de palabras

b'u**tx**	*nixtamal*
mo'**tx**	*canasto*
yo**tx**	*escalera*
ja'**tx**	*tapiscar*

(25) Consonante **tx'**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
tx'ach	*cama*	xi**tx'**e'n	*jalonear*
tx'i'x	*espina*	ju**tx'**e'n	*arrancar*
tx'ajb'il	*pila*	pe**tx'**aj	*quijada*
tx'ex	*trueque*	ja**tx'**b'il	*instrumento para deshojar mazorca*

Final de palabras

je**tx'**	*desalineado*
xi**tx'**	*lechuza*
ib'o**tx'**	*vena*
jo**tx'**	*maíz recocido*

(26) Consonante **tz**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
tzaj	*pino*	xe'**tz**b'il	*inicio*
tze'	*árbol*	wi'**tz**b'il	*último*
tza'j	*ceniza*	elq**tz**aj	*que salga*
tzuy	*peludo*	i**tz**aj	*hierba*

Final de palabras	
a**tz**	*tuyo*
we**tz**	*mío*
eq**tz**	*carga*
ju'w**tz**	*cerro*

(27) Consonante **tz'**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
tz'a'	*calor*	a**tz'**um	*sal*
tz'il	*suciedad*	li**tz'**kan	*brillante*
tz'aka'n	*curar*	i**tz'**e'n	*nacer*
tz'in	*yuca*	la**tz'**luj	*apretado*

Final de palabras	
xli**tz'**	*rayo*
wo**tz'**	*tostada*
i**tz'**	*vivo*
so**tz'**	*murciélago*

(28) Consonante **w**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
wakxh	*vaca*	e**w**t	*ayer*
wetz	*mío*	ta**w**le'n	*sembrar*



waj	*tortilla*	a**w**k'	*resiembra*
watl	*dormir*	a**w**ol	*sembrador*

Final de palabras

aja**w**	*tacuatzín*
ajka**w**	*jefe*
che'**w**	*frío*
ra**w**	*rábano*

(29) Consonante **x**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
xaw	*luna*	ky'i**x**b'el	*sufrimiento*
xb'u'q	*reboso*	pa**x**e'n	*partir*
xalum	*zancudo*	k'o**x**le'n	*tirar, menospreciar*
xeb'	*peine*	a**x**en	*más tarde*

Final de palabras

we**x**	*pantalón*
xa**x**	*delgado*
xu**x**	*avispa*
b'olo**x**	*cilíndrico*

(30) Consonante **xh**

Inicio de palabras		En medio de palabras	
xhmeky'	*concha*	xhe**xh**al	*colorado*
xhlut	*cuajilote*	b'i'**xh**il	*vejez*
xhpit	*tacaño*	ka**xh**a'	*cofre*
xhchil	*pepita*	k**xh**tya'n	*ladino*









Final de palabras

Le**xh**	*Andrés*
mi**xh**	*gato*
jaw**xh**	*haba*
La**xh**	*Nicolás*

(31) Consonante **y**

Inicio de palabras

yab'	*año*
yol	*palabra*
yaj	*hombre*
yujle'n	*revolver*

En medio de palabras

mo**y**i'xh	*ciego*
q'a**y**naq	*podrido*
cha**y**u'n	*morder*
xma**y**e'n	*ver*

Final de palabras

mo**y**	carro
ju**y**	*pequeño*
ankne'**y**	*banano*
la'**y**	*ejote*

(32) Consonante **'** (saltillo)

Esta consonante se usa en la escritura solamente en medio y final de palabras. Su realización fonológica se percibe al inicio de palabras pero por razones prácticas no se escribe en la escritura. Para más información de sus propiedades fonéticas en dicha posición, consulte la gramática descriptiva del idioma.

En medio de palabras

che**'**w	*frío*
xo**'**l	*entre*

Final de palabras

xe**'**	*raíz*
a**'**	*agua*





ma'kl	*instrumento*	stzi'	*orilla de...*
so'y	*ronco*	tzinb'ane'	*lo haré*

5. El acento

En el idioma Chalchiteko el acento es fijo, las palabras agudas se acentúan en la última sílaba; las palabras graves llevan el acento en la penúltima sílaba. No se representa gráficamente en la escritura porque su ocurrencia es predecible y es una norma general en los idiomas mayas no escribirlo.

Ejemplos:

(33) Palabras agudas:

u**nup**	*ceiba*
ma**rus**	*lima*
k'o**loj**	*muchos*
a**xen**	*más tarde*
san**k'uch**	*flor de milpa*
u**mul**	*conejo*
k'al**b'il**	*faja*

(34) Palabras graves:

q'inum	*jocote*
aq'un	*trabajo*
q'ale'n	*abrazar*
sich'i'n	*fumar*
onum	*abejón*
Saq**pe**niky'	*Monja Blanca*
chusu'n	*estudiar*





6. Reglas de escritura

El sistema de escritura se basa en caracteres latinos. De igual modo, se adoptan las mismas reglas de uso de los signos de escritura y mayúsculas.

6.1 Signos de puntuación

En esta sección se presentan las reglas de uso de varios signos de escritura, en los que aparecen las siguientes: coma, punto y coma, punto y seguido, punto y aparte, punto final, dos puntos, puntos suspensivos, comillas, guión mayor, guión menor, paréntesis, diagonal, signos de admiración, y signos de interrogación.

6.1.1 La coma (,)

Se utiliza al marcar una pausa breve entre palabras o frases. Ejemplos:

(35) At inwatl, cha'tztzuntetz chinwitaq.
Tengo sueño, así que voy a dormir.

(36) Chinwe'jnin wetz, cha'tztzuntetz chinwanq.
Tengo mucha hambre, así que comeré.

(37) Jaj loq' na' pam, txikun nin ixi'n.
Mamá compró pan, frijol y maíz.

6.1.2 Punto y coma (;)

Se utiliza el punto y coma para indicar una pausa mayor que la coma y menor que los dos puntos (Vivaldi, 2000). Ejemplo:





(38) Yi naj loq'xij xb'u'qil kolb'aj b'ajx naj je' k'aplu'n yi qulil, nintzun naj chib'en tz'isij kyaj tqanky'itx solte'j; ya'tztzun chikolob' qaky'e'x b'anaqkyen.

Cuando se compraba la tela para el güipil primero se hacía el corte redondo del cuello, luego se bordaban cuatro patas de gallo alrededor; así era el güipil que utilizaron nuestras abuelas.

6.1.3 Punto y seguido (.)

Se utiliza el punto y seguido para dar a conocer que se ha terminado una oración. El texto que sigue inmediatamente después del punto está relacionado con la oración anterior (Vivaldi, 2000). Ejemplo:

(39) Jaj xa'q intxu' taq'un loq'che'n xawon tk'a'yb'il. Wi'nin jilwutz itzaj naj k'aylij.

Mi mamá fue al mercado a comprar jabón. En el mercado venden variedad de hierbas.

6.1.4 Punto y aparte (.)

Se utiliza el punto y aparte para separar los diferentes contenidos de un tema representados en párrafos. El tema es el mismo, por lo que el mensaje no termina en cada párrafo (Vivaldi, 2000). Ejemplos:

(40) Kyi'k nb'an ka'l ta' Wa'n taq'un ab'al. Chinb'alajnin nb'an ko'n ta' Wa'n tanpaj at ab'al.

A la casa de don Juan no le pasó nada por la lluvia. Don Juan tiene buena milpa por la lluvia.





(41) Wi'nin wunaq kyi'k chiwa' tanpaj kyi'k kyaq'un naj jal. Jaj chib'ajb'en wunaq leku'n taq'un joyle'n kyaq'un.

Muchas personas se han quedado sin comer porque no encuentran trabajo. Las personas fueron a la finca en busca de trabajo.

(42) Yi sajle'n naj chitxkonsaj yaj jun samchi', che'n naj je'nin wu chiq'ab' nqo che'n naj ku'nin xhchiqul. Yi qo at munl jun yaj naj je' jun kyaq xb'u'q taq'un stzi' jun sama'tz; ya'tztzun naj chajone't yi at q'ej jun yaja'tz.

Anteriormente los hombres utilizaban un morral que estaba hecho de maguey, lo llevaban en el brazo o en el cuello. Si un hombre tenía un cargo en la sociedad, llevaba un rebozo sobre su morral, es señal que el hombre es importante en la sociedad.

6.1.5 Punto final (.)

Se escribe al final de un párrafo, oración o cualquier escrito, cuando llega a su finalización (Vivaldi, 2000). Ejemplos:

(43) Ewt kyime'n xtx'i' Pal.

El perro de Gaspar murió ayer.

(44) Yi naj uku'l q'alaj wi'nin naj chiyab'tij wunaq.

Las personas se enferman en el tiempo de lluvia.

(45) Jaj ku' ab'al ma's.

Llovió en la madrugada.





6.1.6 Dos puntos (:)

Se utiliza para señalar una pausa para indicar que se inicia una lista de palabras, una explicación y en conversaciones (Vivaldi, 2000). Ejemplos.

Lista de palabras:

(46) Le jun kmon najlche': yaj, xna'n, xiky, xun nin e' nitxa'.
En una comunidad habitan: hombres, mujeres, jóvenes, señoritas y niños.

(47) Kyaj chixone'n wal: Lu'ch, Wa'n, Lu' nin Ton.
Mis hijos son cuatro: María, Juan, Pedro y Antonio.

Explicación:

(48) Yi poq'lo'n ib': ya'tztzun puntil naj b'ajij yi naj kyoq'b'aj kyib' kob' wunaq sajle'n.
La imposición de pareja: era la forma que se juntaba una pareja anteriormente.

Conversación:

(49) Xna'n: *tzta'*
Ta': *tyoxh*
Xna'n: *¿B'a'npe' teru'?*
Ta': *b'a'n*
Xna'n: *mu'xh wi' ni'*
Ta': *tyoxh ni'*





6.1.7 Puntos suspensivos (...)

Se utiliza para dejar algo en suspenso en la narración de géneros literarios, (cuento, fábulas, leyendas, historias, poesías) mientras que en informes académicos no se utiliza este signo de puntuación (Vivaldi, 2000). Se presenta el siguiente ejemplo.

(50) ¡Chiloq'e'u' matzati'!, ¡B'enqen trasnu'!, ¡Chipile'u' laranch!...

¡Compren piñas!, ¡Lleven duraznos!, ¡Prueben las naranjas!... (Adaptado de ALMG 2014:28*)*

(51) Naj waj ltzintxol teru' ta' yi b'ila's naj chinpeq' te'j...

Le quiero contar papá lo que tanto deseo...

6.1.8 Uso de comillas (" ")

Se utilizan para resaltar palabras o expresiones importantes alusivas dentro de un pensamiento y que tenga significado importante (Vivaldi, 2000). Ejemplos:

(52) Jaj loq' Pal jun xtx'i' nin "Tzuy" nb'an b'i'.

Gaspar compró un perro y lo llamó "Peludo".

(53) Jaj itz'ij tal Cha'n nin "Lu'ch" b'i' tzb'ane'.

Hoy nació la bebé de Juana y se llamará "María".

6.1.9 Guión mayor (—)

Se utiliza para marcar el inicio de una conversación, indicando la intervención de los distintos hablantes que participan en la misma (Vivaldi, 2000). Ejemplos:





(54) Itzun taltz: *Entonces dijo:*

—¿B'itzun naj ab'an? Stzun slup. *—¿Qué haces? Dijo la mariposa.*

—Kyi'k. Stzun kwen. *—Nada. Respondió el escarabajo verde.*

6.1.10 Guión menor (-)

El guión menor se utiliza para separar dos sílabas de una palabra al final de un renglón; para separar dos fechas consecutivas y cuando la palabra contenga la ***t-*** *(preposición de lugar), antes de* **x**. *Ejemplo:*

xk'o'n *comal*

t-xk'o'n *en el comal*
xe' *raíz, cimiento*
t-xe' *en la raíz, en el cimiento*

6.1.11 Paréntesis ( )

Se utiliza para encerrar una oración, frase o palabra que sirve para explicar, aclarar o introducir una información adicional (Vivaldi, 2000). Por ejemplo:

(55) Yi je'n tx'ixpuj xhchemle'n chikyb'aj, b'ajxku'n jale'n e'ch yaks (X) tk'u'l xtxikychil tib'aj e'ch yub'el yi b'enaq tk'u'l; yi jalu' b'ichkuntunin yub'el naj b'en tk'u'l ejnincha'tz yub'el noq' wi'nin je'e'n tx'ixpuj.

Cuando se cambió la forma de tejer el corte, primero se inventó el yax (X) sobre las líneas del adorno del

corte en forma vertical; actualmente se han inventado diversas figuras y los colores de las sedalinas se cambian constantemente.

6.1.12 Diagonal (/)

Se utiliza para indicar una expresión dirigida a dos géneros diferentes, también para dar dos opciones sobre una expresión, presentación de sinónimos o la presentación de un término en dos o más idiomas (Vivaldi, 2000). Ejemplos:

(56) Usos del diagonal en Chalchiteko

a)	Tzna'/tzta'	*Saludo en la mañana o en cualquier momento a una persona adulta.*
b)	teru' ta'/na'	*Saludo en la tarde a una persona adulta.*
c)	Aq'b'al teru' na'/ta'	*Saludo de noche a persona adulta.*
d)	Orb'in/kujb'in	*Adiós.*
e)	Saq/stum	*blanco*
f)	Xmayi'n/tilwe'n	*ver*
g)	2/kob'	*dos*
h)	kyaqkyen/kyaponkyen	*Se quedará.*



6.1.13 Signos de admiración (¡!)

Se utiliza para indicar el principio y final de una exclamación, admiración o miedo (Vivaldi, 2000). Se presentan los siguientes ejemplos

(57) — ¡Ay! Chij Lu'ch b'antz, tantu' xhch'onal q'ab'.

—¡Ay! Dijo María por el dolor de su mano.

(58) — ¡Kech! ¡Nokopon mu'xhtal!

— ¡Hola! ¡Con permiso!

(59) — ¡Cha'tzta'n!

Expresión de lamento.

6.1.14 Signos de interrogación (¿?)

Se utilizan para encerrar una frase u oración para expresar una pregunta en Chalchiteko. Se presenta la siguiente lista de palabras interrogativas que introducen preguntas.

(60) Palabras interrogativas en Chalchiteko

a) ¿Na'ttzun?
¿Dónde?

b) ¿La'qtzun?
¿Dónde está?

c) ¿Niky'ne'? ¿Jatna'?
¿Cuánto?





d) ¿B'itzuntz? ¿B'ixak?
¿Por qué?

e) ¿Na'tzkyetz?
¿Quién? ¿Cuál?

f) ¿Na'tzun?
¿De quién?

g) ¿B'ila's? ¿B'itzun?
¿Qué?

h) ¿Xhe'ntzun?
¿Cómo?

i) ¿Tone'?
¿Cuándo?

j) ¿... -pe'?
Clítico interrogativo que requiere una respuesta de "si o no".

Ejemplos en oraciones (datos proporcionados por Valentín Ailón, 2018).

(61) a. ¿Na'ttzun atixhe't?
¿Dónde estás?

b. ¿Na'ttzun lqawane't?
¿Dónde comeremos?





(62) a. ¿La'qtzun atxu'?
¿Dónde está tu mamá?

b. ¿La'qtzun moyu'?
¿Dónde está su carro?

(63) a. ¿Niky'ne' tane'n marus?
¿Cuánto cuesta la lima?

b. ¿Niky'ne' waj nb'aj awaq'un?
¿Cuántas tortillas comiste?

(64) a. ¿Jatna' k'olob' nme'ltzaj tpe'm?
¿Cuántos huevos se sacó en el corral?

b. ¿Jatna' yob' ta' Ko'?
¿Cuántos años tiene don Diego?

(65) a. ¿B'itzuntz kyi naj kxhpeq' tzwe'j?
¿Por qué no me amas?

b. ¿B'itzuntz kyi naj kxhaq'uj?
¿Por qué no trabajas?

(66) a. ¿B'ixak tinin in?
¿Por qué sólo yo?

b. ¿B'ixak kyi naj b'aj ich awaq'un?
¿Por qué no comes chile?

(67) a. ¿Na'tzkyetz nkxhb'iyon?
¿Quién te pegó?

b. ¿Na'tzkyetz naj awaj tej chikab'il?
¿Cuál prefieres de los dos?





(68) a. ¿Na'tzun taw yi tz'ib'b'ile'j?
¿De quién es este lápiz?

b. ¿Na'tzun naj qajilon te'j?
¿De quién estamos hablando?

(69) a. ¿B'ila's tzb'ane'u' eqlen?
¿Qué hará mañana?

b. ¿B'ila's tzqawanq te'j jalu'?
¿Qué comeremos hoy?

(70) a. ¿B'itzun naj awaj?
¿Qué quieres?

b. ¿B'itzun naj awaltzaj?
¿Qué me estás diciendo?

(71) a. ¿Xhe'ntzun naj b'an stz'ib'a'n?
¿Cómo se escribe?

b. ¿Xhe'ntzun lqajetzaj qo kyi naj qaq'uj?
¿Cómo prosperaremos si no trabajamos?

(72) a. ¿Tone' ltz'aq o'laj yob' awaq'un?
¿Cuándo cumplirás los quince años?

b. ¿Tone' lqab'en xo'n?
¿Cuándo iremos a pasear?

(73) a. ¿B'a'npe'?
¿Estás bien?

b. ¿Najpe' awaj?
¿Quieres?





6.2 Uso de letras mayúsculas

1) Se escribe letra inicial mayúscula en los siguientes casos:

a) Al inicio de un escrito.

b) En nombres propios de personas, lugares, y días del calendario maya.

Ejemplos:

(74) *Al inicio de un escrito*

a) Ten inloq' jun k'alb'il.
Compré una faja.

b) Ten kyaj taq'ol xun mo'tx tzwetz.
La señorita dejó su canasto conmigo.

c) At Wa'n chixuqe'n kne'r.
Juan está pastoreando ovejas.

(75) *En nombres propios de personas*

a) Lu' *Pedro*

b) Wa'n *Juan*

c) Le'y *Andrea*

d) Lexh *Andrés*

(76) *En nombres propios de lugares*

a) Xtansya' *aldea La Estancia*

b) Xtx'icha'n *aldea Río Blanco Chiquito*





c) Chumpul *Huehuetenango*

d) Chujl *Sacapulas*

(77) *Nombres de los días y meses del calendario maya*

a) B'atz' *Nombre del primer* día del *calendario maya*

b) Ajmaq *Nombre del sexto* día del *calendario maya*

c) No'j *Nombre del séptimo día del calendario maya*

d) Xul *Nombre de uno de los meses del calendario maya*

e) Wayeb' *Nombre del mes de cinco días en el calendario maya.*

2) En el caso de los dígrafos o trígrafos (grupo de dos o tres grafemas que representan un solo sonido), solamente la primera letra es escribe mayúscula.

Ejemplos:

(78) a. **Ky**i'ke'nnin wunaq nchopon tej alma'.
No llegó mucha gente al velorio.

b. **Tx**ikun ntaw Kyel tzwutz xtx'otx' na' Kyi'l.
Miguel sembró frijol en el terreno de doña Micaela.





c. **Ch'**akpe'nku'n nb'an ko'n na' Cha'n kyaq'un tz'ichin.
Las codornices arrancaron la milpa de doña Juana.





Morfología

1. Presentación

En este capítulo se presentan las normas de escritura de cada clase de palabra que se encuentra en el idioma, como sustantivos, adjetivos, números, artículos, verbos, adverbios, clasificadores, medidas, pronombres, posicionales, preposiciones y sustantivos relaciones.

Para cada una de estas palabras, y las subclases, se presentan las normas de escritura, según su función semántica, morfológica y sintáctica. Asimismo la flexión y derivación que llevan, al modificar su significado o para la creación de nuevas palabras.

Antes de presentar las reglas de escritura de las palabras, es importante describir algunos términos que se utilizan en el capítulo, para la mejor comprensión de la información que se presenta.

2. Morfema

Los morfemas son pequeñas unidades que forman parte de una palabra y que agregan un significado específico a la misma. Pueden clasificarse en tres grupos: raíz, afijo y clítico.

a) **Raíz**: es la parte principal de una palabra. Es el morfema que indica el significado principal de la misma. Ejemplos:

(1) a. b'itz *canto*

b. b'och *cerdo*





c.	ches	*bledo*
d.	ch'ok	*zanate*
e.	jul	*agujero*

b) **Afijo**: es un morfema que se agrega antes o después de la raíz de la palabra. Se escribe ligado a la raíz o palabra a la cual se agrega. Dependiendo de la posición que tenga en relación a la raíz o palabra, el afijo se clasifica en:

Prefijo: va antes de la raíz. Ejemplos:

(2)	a.	**in**wan	*comí*	**in**-wan
	b.	**in**jilon	*hablé*	**in**-jilon
	c.	**qa**sam	*nuestro morral*	**qa**-sam
	d.	**w**anqs	*mi ajo*	**w**-anqs

Sufijo: va después de la raíz. Ejemplos:

(3)	a.	loq'**ij**	*comprado*	loq'-**ij**
	b.	kyim**naq**	*muerto*	kyim-**naq**
	c.	q'in**b'il**	*urdidor*	q'in-**b'il**
	d.	ka'l**u'**	*su casa*	ka'l-**u'**
	e.	aq'un**wil**	*trabajador*	aq'un-**wil**
	f.	se'**ol**	*carpintero*	se'-**ol**
	g.	ky'iky'l**om**	*guardián*	ky'iky'l-**om**

Circunfijo: es un afijo discontinuo; es decir, parte del afijo se coloca antes de la raíz y la otra parte se coloca después de la raíz. Ejemplos:

(4)	a.	**chin**wit**aq**	*dormiré*	**chin**-wit- **aq**
	b.	**ky**anqs**u'**	*ajo de ustedes*	**ky-**anqs-**u'**
	c.	**x**tx'i'**u'**	*su perro*	**x**-tx'i'-**u'**

c) **Clítico.** Es un elemento gramatical que se escribe como una partícula átona independiente pero que en realidad se pronuncia como parte de la palabra anterior o siguiente. Muestra un comportamiento intermedio entre el de un morfema ligado y una palabra. Esta característica es la que le diferencia del afijo. Por su posición en relación a la palabra que acompaña.

Características del clítico:

1. Son dependientes fonológicamente pero sintácticamente libres.
2. No pueden aparecer aisladamente en el discurso sin estar ligados a otra palabra o elemento.
3. Frecuentemente tiene un significado gramatical más que léxico.

El clítico se dividen en:

Proclítico: se le llama así cuando precede a la palabra que acompaña. Ejemplos:





(5) a. **naj** chitx'aj *lo lavan (ellos/ellas)*

b. **ten** qaloq' *lo compramos*

Enclítico: cuando va después de la palabra. Ejemplos:

(6) a. chinjichinq**pon** *me bañaré*

b. tzqawanq**pon** *comeremos*

3. Flexión

Se les llama flexión a los morfemas que agregan información gramatical a una palabra, pero no cambian su significado ni su clase. Su función es indicar persona gramatical, número gramatical, tiempo/aspecto/modo o sufijos de categoría (Pérez, 2007: 44).

a) Persona y número gramaticales: La persona gramatical es la que indica el papel del hablante, del oyente o de otro que interviene en lo que se dice. El número gramatical hace referencia a si el referente es singular o plural. Estos dos aspectos se explican juntos porque son marcados por los mismos morfemas.

Se distinguen tres personas gramaticales:

- Primera persona: refiere a la persona que habla.
- Segunda persona: refiere a la persona a quien se habla (quien oye o escucha). Esta segunda persona puede ser de la misma edad o jerarquía de la que habla o puede ser mayor de edad o de mayor







jerarquía que ella. Es decir se manejan dos segundas personas.

- Tercera persona: es la persona gramatical (que puede ser persona, animal o cosa) sobre quien se habla o de quien se hace referencia.

England (2001) expresa que "se indican personas sobre los sustantivos para referir a un poseedor, sobre los verbos para referir al sujeto y objeto, sobre los sustantivos relacionales para hacer referencia al complemento y sobre los predicados no verbales para referir al sujeto".

Se marcan dos números gramaticales:

- Singular: un referente
- Plural: dos o más referentes

La distinción entre singular y plural se hace con las personas gramaticales que indican el sujeto y objeto de un verbo transitivo, el sujeto de un verbo intransitivo, el sujeto de un predicado no verbal, el poseedor de un sustantivo y el complemento de un sustantivos relacional.

De la combinación de la persona y número gramatical, se obtiene el siguiente resultado:

- Primera persona singular
- Segunda persona singular
- Segunda persona singular formal
- Tercera persona singular
- Primera persona plural





- Segunda persona plural
- Segunda persona plural formal
- Tercera persona plural

Las segundas personas, tanto singular como plural, a su vez, hacen diferencia entre segunda persona ordinaria y segunda persona formal. La segunda persona ordinaria (singular y plural) hace referencia a personas menores de edad; también lo utilizan el hablante y el oyente de la misma edad cuando se comunican entre sí. La segunda persona formal (singular y plural) se utiliza para hacer referencia a personas mayores de edad o con títulos sociales altos, como guías espirituales, comadronas, consejeros, autoridades locales que no necesariamente sean mayores de edad, entre otros. Ejemplos:

(7) Singular

a.	**in**chamil	*mi fuerza*
b.	**xh**chej**u'**	*su caballo (de usted)*
c.	**aw**anqs	*tu ajo*

(8) Plural

a.	**chi**moy	*carro de ellos*
b.	Wa'n naj **qa**b'an.	*Estamos comiendo.*
c.	**o'**wanaq	*comimos*

b) **Tiempo/aspecto/modo**: estas tres categorías no se separan completamente, por lo que se abordan juntos.

- El **tiempo** indica el momento en que ocurre un evento: pasado, presente o futuro.





- El **aspecto** se refiere a la duración y cumplimiento del evento, si se terminó (completivo), si no se ha terminado (incompletivo), si está en proceso (progresivo) o si hay posibilidad de que ocurra (potencial), entre otros.

- El **modo** hace referencia a la actitud del hablante, como dando una orden (imperativo), indicando un deseo (desiderativo u optativo), exhortando (exhortativo), etc. Ejemplos:

(9)	a.	Chinwanq.	*Primera persona singular, tiempo futuro, modo indicativo, aspecto incompletivo*
	b.	Iqawan.	*Primera persona plural, tiempo futuro, modo indicativo, aspecto incompletivo.*
	c.	Nb'en.	*Tercera persona singular, tiempo futuro, aspecto incompletivo.*
	d.	Umlnaqe'.	*Tercera persona plural, tiempo pasado, aspecto completivo.*
	e.	E'aq'unnaqu'.	*Tercera persona plural formal, tiempo pasado, aspecto completivo.*





f.	Tzawane'n.	*Tercera persona singular, tiempo presente, aspectoincompletivo, modo imperativo.*
g.	Snaq'ujq.	*Primera persona singular, tiempo futuro, aspecto incompletivo, modo indicativo.*
h.	Ajichinnaq.	*Te bañaste.*
i.	O'wannaq.	*Nosotros comimos.*
j.	O'yolnaq.	*Lo hablamos.*
k.	Xhchinjichinq	*Me bañaré.*
l.	Tzqawanq.	*Comeremos.*

c) **Sufijos de categoría**: Son morfemas de flexión (o morfemas flexivos) que se agregan al final de palabras, los cuales permiten identificar su clase (adjetivos, verbos, etc.).

-ij: es un sufijo de categoría que especifica que la palabra a la cual se agrega es un adjetivo posicional estativo. Ejemplos:

(10)	a.	ch'upl**ij**	*de cabeza*
	b.	ch'ojl**ij**	*en cuclillas*
	c.	tunl**ij**	*atento*





d) El marcador de agentivo y gentilicio *aj*.

El morfema ***aj*** cumple con la función de indicar agentivo y lugar de procedencia. Las reglas de uso son las siguientes.

1. Se usa como prefijo (morfema ligado) cuando indica profesión, cargo, poseedor o característica de una persona. Ejemplos:

(11) a. ajtz'ib' *escritor, secretario (profesión)*

b. ajtx'amij *alguacil, auxiliar (cargo)*

c. ajpom *guía espiritual (cargo)*

2. Se escribe como palabra independiente cuando indica lugar de origen. Esto es porque los nombres de los lugares son sustantivos propios, por lo que se escriben con letra inicial mayúscula.

Ejemplos:

(12) a. aj Chalchitan *originario o procedente de Chalchitán*

b. aj Chex originario o procedente de la aldea Chex

c. aj Chumpul *originario o procedente de Huehuetenango*

b. aj K'anlaj originario o procedente de la aldea Llano Coyote





4. Derivación

La derivación es el proceso de formar nuevas palabras. Hay un grupo de afijos que cumplen con esta función. Se agregan a raíces o palabras ya existentes, para cambiar su significado o su clase gramatical. Estos afijos con los que crean los sustantivos derivados, adjetivos derivados, verbos derivados, etc. Ejemplos:

(13) Derivación de palabras

	Raíz de palabra		Derivación	
a.	pix	*amarrar*	pix**ij**	*amarrado*
b.	qux	*cortar*	qux**ij**	*cortado*
c.	kyim	*morir*	kyim**naq**	*muerto*
d.	tz'e'	*quemar*	tz'e'**naq**	*quemado*
e.	mej	*arrodillado*	mej**l**ij	*arrodillado*
f.	ch'in	*colgado*	ch'in**l**ij	*colgado*
g.	pom	*copal*	**aj**pom	*guía espiritual*
h.	chem	*tejer*	chem**ol**	*tejedor(a)*
i.	xux	*molestar*	xux**wil**	*molestón*
j.	ky'iky'l	*cuidar*	ky'iky'l**om**	*guardián*





5. Clases de palabras

5.1 Sustantivos

5.1.1 Definición semántica

Los sustantivos son palabras que nombran a personas, animales, cosas o conceptos. Ejemplos:

(14) Personas:

a.	No't	*Ana*
b.	Le'y	*Andrea*
c.	Lexh	*Andrés*
d.	b'i'xh	*anciano*
e.	xna'n	*señora*

(15) Animales

a.	txuk	*animal*
b.	xaw	*araña*
c.	ib'oy	*armadillo*
d.	xux	*avispa*
e.	chej	*caballo*
f.	xwak'	*cangrejo*
h.	b'i'n	*chompipe*
i.	tzo'	*gallo*





(16) Cosas

	a.	xmalq'ab'	*anillo*
	b.	xhch'ajan	*apazote*
	c.	tz'ib'b'il	*lápiz*
	d.	lmet	*botella*
	e.	tuk'	*cacho*
	f.	txun	*cal*
	g.	saqchi'	*especie de maguey*

(17) Conceptos

	a.	q'o'tz	*aplauso, carnaval*
	b.	txo'mil	*desnutrido*
	c.	xhch'onal	*dolor*
	d.	kyiwel	*soporte*
	e.	yab'lil xaw	*eclipse lunar*

5.1.2 Estructura morfológica

Los sustantivos reciben morfemas de flexión para indicar la persona y el número gramatical del poseedor; algunos aceptan morfema pluralizador. Hay subclases de sustantivos, según su comportamiento al ser poseídos o según su composición.





Posesión de los sustantivos:

Para indicar los poseedores de un sustantivo, se hace uso de un juego de personas y números gramaticales denominados Juego A/Ergativo (o sólo Juego A, o sólo Juego Ergativo). Los morfemas de este juego cambian si el sustantivo inicia con consonante o con vocal, por lo que hay dos grupos, el prevocálico y el preconsonántico. Los dos grupos son conformados por prefijos (que van antes del sustantivo que poseen y van ligados a él) y sufijos (morfemas que van después del sustantivo).

Cuadro 1: Juego A/Ergativo, como poseedor:

Persona y número gramatical	**Morfemas Prevocálicos**	**Morfemas preconsonánticos**
1ra. persona singular	w-	in-
2da. persona singular	aw-	a-
2da. persona singular formal	t- … -u'	s-, x-, xh-… -u'
3ra. persona singular	t- … (-x)	s-, x-, xh-… (-x)
1ra. persona plural	q-	qa-
2da. persona plural	it-	i-
2da. persona plural formal	ky- … -u'	chi- … -u'
3ra. persona plural	ky- … (-x)	chi- … (-x)

Reglas de uso de alomorfos:

- Los alomorfos de la segunda persona singular formal y la tercera persona singular preconsonántica tienen las siguientes reglas de uso:





s-, Se utiliza con sustantivos que inician con las consonantes tz, tz'.

x-, Se utiliza antes de tx, tx'.
xh-, antes de ch, ch'
No se marca en las demás consonantes.

- El sufijo **-x** de tercera persona singular y plural, se utiliza solamente con hombres de igual jerarquía o menor, no así con personas mayores o con un alto cargo.

Ejemplos del uso de poseedores:

(18) Poseedores prevocálicos

a.	**w**aqwil	*mi lazo*
b.	**aw**aqwil	*tu lazo*
c.	**t**aqwil**u'**	*su lazo (de usted)*
d.	**t**aqwil	*su lazo (de él/ella)*
e.	**q**aqwil	*nuestro lazo*
f.	**it**aqwil	*su lazo (de ustedes)*
g.	**ky**aqwil**u'**	*su lazo (de ustedes, formal)*
h.	**ky**aqwil	*su lazo (de ellos/ellas)*

Con el uso del sufijo -x

a.	**w**aqwil	*mi lazo*
b.	**aw**aqwil	*tu lazo*
c.	**t**aqwil**u'**	*su lazo (de usted)*
d.	**t**aqwil**x**	*su lazo (de él)*
e.	**q**aqwil	*nuestro lazo*
f.	**it**aqwil	*su lazo (de ustedes)*





g. **ky**aqwil**u'** *su lazo (de ustedes, formal)*

h. **ky**aqwil**x** *su lazo (de ellos)*

(19) Poseedores preconsonánticos

a. **in**tx'ach *mi cama*

b. **a**tx'ach *tu cama*

c. **x**tx'ach**u'** *su cama (de usted, formal)*

d. **x**tx'ach *su cama (de él/ella)*

e. **qa**tx'ach *nuestra cama*

f. **i**tx'ach *su cama (de ustedes)*

g. **chi**tx'ach**u'** *su cama (de ustedes, formal)*

h. **chi**tx'ach *su cama (de ellos/ellas)*

Con el uso del sufijo -x

a. **in**tx'ach *mi cama*

b. **a**tx'ach *tu cama*

c. **x**tx'ach**u'** *su cama (de usted, formal)*

d. **x**tx'ach**x** *su cama (de él)*

e. **qa**tx'ach *nuestra cama*

f. **i**tx'ach *su cama (de ustedes)*

g. **chi**tx'ach**u'** *su cama (de ustedes, formal)*

h. **chi**tx'ach**x** *su cama (de ellos)*

5.1.3 Clasificación de sustantivos

Los sustantivos se clasifican según los cambios que sufren al ser poseídos. Los sustantivos que tienen más de una raíz se clasifican de acuerdo a si las raíces se escriben ligadas o separadas;





y depende de cuál de las dos raíces recibe el marcador de posesión. Con estos criterios, se distinguen las siguientes subclases:

a. **Sustantivos ordinarios**: son los que no sufren ningún cambio al ser poseídos. Se escriben de la misma forma, tanto en su forma absoluta como en su forma poseída. Ejemplos:

(20)	Forma absoluta			Forma poseída	
	a.	b'uch	*flor*	**a**b'uch	*tu flor*
	b.	Itzaj	*hierba*	**t**itzaj**u'**	*su hierba (de usted)*
	c.	txikun	frijol	**qa**txikun	*nuestro frijol*
	d.	jal	*mazorca*	**chi**jal	*su mazorca (de ellos)*
	e.	chem	*banco*	**in**chem	*mi banco*

b. **Sustantivos inalienables:** son sustantivos que en su forma absoluta llevan el sufijo -**aj**, pero al ser poseídos, lo pierden. Por lo general, los sustantivos de esta clase se refieren a partes del cuerpo, ropa, parentesco o alimentos. Ejemplos:

(21)	Forma absoluta			Forma poseída	
	a.	ji'**aj**	*yerno*	**chi**ji'**u'**	*su yerno*
	b.	chi'b'**aj**	*carne*	**in**chib'	*mi carne*
	c.	kolb'**aj**	*güipil*	kolob'**u'**	*su güipil*
	d.	kxe'b'**aj**	*elote*	**chi**kxe'	*su elote*








c. **Sustantivos siempre poseídos:** son sustantivos que se usan siempre poseídos. Originalmente las raíces de estas palabras no aparecen en su forma absoluta, sin embargo actualmente hay varias que se utilizan sin posesión, por lo que quedan pocos ejemplos de las que requieren de posesión para funcionar como palabras. Ejemplos:

(22) Raíz Forma poseída

	a.	-a'ql	**t**a'ql	su raíz
	b.	-e'j	**t**e'j	*su cáscara, su envoltura*

d. **Sustantivos usualmente no poseídos**: son sustantivos que normalmente no se poseen, como los fenómenos naturales, los elementos del universo, los animales salvajes, etc. En contextos especiales (como el habla ceremonial o en el lenguaje poético) algunos de estos elementos aparecen poseídos (como los cerros, la lluvia, etc.), pero no es lo común. Ejemplos:

(23)	a.	q'ej	*sol*
	b.	b'alum	*jaguar*
	c.	mujil xhchejkan	*arcoiris*
	d.	xaw	*luna*

e. **Sustantivos supletivos**: son sustantivos que, al ser poseídos, cambian completamente su forma; es decir, la raíz en su forma absoluta es completamente diferente a la raíz en su forma poseída, pero tienen el mismo significado. De este tipo de sustantivos hay muy pocos. Ejemplos:



(24)	Forma absoluta		Forma poseída	
a.	xno'ql	*chamarra*	in**txo'**	*mi chamarra*
b.	chich'	*sangre*	xh**ch'el**u'	*su sangre*
c.	ky'itx	*pollo*	t**a'ktx**u'	*su pollo*

f. **Sustantivos compuestos**: estos sustantivos se componen de dos raíces de palabras. La segunda raíz siempre es un sustantivo; la primera raíz puede ser un sustantivo, un adjetivo u otra clase de palabra. Se escriben unidas y se poseen como una sola palabra, con la salvedad de que no todos los sustantivos pueden ser poseídos. Ejemplos:

(25)	Raíces:	b'e' - a'	*camino - agua*
	Forma absoluta:	b'e'a'	*cause de agua*
	Forma poseída:	**qa**b'e'a'	*nuestro cause de agua*
(26)	Raíces:	b'aq - wi'	*hueso - cabeza*
	Forma absoluta:	b'aqwi'	*carnero (con cuernos)*
	Forma poseída:	**chi**b'aqwi'	*su carnero*
(27)	Raíces:	txikun - tul	*frijol - dentro de*
	Forma absoluta:	txkuntul	*tortilla con frijol*
	Forma poseída:	**in**txkuntul	*mi tortilla con frijol*

g. **Sustantivos complejos**: son sustantivos que se componen de dos raíces o palabras, pero indican un solo significado. Las raíces o palabras que los componen se escriben separadas. Al ser poseídos, el poseedor se agrega a la segunda palabra. No todos los sustantivos de esta clase pueden ser poseídos. Ejemplos:



(28) Forma absoluta — Forma poseída

a.	b'anol xhwoq'	*alfarero*	b'anol **i**xhwoq' *el alfarero de uds.*
b.	b'anol xab'	*zapatero*	b'anol **qa**xajab' *nuestro zapatero*

h. Sustantivos de sustantivos: son compuestos por dos palabras separadas e indican un solo significado. Hay casos en que la primera palabra es poseída por la segunda; en estos casos el poseedor que se agrega a la primera palabra es la tercera persona singular.

Cuando se posee el concepto completo (cuando el sustantivo es poseído por otra persona), se sigue el siguiente proceso:

- El poseedor se agrega a la primera o a la segunda palabra.
- Cuando la primera palabra es poseída por la segunda, el marcador del poseedor del concepto completo se agrega a la segunda palabra.
- Si el marcador del poseedor del concepto completo se agrega a la primera palabra y esta ya es poseída por la segunda, la primera llevará dos morfemas posesivos. En estos casos, el morfema posesivo que corresponde al poseedor del concepto completo antecede al morfema posesivo que corresponde a la segunda palabra. Ejemplos:

(29) 1ª palabra poseída por 2ª — Posesión del concepto completo

a.	xu'mil q'aq'	*chispa de fuego*	xu'mil **qa**q'aq' *nuestra chispa de fuego*



b.	b'e' moy	*carretera*	b'e' **qa**moy *nuestra carretera*
c.	**t**qan txikun	*soporte de frijol*	**t**qan **qa**txikun *nuestro soporte de frijol*
d.	**t**qan ka'l	*pilar*	**t**qan **qa**ka'l *nuestro pilar*

i. **Sustantivos más sustantivos:** son compuestos por dos palabras separadas e indican un solo significado. La característica que les diferencia de los demás sustantivos compuestas por dos palabras es que los dos sustantivos siempre son poseídos por la misma persona gramatical. Estos conceptos, regularmente hacen referencia a parentesco. Ejemplos:

(30)	a.	**qa**mam **qa**te'	*nuestros ancestros*
	b.	**qa**taj **qa**txu'	*nuestros padres*
	c.	**q**itz'un **qa**tziky	*nuestros hermanos*

5.2 Adjetivos

Los adjetivos son palabras que califican a los sustantivos al dar mayor información sobre ellos indicando sus características o cualidades como tamaño, color, forma, olor, sabor, textura, etc.

5.2.1 Adjetivos comunes

Los adjetivos comunes son los que no se derivan de otra palabra, son en sí mismos adjetivos (con raíz adjetival). Ejemplos:





(31) Adjetivos

a.	saq	*blanco*	f.	xhky'il	*delgado*
b.	juy	*pequeño*	g.	nim	*grande*
c.	q'an	*amarillo*	h.	al	*pesado*
d.	mem	*mudo*	i.	ak'	*mojado*
e.	kyaq	*rojo*	j.	q'eq	*negro*

5.2.2 Adjetivos compuestos

Se forman con dos r*aíces de adjetivos cuyos significados se combinan para describir sabores o colores combinados.* Estas palabras se escriben juntas.

(32)	a.	saqchi'	*agridulce*
	b.	saqtxa'x	*verde tierno*
	c.	saqq'an	*medio maduro*
	d.	q'antxa'x	*medio maduro, nublarse la vista (ver estrellitas)*

5.2.3 Adjetivos derivados

Los adjetivos derivados son los que proceden de otras clases de palabras, como sustantivos, verbos y de otros adjetivos. Se forman al agregarles un afijo de derivación, el cual cambia el significado y, por lo general, cambia la clase de la palabra.

Entre los adjetivos derivados están los siguientes:

- **Participio perfecto**: son adjetivos derivados de verbos. Su significado especifica que la acción ya está hecha o llegó a su finalización. Se derivan a través de los siguientes morfemas:





-**ij** *deriva el adjetivo de una raíz verbal transitiva.*
-**naq** *deriva el adjetivo de una raíz verbal intransitiva.*

Ejemplos:

(33) Derivados de raíz verbal transitiva

Raíz Verbal Transitiva			Participio perfecto	
a.	loq'-	*comprar*	loq'**ij**	*comprado*
b.	pix-	*amarrar*	pix**ij**	*amarrado*
c.	qux-	*cortar*	qux**ij**	*cortado*

(34) Derivados de raíz verbal intransitiva

Raíz Verbal intransitiva			Participio perfecto	
a.	kyim-	*morir*	kyim**naq**	*muerto*
b.	tz'e'	*quemarse*	tz'e'**naq**	*quemado*
c.	pax	*quebrar*	pax**naq**	*quebrado*
d.	pujx-	*resolver*	pujx**naq**	*resuelto*

■ **Adjetivo posicional estativo:** son adjetivos que proceden de raíces posicionales a través de los siguientes sufijos:

-**ch** Se agrega a una raíz que termina con la consonante *l*.

-**l** Se agrega a raíces que terminan con cualquier otra consonante.

Estas palabas expresan que la persona, animal o cosa está en la posición o el estado indicada por la raíz. Las palabras derivadas con estos morfemas terminan con el morfema -**ij**. Ejemplos:





(35) Raíz posicional — Adjetivo posicional

a.	txal-	txal**ch**ij	*reclinado, de lado*
b.	k'ol-	k'ol**ch**ij	*sentado*
c.	pal-	pal**ch**ij	*tirado (cosa alargada)*
d.	lak'-	lak'**ch**ij	*colgado, pegado*
e.	b'ol-	b'ol**ch**ij	*tirado (cosa cilíndrica)*
f.	tx'an-	tx'an**l**ij	*desnudo*
g.	txik-	txik**l**ij	*parado*
h.	joq-	joq**l**ij	*boca abajo*
i.	ch'up-	ch'up**l**ij	*de cabeza*
j.	ch'oj-	ch'oj**l**ij	*en cuclillas*
k.	tuk'-	tuk'**l**ij	*resaltado, fuera de su lugar*
l.	tun-	tun**l**ij	*atento*
m.	koy-	koy**l**ij	*acostado*
n.	mej-	mej**l**ij	*arrodillado*

- **Adjetivo posicional descriptivo:** se deriva de raíces posicionales a través del afijo $\mathbf{V_Rx}$ (vocal de la raíz más la letra **x**). Estos adjetivos describen la forma de un sustantivo. Ejemplos:

(36) Raíz posicional — Adjetivo posicional

a.	qin-	qin**ix**	*alargado (sólido)*
b.	pal-	pal**ax**	*largo*
c.	k'aw-	k'aw**ax**	*entre abierto*
d.	b'ol-	b'ol**ox**	*rollizo*
e.	sop-	sop**ox**	*grueso*
f.	b'ow-	b'ow**ox**	*flojo*
g.	jut-	jut**ux**	*largo (de arriba hacia abajo, sólido)*





h.	tz'at-	tz'at**ax**	*pequeñez, corto*
i.	tak-	tak**ax**	*puesto en forma vertical*
j.	xhqin-	xhqin**ix**	*alargado (flexible)*

- **Superlativo:** es una clase de adjetivo que se forma al agregar el circunfijo **chin**-... -**nin** a una raíz adjetiva. Estas palabras indican la característica del adjetivo en un grado máximo. Ejemplos:

(37) Usos del superlativo

a.	tijle'n	*sabroso*	**chin**tijle'n**nin**	*muy sabroso*
b.	tzu'j	*apestoso*	**chin**tzu'j**nin**	*muy apestoso*
c.	wi'	*sonido*	**chin**wi'**nin**	*sonido fuerte*
d.	k'a'	*amargo*	**chin**k'a'**nin**	*muy amargo*
e.	txa'x	*verde*	**chin**txa'x**nin**	*muy verde*
f.	ojqe'l	*apresurado*	**chin**ojqe'l**nin**	*muy apresurado*
g.	yub'e'n	*hermoso*	**chin**yub'e'n**nin**	*muy hermoso*
h.	tz'itpu'n	*saltarín*	**chin**tz'itpu'n**nin**	*muy saltarín*

5.2.3 Funciones sintácticas de los adjetivos

Los adjetivos fungen dos funciones sintácticas (función dentro de una frase u oración):

a) **Función atributiva**: se le llama así cuando funcionan como modificadores directos de sustantivos. En este contexto, el adjetivo se coloca antes del sustantivo que modifica. Ejemplos:





(38) Función atributiva de adjetivos

a.	**ak'aj** ka'l	*casa nueva*
b.	**juy** pop	*petate pequeño*
c.	**b'alaj** na'	*señora buena*
d.	**nim** k'ub'	*piedra grande*
e.	**saq** q'ot	*masa blanca*

b) **Función predicativa**: cuando funcionan como núcleo de un predicado no verbal. En estos predicados, la marca de persona se escribe separado del núcleo predicativo. Se distinguen dos clases: la primera es un predicado no verbal atributiva donde la persona precede al núcleo predicativo. Por ejemplo:

(39) Función predicativa de adjetivos

a.	**in** nim	*yo soy grande*
b.	**o'** juy	*nosotros somos pequeños*
c.	**e'u'** b'i'xh	*ustedes son viejos*
d.	**e'** al	*ellos/ellas son pesados, das*
e.	**axh** xhky'ilix	*eres delgado*

La segunda clase de predicado no verbal es posicional, donde la persona aparece después del núcleo predicativo. Se presentan los siguientes ejemplos:

(40)	a.	tx'anl**kyixh**	*tú estás desnudo*
	b.	txikl**che'**	*ellos/ellas están parados, das*
	c.	tunl**cho'**	*nosotros estamos atentos*
	d.	mejl**chin**	*yo estoyarrodillado*
	e.	joqlij	*él/ella está boca abajo*
	f.	ch'uplij**u'**	*usted está de cabeza*





g. ch'ojl**kyix** *ustedes están en cuclillas*
h. txalch**che'u'** *ustedes (formal)están reclinados*

Las siguientes oraciones son otros ejemplos de los posicionales con función predicativa donde claramente el orden establecido es *Núcleo del predicado (posicional) más el marcador de persona (sujeto).*

(41) Txikl**che'** Pal tuch' Wa'n tib'aj q'ab' tze'.
Gaspar y Juan estan parados sobre la rama.

(42) Mejl**cho'** tib'aj pop.
Estamos arrodillados sobre el petate.

(43) Txalch**chin** tib'aj intx'ach.
Estoy de lado sobre mi cama.

(44) Tx'anlij**u'** t-xe chuj.
Usted está desnudo en el temascal.

(45) Ch'ojl**kyix** t-xo'l ko'n.
Ustedes estan en cuclillas entre la milpa.

(46) Joql**che'u'** tib'aj chisoku'.
Ustedes estan boca abajo sobre su cama.

5.3 Números

Los números expresan cantidad u orden de elementos. Se clasifican en números cardinales y ordinales. El sistema de numeración maya es vigesimal; es decir, se forma sobre una base de 20 números, de cero a diecinueve.






En la mayoría de idiomas mayas se ha ido perdiendo el uso de las palabras que nombran números, en su lugar se utilizan los números en el idioma español; sin embargo, los ancianos aún conservan los números básicos, lo que permite el rescate y reconstrucción del sistema de conteo. Ejemplos:

(47)	*Cardinales*		*Ordinales*	
	jun	*uno*	b'ajx	*primero*
	kob'/kab'	*dos*	ka'p	*segundo*
	ox	*tres*	toxi'n	*tercero*
	o'	*cinco*	to'i'n	*quinto*
	lajuj	*diez*	lajuji'n	*décimo*

Con relación al número dos que se pronuncia *kob'*, se decide usarlo indistintamente con *kab'* pues esta última forma es la raíz de este número y se pretende recuperar su uso en toda la numeración. La forma arcaica se conserva en algunos números como en *ka'p* (segundo), o en verbos cuyos significados se relacionan con el número dos como *kab'se'n* (dividir, partir).

5.3.1 Números cardinales

Los números cardinales expresan cantidad. Se utilizan para contar o para indicar la cantidad de elementos expresados por sustantivos.

La numeración de uno al diez es la siguiente:

(48)	jun	*uno*
	kab'/kob'	*dos*
	ox	*tres*
	kyaj	*cuatro*



	o’	*cinco*
	waqaq/wuqaq	*seis*
	juq	*siete*
	wajxaq	*ocho*
	b’eluj	*nueve*
	lajuj	*diez*

Existen dos formas para expesar el número seis: *waqaq* y *wuqaq*. Ante de esta variación se norma el uso de las dos formas (como en el caso de *kab’/kob’*), puesto que la raíz *waq* se conserva en los números *waqlaj* (dieciséis) y *waqaqk’al* (ciento veinte).

Para la formación de los números del once al diecinueve, se combinan los números del uno al nueve con la raíz del número diez (*laj*). Se conservan las formas completas de los primeros números (uno al nueve).

(49)	jun**laj**	*once*
	kab’**laj**/kob’**laj**	*doce*
	ox**laj**	*trece*
	kyaj**laj**	*catorce*
	o’**laj**	*quince*
	waqaq**laj**/waq**laj**	*dieciséis*
	juq**laj**	*diecisiete*
	wajxaq**laj**	*dieciocho*
	b’eluj**laj**	*diecinueve*

El número veinte se forma agregando parte de la raíz de la palabra *wunaq* (persona) al numeral *jun* (uno), así se obtiene la palabra *junnaq* (veinte), cuyo uso puede alternar con *junk’al* donde *k’al* también significa «veinte».





Esta fórmula puede funcionar con todas las veintenas pero la alternancia entre *wunaq* y *k'al* se aplica únicamente a veinte y cuarenta (*junnaq/junk'al y ka'wnaq/kab'k'al*) y a partir de sesenta hasta trescientes ochenta se emplea *k'al* (desde *oxk'al* hasta *b'elujlajk'al*). Por ejemplo:

(50)	jun**naq**/jun**k'al**	*veinte*
	Ka'w**naq**/kob'**k'al**	*cuarenta*
	ox**k'al**	*sesenta*
	kyaj**k'al**	*ochenta*
	o'**k'al**	*cien*
	waqaq**k'al**	*ciento veinte*
	juq**k'al**	*ciento cuarenta*
	wajxaq**k'al**	*ciento sesenta*
	b'eluj**k'al**	*ciento ochenta*
	lajuj**k'al**	*doscientos*
	junlaj**k'al**	*doscientos veinte*
	kab'laj**k'al**	*doscientos cuarenta*
	oxlaj**k'al**	*doscientos sesenta*
	kyajlaj**k'al**	*doscientos ochenta*
	o'laj**k'al**	*trescientos*
	waqaqlaj**k'al**	*trescientos veinte*
	juqlaj**k'al**	*trescientos cuarenta*
	wajxaqlaj**k'al**	*trescientos sesenta*
	b'elujlaj**k'al**	*trescientos ochenta*

En Chalchiteko solamente se conservan las primeras dos veintenas, el resto es reconstrucción.





Los nombres de los números en la escala de valores es el siguiente:

Nombre en Chalchiteko	Valor	Significado del nombre
tx'u'y	160,000	bolsa de tela (donde se almacena el maíz desgranado)
K'o'	8,000	raíz de la palabra *k'ojaj* "troja" (para guardar mazorca)
mutx'	400	Montón
wunaq/k'al	20	*wunaq* = persona
Jun	1	Unidad

El sistema de numeración es sumatoria, es decir, números como *trescientos noventa y nueve o cuatrocientos tres,* se dice:

(51) a. b'elujlajk'al b'elulaj (399)
b. junmutx' ox (403)

El uso de *tuch'* (sustantivo relacional que significa "con") en los números como en *b'elujlajk'al* ***tuch'*** *b'elujlaj* (399) no es necesario, es suficiente con el orden establecido anteriormente: veintenas + números del 1 al 19.

5.3.2 Números ordinales

Los números ordinales expresan orden. Se utilizan para numerar y ordenar elementos. El uso de los primeros cinco números ordinales es común en el idioma.

(52) b'ajx *primero*
ka'p *segundo*
toxi'n *tercero*







kyaji'n	*cuarto*
to'i'n	*quinto*

El uso de estos números, sobre todo de diez en adelante, es poco común. Este tipo de numeración se puede reconstruir en base al sistema que utilizan los idiomas mayas en general para su formación. La regla es que se prefija el poseedor de tercera persona singular a la raíz del número cardinal y se convierte en número ordinal. Este proceso puede notarse en los números ordinales **toxi'n** (*tercero*) y **to'i'n** (*quinto*); en los demás números ordinales esta posesión no es visible, aunque se asume que lo llevan. El numeral que no sigue esta regla es **b'ajx** (*primero)*, ya que su raíz es completamente diferente a **jun** (*uno*).

La otra característica de estos números es que a la raíz numeral se sufija el morfema -**i'n**, así se forman los números ordinales; este sufijo se agrega de *tercero* en adelante. Ejemplos:

(53)	b'ajx	*primero*
	ka'p	*segundo*
	tox**i'n**	*tercero*
	kyaj**i'n**	*cuarto*
	to'**i'n**	*quinto*
	waqaq**i'n**	*sexto*
	juq**i'n**	*séptimo*
	wajxaq**i'n**	*octavo*
	b'eluj**i'n**	*noveno*
	lajuj**i'n**	*décimo*
	junlaj**i'n**	*undécimo*
	kob'laj**i'n**	*duodécimo*
	oxlaj**i'n**	*decimotercero*
	kyajlaj**i'n**	*decimocuarto*





o'laj**i'n**	*decimoquinto*
waqaqlaj**i'n**	*decimosexto*
juqlaj**i'n**	*decimoséptimo*
wajxaqlaj**i'n**	*decimoctavo*
b'elujlaj**i'n**	*decimonoveno*
junnaq**i'n**	*vigésimo*

5.3.3 Función sintáctica de los números

Los números funcionan como modificadores directos de sustantivos y como núcleo (palabra principal) de un predicado no verbal. Cuando funcionan como modificadores de sustantivos, se anteponen a los sustantivos que modifican; cuando funcionan como palabra principal de un predicado no verbal son antecedidos por un pronombre. Ejemplos:

(54) Como modificadores directos de sustantivos

a.	**jun** amlu'	*un gusano*
b.	**ox** b'i'n	*tres chompipes*
c.	**lajuj** chuqla'	*diez garzas*
d.	**ka'p** b'e'	*segundo camino*
e.	**toxi'n** nitxa'	*tercer niño*
f.	**b'ajx** na'	*primera señora*

(55) Como núcleo de un predicado no verbal

a.	axh **jun**	*eres uno*
b.	**o'** qaxone'n	*somos cinco*
c.	in **toxi'n**	*soy el tercero*
d.	axh **kyaji'n**	*eres el cuarto*
e.	e'u' **to'i'n**	*ustedes son el quinto*







5.4 Artículos

El artículo indica si un sustantivo es definido o indefinido. Se coloca antes del sustantivo que modifica. Hay dos tipos de artículos, los artículos indefinidos y los artículos definidos.

5.4.1 Artículos indefinidos

Indican que el sustantivo al que hacen referencia es desconocido. Éstos son:

jun: artículo indefinido singular: *un, una.*

kob'ox: artículo indefinido plural que significa "*algunos*", "*algunas*".

e'chaq: artículo indefinido plural que también significa "*algunos*".

Ejemplos:

(56)	a.	**jun** poy	*un espantapájaros*
	b.	**jun** plomxh	*una paloma*
	c.	**jun** wunaq	*una persona*
	d.	**jun** xalum	*un zancudo*
	e.	**jun** xiky	*un joven*
	f.	**jun** wakxh	*un ganado*
	g.	**jun** ib'oy	*un armadillo*
	h.	**jun** tzanla'	*un río*
(57)	a.	**kob'ox** poy	*algunos espantapájaros*
	b.	**kob'ox** plomxh	*algunas palomas*
	c.	**kob'ox** wunaq	*algunas personas*





	d.	**kob'ox** xalum	*algunos zancudos*
	e.	**kob'ox** xiky	*algunos* **jóvenes**
	f.	**kob'ox** wakxh	*algunos ganados*
	g.	**kob'ox** ib'oy	*algunos armadillos*
	h.	**kob'ox** tzanla'	*algunos ríos*
(58)	a.	**e'chaq** moy	*algunos carros*
	b.	**e'chaq** ka'l	*algunas casas*
	c.	**e'chaq** tzaj	*algunos pinos*

5.4.2 Artículos definidos

Indican que el sustantivo al que modifican es conocido, identificado. Hay dos:

yi Artículo definido singular

e', e'ch *Artículo definido plural.*
e' *se utiliza con personas y animales*
e'ch *se utiliza con cosas, plantas, y elementos naturales como ríos, montañas, volcanes, etc.*

Ejemplos:

(59)	a.	**yi** tx'i'	*el perro*
	b.	**yi** t'uq	*la gallina clueca*
	c.	**yi** ch'i'p	*el último hijo*
	d.	**yi** k'oy	*el mono*
	e.	**yi** xe'iyom	*la comadrona*
(60)	a.	**e'** nitxa'	*los niños*
	b.	**e'** wunaq	*las personas*
	c.	**e'** b'alum	*los jaguares*
	d.	**e'** ch'u'l	*los pájaros*







(61)	a.	**e'ch** moy	*los carros*
	b.	**e'ch** ka'l	*las casas*
	c.	**e'ch** tx'uma'	*los güisquiles*
	d.	**e'ch** tzaj	*los pinos*
	e.	**e'ch** itzaj	*las hierbas*
	f.	**e'ch** tzanla'	*los ríos*

5.5 Demostrativos

Son palabras que se utilizan para señalar elementos (personas, animales o cosas). Indican la proximidad o distancia entre un elemento y otro; asimismo la visibilidad del elemento al que se hace referencia.

Los demostrativos se forman con la combinación de los artículos definidos con los indefinidos. Así se tienen dos demostrativos, el que indica singular y el que indica plural. Son los siguientes:

Yi jun: *ese, esa, aquel, aquella*. Hace referencia a un elemento. Indica que el sustantivo que modifica está en singular y lleva el sufijo **e'j** al final.

Yi e': *esos, esas, aquellos, aquellas.* Hace referencia a varios elementos. Indica que el sustantivo al que modifica está en plural.

Ejemplos:

(62)	a.	**yi jun** mixh**e'j**	*ese gato*
	b.	**yi jun** wakxh**e'j**	*esa vaca*
	c.	**yi jun** yaj**e'j**	*aquel hombre*





(63)	a.	**yi e'** tx'i'	*esos perros*
	b.	**yi e'** ky'itx	*esos pollos*
	c.	**yi e'** na'	*esas señoras*

5.6 Clasificadores personales

Los clasificadores personales funcionan como modificadores de sustantivos. Se utilizan específicamente con nombres de personas indicando su género, edad, estado civil o posición social.

También se utilizan con fenómenos naturales o elementos de gran importancia en la vida de la comunidad. En estos casos, el uso del clasificador personal personifica a estos elementos, como la lluvia, el sol, la luna, el maíz, la tortilla, etc.

Se utilizan los siguientes:

- **Na':** se utiliza con nombres femeninos, especifica que la persona es adulta, anciana o con alguna jerarquía. Ejemplos:

(64)	a.	**na'** Li'p	*doña* Felipa
	b.	**na'** Si'ky	*doña Francisca*
	c.	**na'** Cha'n	*doña Juana*
	d.	**na'** xe'iyom	*doña comadrona*
	e.	**na'** wi'b'anlwi'	*doña presidenta*

- **Xna'n**: se utiliza con nombres femeninos de una edad avanzada. Ejemplos:

(65)	a.	**xna'n** Li'p	*señora Felipa*
	b.	**xna'n** Si'ky	*señora Francisca*
	c.	**xna'n** Cha'n	*señora Juana*





- **Txu:** se utiliza para nombrar específicamente a señoras jóvenes. Ejemplos:

(66)	a.	**txu** Lu'ch	*mamá María*
	b.	**txu** Le's	*mamá Teresa*
	c.	**txu** Le'y	*mamá Andrea*

- **Ta'**: se utiliza con nombres masculinos, especifica que la persona es adulta, anciana o con alguna jerarquía. Ejemplos:

(67)	a.	**ta'** Lip	*don* Felipe
	b.	**ta'** Te'y	*don Mateo*
	c.	**ta'** Lexh	*don Andrés*
	d.	**ta'** Xhep	*don José*
	e.	**ta'** Paxh	*don Pascual*
	f.	**ta'** ajtx'amij	*don Alcalde auxiliar*

- **ta**: se utiliza con nombres masculinos con una edad avanzada. Ejemplos:

(68)	a.	**Ta** Lip	*papá* Felipe
	b.	**Ta** Te'y	*papá Mateo*
	c.	**Ta** Lexh	*papá Andrés*
	d.	**Ta** Xhep	*papá José*
	e.	**Ta** Paxh	*papá Pascual*

- **Yaj:** se utiliza para nombrar específicamente a papáes jóvenes. Ejemplos:

(69)	a.	**Yaj** Lu'	*señor Pedro*
	b.	**Yaj** Ku'	*señor Domingo*
	c.	**Yaj** Paxh	*señor Pascual*





	d.	**Yaj** Ko'	*señor Diego*
	e.	**Yaj** Lench	*señor Lorenzo*
	f.	**Yaj** Maxh	*señor Tomás*
	g.	**Yaj** Pal	*señor Gaspar*
	h.	**Yaj** Pla's	*señor Francisco*

- **Qataj**: hace referencia a elementos masculinos sagrados. Son expresiones utilizadas principalmente por personas ancianas o guías espirituales en contextos especiales. A través de estos clasificadores personales se expresa el respeto que se les tiene. El clasificador es poseído por la primera persona plural. Ejemplos:

(70)	a.	**Qataj** Q'ej	*nuestro Padre Sol*
	b.	**Qataj** Q'ankyoq	*nuestro Padre Trueno*
	c.	**Qataj**	*Creador, Dios*

- **Qatxu'** (*Madre, Abuela*): se utilizan como clasificadores personales de elementos sagrados o divinos femeninos. También son utilizados principalmente por personas mayores o guías espirituales en contextos especiales. Los clasificadoresson poseídos por la primera persona plural. Ejemplos:

(71)	a.	**Qatxu'** Ab'al	*nuestra Madre Lluvia*
	b.	**Qatxu'** Tx'otx'	*nuestra Madre Tierra*
	c.	**Qatxu'** Ixi'n	*nuestra Madre Maíz*
	d.	**Qatxu'** Xaw	*nuestra Madre Luna*

5.7 Palabras de medida

Son palabras que especifican la medida, la longitud, dimensión, magnitud, talla o volumen de los elementos. Se forman





anteponiendo la raíz numeral a la palabra de medida, a través de la cual se indica la cantidad.

Algunas palabras de medida son las siguientes:

(72)	a.	chi'm	*puñito (tres dedos)*
	b.	muqwij	*media cuarta*
	c.	tquj	*período de tiempo*
	d.	q'a'l	*brazada*
	e.	k'uchub'	*cuarta*

- **Medidas de capacidad**: son palabras que se utilizan para indicar una cantidad de elementos líquidos.

(73) Ejemplos

	a.	**jun txub'** sqa'	*un trago de atol de maíz*
	b.	**ox xhchoq'** a'	*tres tinajas de agua*
	c.	**kob' k'o'xh** xk'ala'	*dos copas de aguardiente*

- **Medidas de tiempo**: son palabras que especifican tiempo, como día, mes, año. Ejemplos:

(74)	a.	jun q'ej	*un día*
	b.	o' yob'/yab'	*cinco años*
	c.	b'eluj xaw	*nueve meses*

- **Medidas de peso**: indican el pesor del elemento al que se hace referencia. Ejemplos:

(75)	a.	**jun eqtz** si'	*una carga de leña*
	b.	**ox k'ach** jal	*tres redes de mazorca*
	c.	**kob' tx'u'y** txikun	*dos bolsas de frijol*
	d.	**ox almu'** ixi'n	*tres almudes de maíz (como 30 libras)*





- **Medidas de longitud**: se utiliza para medir la dimensión o extensión de un elemento.

(76) Ejemplos

a.	**jun ky'ajaj** txikun	*una cuerda de frijol*
b.	**kyaj wiq'ab'** chem	*cuatro dedos de tejido*
c.	**jun k'uchub'** tz'lum	*una cuarta de tabla*

5.8 Pronombres independientes

Los pronombres independientes tienen la función de sustituir a un nombre que no aparece en la conversación, haciendo referencia al mismo; el nombre sustituido puede ser propio o cualquier otro sustantivo. También hacen énfasis sobre las personas gramaticales.

Los pronombres independientes son los siguientes:

in	*yo*
axh	*tú*
ilu'	*usted*
i'	él, ella
o'	*nosotros*
axwoq	*ustedes*
e'u'	*ustedes (formal)*
e'	*ellos, ellas*

Ejemplos de uso:

(77)	*a.*	**in** b'anon	*yo lo hice*
	b.	**axh** alon	*tú lo dijiste*
	c.	**ilu'** xuxin	*usted lo molestó*

d.	**i'** aq'on	*él lo dio*
e.	**o'** iky'antzaj	*nosotros lo trajimos*
f.	**axwoq** b'ixb'an	*ustedes lo acordaron*
g.	**e'u'** yolon	*ustedes lo hablaron*
h.	**e'** ilon	*ellos lo vieron*

Los pronombres se escriben separados porque tienen propiedades de una palabra independiente.

5.9 Preposiciones y sustantivos relacionales

5.9.1 Preposiciones

Las preposiciones son palabras que relacionan elementos dentro de una oración. Pueden indicar *origen, procedencia, destino, lugar, medio o dirección*.

Las preposiciones que existen son:

- **le**: significa *en*, *a*. Se escribe separado del sustantivo que relaciona.
- **t-** significa *en, con,*... Se escribe unido al sustantivo que relaciona.
- **taq'un** significa *a*, *para*, *en*. Se escribe separado por ser una palabra independiente.

Ejemplos:

(78) Uso de **le**

a.	**le** k'a'yb'il	*en el mercado, al mercado*
b.	**le** wanqil	*en su cuerpo*
c.	**le** b'e'	*en el camino*



d. **le** chusu'nb'il *en la escuela, a la escuela*
e. **le** ka'l *en la casa, a la casa*

(79) Uso de **t-**

a. **t**k'a'yb'il *en el mercado*
b. **t**b'e' *en el camino*
c. **t**ka'l *en la casa*
d. **t**wanqil *en su cuerpo*
e. **t**muj *en la sombra*

(80) Uso de **taq'un**

a. Jaj b'en **taq'un** k'ayi'n.
Se fue a vender.

b. Jaj b'en ta' **taq'un** aq'un.
El señor se fue a trabajar.

5.9.2 Sustantivos relacionales

El sustantivo relacional desempeña la función de relacionar elementos gramaticales dentro de una oración indicando significados que hacen referencia a *lugar*, *pertenencia*, *reciprocidad*, *reflexividad* (acción realizada y recibida por el mismo sujeto), entre otras relaciones gramaticales.

Esta clase de palabras siempre toma un morfema posesivo. Su estructura es: *Juego Ergativo (Juego A) + sustantivo relacional*. En el siguiente ejemplo se subraya la frase donde se muestra el uso del sustantivo relacional -*etz* (*pertenencia*), cuya marca de posesión es *t-* de tercera persona singular. Es la palabra principal de una frase de sustantivo relacional. Estas propiedades son propias de los sustantivos relacionales y que no tienen las preposiciones.





(81) Jaj inloq' jun wex **t**etz intaj.

Compré un pantalón para mi señor. (ALMG 2013: 48)

Las raíces de los sustantivos relacionales son las siguientes.

(82)	ib'	*a sí mismo (reflexivo)*
	etz	*pertenencia (mío, tuyo…)*
	ib'aj	*encima de, sobre (muy próximo al objeto sobre el cual se encuentra)*
	ej	*con, en, donde*
	k'u'l	*en, dentro*
	tzi'	*orilla*
	xlaj	*al lado*
	wi	*encima de,*
	wu	*sobre*
	jaq'	*debajo de*
	tzaq'	*debajo de (muy próximo al objeto bajo el cual se encuentra)*
	xe	*debajo de, en, a*
	wutz	*delante de, enfrente de*
	wutz kok	*detrás de (la segunda palabra es la que lleva los poseedores)*
	xo'l	*entre*

El sistema de marcación de poseedor de los sustantivos relacionales sigue la misma regla de la posesión de sustantivos, explicado en la sección 5.1.2 (Estructura morfológica de los sustantivos). La marca de persona (poseedora) es escribe junto (como prefijo) al sustantivo relacional, como se muestra en los siguientes ejemplos (las raíces de los sustantivos relacionales están resaltadas, los otros morfemas no resaltados son los marcadores de persona poseedora).





(83) Poseedor (Juego Ergativo) + *-ib'*. Los cuales forman una frase de sustantivo relacional con significado de reflexivo/recíproco ("a sí mismo").

w**ib'**	*a mí mismo*
aw**ib'**	*a ti mismo*
t**ib'**u'	*a usted mismo*
t**ib'**	*a él/ella mismo(a)*
q**ib'**	*a nosotros mismos*
it**ib'**	*a ustedes mismos*
ky**ib'**u'	*a ustedes mismos (formal)*
ky**ib'**	*a ellos/ellas mismos(as)*

(84) Poseedor (Juego Ergativo) + *-etz*. Elementos que forman una frase de sustantivo relacional con significado de pertenencia.

w**etz**	*mío*
aw**etz**	*tuyo*
t**er**u'	*suyo (de usted)*
t**etz**	*suyo (de él/ella)*
q**etz**	*nuestro*
it**etz**	*de ustedes*
ky**er**u'	*de ustedes (formal)*
ky**etz**	*de ellos, de ellas*

(85) En el caso de **wutz kok** (*detrás de*), la segunda palabra es la que lleva los marcadores posesivos. Con estas palabras se forman frases de lugar (detrás de...)

wutz in**kok**	*detrás de mí*
wutz a**kok**	*detrás de ti*





wutz **kok**u'	*detrás de usted*
wutz **kok**	*detrás de él, ella*
wutz qa**kok**	*detrás de nosotros*
wutz i**kok**	*detrás de ustedes*
wutz chi**kok**u'	*detrás de ustedes (formal)*
wutz chi**kok**	*detrás de ellos, ellas*

(86) Ejemplos del uso del sustantivo relacional reflexivo/recíproco *-ib'* en oraciones.

Ten inq'al w**ib'**.	*Me abracé a mí mismo.*
Ten aq'al aw**ib'**.	*Te abrazaste a ti mismo.*
Ten q'al t**ib'**u'.	*Se abrazó a usted mismo.*
Ten q'al t**ib'**.	*Se abrazó a sí mismo.*
Ten qaq'al q**ib'**.	*Nos abrazamos a nosotros mismos.*
Ten iq'al it**ib'**.	*Se abrazan a ustedes mismos.*
Ten chiq'al ky**ib'**u'.	*Se abrazan a ustedes mismos (formal).*
Ten chiq'al ky**ib'**.	*Se abrazan a ellos mismos.*

Aquí se incluye también el sustantivo relacional *tzi'* (orilla) que se forma como los ejemplos anteriores donde *s-* es poseedor de tercera persona más *tzi'*.

(87) a. Che'n at inka'l s**tzi'** b'e'.
Mi casa está en la orilla del camino.

b. Wi'nin tze' at s**tzi'** tzanla'.
Hay muchos árboles en la orilla del río.

Es común encontrar ejemplos de terceras personas (cosas o entidades naturales) como poseedoras y no con primera y segunda persona. Su uso productivo ha resultado en una fusión





de significados. Este es el caso de sustantivos como*stzik'ul* (tapa) o *stzika'l* (puerta), cuya morfología se forma de una frase de sustantivo relacional.

5.9.3 Preposición + sustantivo relacional

Hay otra serie de sustantivos relacionales que funcionan conjuntamente con una preposición. La unión de estas dos clases de palabras es necesaria para dar el significado requerido. Las preposiciones que se usan con los sustantivos relacionales son **t-** y **tz-**. Unidos dan el significado de *a*, *en*, *donde*, entre otros significados de lugar.

Los sustantivos relacionales que se usan con las preposiciones mencionadas son generalmente las preconsonánticas (excepto *wutz -kok*), es decir, los sustantivos relacionales cuya letra inicial es una consonante, entre las que aparecen las siguientes.

(88) Raíces de sustantivos relacionales preconsonánticas:

k'u'l	*en, dentro, adentro*
xlaj	*al lado, a la par*
wi	*encima, sobre*
jaq'	*bajo*
tzaq'	*debajo (muy próximo al objeto bajo el cual se encuentra)*
xe	*debajo*
wutz	*delante*
wutz kok	*detrás (la segunda palabra es la que lleva los poseedores)*





(89) Ejemplos de uso de la preposición *t-* con un sustantivo relacional preconsonántico. El significado que se obtiene es de lugar.

Preposición *t-* + sustantivo relacional *k'u'l*

tk'u'l a'	*en el agua*
tk'u'l intanum	*en mi pueblo*
tk'u'l moy	*en carro, dentro del carro*

Los ejemplos anteriores tienen la particularidad de estar formados por la preposición *t-* más un sustantivo relacional. En este caso *t-* funciona como una preposición de lugar puesto que en sustantivos relacionales preconsonánticos, el poseedor no se marca, por lo que deja su lugar a la preposición. Otros ejemplos parecidos son:

(90)	a.	t-xlaj	*al lado de* él/ella
	b.	twi'	*sobre él/ella*
	c.	t-xe' ka'l	*cimiento de casa*

La preposición *t-* en sustantivos relacionales preconsonánticos no debe confundirse con el poseedor de sustantivos relacionales prevocálicos como en los siguientes ejemplos.

(91) Preposición *t-* + sustantivo relacional *-ej*

tej intxu'	*con mi mamá*
tej waq'un	*en mi trabajo*
tej moy	*por donde está el carro*

Lo que muestra que se trata de un poseedor de tercera persona y no de una preposición, son los significados de las frases de sustantivo relacional; indican otras funciones como compañía,



pertenencia, y lugar. Si *t-* fuera una preposición sólo se tendría significados de lugar.

Otra de las preposiciones que coaparecen con sustantivos relacionales es *tz-* que como se muestra en los siguientes ejemplos se escribe como prefijo del sustantivo relacional antes del poseedor, es decir, forman una sola palabra.

(92) *tz-* + poseedor + *jaq'*
'debajo de'

tzinjaq'	*debajo de mí*
tzajaq'	*debajo de ti*
tzjaq'u'	*debajo de usted*
tzjaq'	*debajo de él/ella*
tzqajaq'	*debajo de nosotros*
tzijaq'	*debajo de ustedes*
tzchijaq'u'	*debajo de ustedes (formal)*
tzchijaq'	*debajo de ellos, ellas*

(93) *tz-* + poseedor + *xlaj*
'al lado de'

tzinxlaj	*a mi lado*
tzaxlaj	*a tu lado*
tzxlaju'	*a su lado (de usted)*
tzxlaj	*a su lado (de él, ella)*
tzqaxlaj	*a nuestro lado*
tzixlaj	*a su lado (de ustedes)*
tzchixlaju'	*a su lado (de ustedes,* formal*)*
tzchixlaj	*a su lado (de ellos, ellas)*




(94) *tz-* + poseedor + *wutz*
'delante de'

tzinwutz	*delante de mí*
tzawutz	*delante de ti*
tzwutzu'	*delante de usted*
tzwutz	*delante de él, ella*
tzqawutz	*delante de nosotros*
tziwutz	*delante de ustedes*
tzchiwutzu'	*delante de ustedes (*formal*)*
tzchiwutz	*delante de ellos, ellas*

5.10 Direccionales

Los direccionales son partículas que acompañan a verbos; complementan su significado especificando la dirección o trayectoria de la acción que se realiza. Indican significados como: *de aquí para allá*, *de allá para acá*, *de abajo hacia arriba*, *de arriba hacia abajo*, *de adentro hacia afuera*, *de afuera hacia adentro*, entre otros significados.

Entre los direccionales están los siguientes:

(95) Direccionales

tzaj	*de allá para acá*
nin	*de aquí para allá*
ku'n	*de arriba hacia abajo*
e'n	*de abajo hacia arriba*

(96) Ejemplos de uso *tzaj (de allá para acá)*

a.	Elq**tzaj**.	*Que salga.*
b.	Tale'**tzaj**.	*Que lo diga.*
c.	Na'wse'**tzaj**.	*Que lo recuerde.*



d.	Matzle'**tzaj**.	*Que lo pode.*
e.	Ma'le'**tzaj**.	*Que lo mida.*

(97) Ejemplos de uso *nin (de aquí para allá)*

a.	Loq'**nin**.	*Compre.*
b.	Ky'aj**nin**.	*Lleve.*
c.	Xmay**nin**.	*Mire.*
d.	Si'l**nin**.	*Lea.*
e.	Eq**nin**.	*Cargue.*

(98) Ejemplos de uso *ku'n (de arriba para abajo)*

a.	Lak'**ku'n**.	*Remiende.*
b.	Tz'ib'**ku'n**.	*Escriba.*
c.	Si'l**ku'n**.	*Lea.*
d.	Ma'l**ku'n**.	*Pese.*
e.	B'an**ku'n**.	*Haga.*

(99) Ejemplos de *-e'n (de abajo para arriba)*

a.	ky'aj**e'n**	*Llévelo. (ALMG 2013: 37)*
b.	eq**e'n**	*Cárguelo.*
c.	je's**e'n**	*Súbalo.*
d.	pit**e'n**	*Empújelo.*
e.	potl**e'n**	*Patéelo.*

5.11 Los verbos

Los verbos son raíces de palabras que indican acciones y movimientos (corporales y mentales), funcionan como núcleo del predicado verbal. El uso y funcionamiento de estas raíces necesita de la formación de una palabra verbal, por medio de prefijos flexivos que indican tiempo/aspecto y prefijos pronominales para indicar persona y número gramaticales. También llevan sufijos que marcan su clase verbal.





Todos los verbos indican sujeto y una clase de verbos agrega objeto (además del sujeto). De acuerdo con los participantes que involucra la acción o movimiento, los verbos se dividen en dos clases: **transitivos (VT) e intransitivos (VI)**. Los verbos transitivos marcan sujeto y objeto, mientras que los intransitivos únicamente marcan sujeto. Cada una de estas clases de verbos tiene sus propias características fonológicas y morfológicas.

Los siguientes ejemplos son de verbos transitivos donde se marcan dos participantes, el sujeto (subrayado) y el objeto (resaltado).

(100) Verbos transitivos

Naj **chin**xhchaq.	*Él/ella me llama.*
Jaj **chin**ach'ey.	*Tú me ayudaste.*

Los verbos transitivos sólo tienen un participante, el sujeto (resaltado). Éste realiza la acción indicada por el verbo. Los ejemplos son los siguientes.

(101) Verbos intransitivos

Naj **n**opon.	*Llego.*
Ten **n**oq'.	*Yo lloré*
Ax **kxh**b'itzin.	*Tú cantarás (al rato).*
Naj **kxh**o'jqel.	*Tú corres.*
Ax **kxh**b'itzin.	*Tú cantarás (al rato).*

5.11.1 Estructura morfológica de los verbos

Como se muestra en los ejemplos anteriores, los verbos se dividen en dos grupos: transitivos e intransitivos. Se distinguen en que el primero toma la marca dos participantes, y el segundo, un





participante. La estructura morfológica de estos verbos contiene los siguientes elementos principales:

Verbo transitivo				
Estructura morfológica:	Tiempo/aspecto	objeto	sujeto	Verbo
Ejemplo:	*Jaj*	*chin-*	*a-*	*ch'ey*

Verbo intransitivo			
Estructura morfológica:	Tiempo/aspecto	sujeto	verbo
Ejemplo:	*jaj*	*chin-*	*wit*

5.11.2 Tiempo/aspecto

Una característica común de los idiomas mayas es que no especifican el tiempo en que se realiza la acción sino que dan mayor énfasis al aspecto, que refiere la manera de realizar la acción. Existe mucha relación entre el tiempo y el aspecto pero no tienen correspondencia exacta.

El aspecto se refiere a las características del proceso de realizar la acción, particularmente sobre su iniciación, terminación, duración, puntuación, entre otros; es información gramatical que se marca con afijos de flexión.

5.11.2.1 Tiempo/aspecto completivo

Indica que la acción ya fue completada. Se distinguen tres tipos en Chalchiteko.

a. Tiempo/aspecto completivo inmediato

Expresa una acción recién realizada. Se marca a través del proclítico **jaj**, el cual se escribe separado del verbo.





Ejemplos:

(102) **Jaj** chinwit. *Yo dormí.*
Jaj kxhwit. *Tú dormiste.*
Jaj witu'. *Usted durmió.*
Jaj wit. *El/ella durmió.*
Jaj qawit. *Nosotros dormimos.*
Jaj kxwit. *Ustedes durmieron.*
Jaj chiwitu'. *Ustedes (formal) durmieron.*
Jaj chiwit. *Ellos/ellas durmieron.*

b. Tiempo/aspecto completivo mediato

Expresa que la acción fue realizada ayer, anteayer, la semana pasada, hace un mes o hace un año. Se marca con el proclítico ***ten***, el cual se escribe separado del verbo.

Ejemplos:

(103) **Ten** noq'. *Yo lloré.*
Ten kxhoq'. *Tú lloraste.*
Ten oq'u'. *Usted lloró.*
Ten oq'. *Él/ella lloró.*
Ten qoq'. *Nosotros lloramos.*
Ten kxoq'. *Ustedes lloraron.*
Ten choq'u'. *Ustedes lloraron (formal).*
Ten choq'. *Ellos/ellas lloraron.*

c. Tiempo/aspecto completivo remoto

Hace referencia a una acción realizada hace mucho tiempo. Es expresado por medio del sufijo ***-naq***. Por lo que se escribe junto con el verbo.





Ejemplos:

(104) Inb’ixin**naq**. *Yo bailé.*

Akxhb’ixin**naq**. *Tú Bailaste.*
B’ixin**naq**u’. *Usted bailó.*
B’ixin**naq**. *Él/ella bailó.*
Qab’ixin**naq**. *Nosotros bailamos.*
Akxb’ixin**naq**. *Ustedes bailaron (ordinario).*
Chib’ixin**naq**u’. *Ustedes bailaron (formal).*
Chib’ixin**naq**. *Ellos/ellas bailaron.*

5.11.2.2 Tiempo/aspecto incompletivo

Se refiere a una acción que no se ha completado o se realiza de forma habitual. El proclítico que lo marca es **naj**. Se escribe separado del verbo.

Ejemplos:

(105) **Naj** nopon. *Yo llego.*

Naj kxhopon. *Tú llegas.*
Naj oponu’. *Usted llega.*
Naj opon. *Él/ella llega.*
Naj qopon. *Nosotros llegamos.*
Naj kxopon. *Ustedes llegan.*
Naj choponu’. *Ustedes (formal) llegan.*
Naj chopon. *Ellos/ellas llegan.*

(106) **Naj** chinilin. *Yo me preparo.*

Naj kxhilin. *Tú te preparas.*
Naj ilinu’. *Usted se prepara.*




Naj ilin.	*Él/ella se prepara.*
Naj qailin.	*Nosotros nos preparamos.*
Naj kxilin.	*Ustedes se preparan.*
Naj chiilinu'.	*Ustedes (formal) se preparan.*
Naj chiilin.	*Ellos/ellas se preparan.*

Marcador de la Tercera Persona Plural

La tercera persona plural se marca con el morfema **chi-**, antes de consonante y antes de vocal. Este marcador mantiene su forma completa antes de las raíces verbales que empiezan con vocal. Sin embargo, cuando la raíz verbal empieza con **i-**, en algunas palabras se pronuncian las dos **i** (véase el último ejemplo del listado anterior) y en otras se contraen, pronunciándose solo una.

En este contexto, se unen dos vocales sin que haya diptongo, ya que cada una pertenece a morfemas diferentes y corresponden a sílabas diferentes (véase los dos últimos ejemplos del listado anterior). Esta regla aplica para los otros tiempos/aspectos.

5.11.2.3 Tiempo/aspecto potencial

Se refiere a una acción con posibilidad de realizarse en el futuro. Se marca a través de diferentes morfemas, dependiendo de las personas gramaticales del verbo. Este tiempo/aspecto en el Chalchiteko se clasifican en *inmediato*, *mediato* y *retomo*.

a. Tiempo/aspecto potencial inmediato

Hace referencia a una acción que ocurrirá inmediatamente. Se marca con el proclítico **ax** y se escribe separado del verbo.





Ejemplos:

(107)	**Ax** chinb'itzin.	*Yo cantaré (al rato).*
	Ax kxhb'itzin.	*Tú cantarás (al rato).*
	Ax b'itzinu'.	*Usted cantará (al rato).*
	Ax b'itzin.	*Él cantará (al rato).*
	Ax qab'itzin.	*Nosotros cantaremos (al rato).*
	Ax kxb'itzin.	*Ustedes cantarán (al rato).*
	Ax chib'itzinu'.	*Ustedes cantarán (al rato)* (formal).
	Ax chib'itzin.	*Ellos/ellas cantarán (al rato).*

b. Tiempo/aspecto potencial mediato

Se refiere a una acción que probablemente ocurra dentro de poco tiempo, como mañana, pasado mañana, en una semana, un mes o un año. Se marca a través del prefijo *tz-* más el sufijo *–q* o *-aq*. Se escribe ligado a la raíz del verbo. El marcador *tz-* no se utiliza con todos los verbos, solo en algunos casos, la mayoría con inicial vocal.

Ejemplos:

(108)	**Tz**na't**aq**	*yo estaré*
	Tzkxha't**aq**	*tú estarás*
	Tztz'a't**aq**u'	*usted estará*
	Tztz'a't**aq**	*él/ella estará*
	Tzqa't**aq**	*nosotros estaremos*
	Tzkxa't**aq**	*ustedes estarán*
	Tzcha't**aq**u'	*ustedes estarán (formal)*
	Tzcha't**aq**	*ellos estarán*
	chinq'ajlan**q**	*Yo saludaré.*
	xhq'ajlan**q**	*Tú saludarás.*
	q'ajlan**q**u'	*Usted saludará.*





q'ajlan**q** *Él/ella saludará.*
qaq'ajlan**q** *Nosotros saludaremos.*
xq'ajlan**q** *Ustedes saludarán.*
chq'ajlan**q**u' *Ustedes saludarán (formal).*
chiq'ajlan**q** *Ellos/ellas saludarán.*

c. Tiempo/aspecto potencial inmediato condicionado

Es marcado por el prefijo *l-*. La acción a la que se hace referencia ocurrirá dependiendo de otros aspectos.

En este contexto, el verbo es antecedido por un adverbio, como *yi* (*cuando*), *kyi* (*negación*), *qo* (*si, condicional*), *ninq* (*ojalá*), *b'a'n* (indica que *ya se puede realizar una acción)*, etc. La construcción verbal se encuentra siempre dentro de un contexto, su realización depende de otra acción. Se presentan los siguientes ejemplos.

(109) Yi **l**chinwit. *Cuando yo duerma…*
Yi **l**kxhwit. *Cuando tú duermas…*
Yi **l**witu'. *Cuando usted duerma…*
Yi **l**wit. *Cuando él/ella duerma…*
Yi **l**qawit. *Cuando durmamos…*
Yi **l**kxwit. *Cuando ustedes duerman…*
Yi **l**chiwitu'. *Cuando ustedes (formal) duerman…*
Yi **l**chiwit. *Cuando ellos/ellas duerman…*

(110) Yi **ltz**inch'ey. *Cuando yo le ayude…*
Yi **ltz**ach'ey. *Cuando tú le ayudes…*
Yi **l**xhch'eyu'. *Cuando usted le ayude…*
Yi **l**xhch'ey. *Cuando él/ella le ayude…*
Yi **l**qach'ey. *Cuando nosotros le ayudemos…*





	Yi **Itz**ich'ey.	*Cuando ustedes le ayuden…*
	Yi **I**chich'eyu'.	*Cuando ustedes (formal) le ayuden…*
	Yi **I**chich'ey.	*Cuando ellos/ellas le ayuden…*
(111)	Kyi **I**chinwit.	*Yo no dormiré...*
	Kyi **I**kxhwit.	*Tú no dormirás…*
	Kyi **I**witu'.	*Usted no dormirá...*
	Kyi **I**wit.	*Él/ella no dormirá…*
	Kyi **I**qawit.	*Nosotros no dormiremos...*
	Kyi **I**kxwit.	*Ustedes no dormirán…*
	Kyi **I**chiwitu'.	*Ustedes (formal) no dormirán...*
	Kyi **I**chiwit.	*Ellos/ellas no dormirán…*
(112)	Qo **I**chinwit.	*Si yo duermo…*
	Qo **I**kxhwit.	*Si tú duermes…*
	Qo **I**witu'.	*Si usted duerme…*
	Qo **I**wit.	*Si él/ella duerme…*
	Qo **I**qawit.	*Si nosotros dormimos…*
	Qo **I**kxwit.	*Si ustedes duermen…*
	Qo **I**chiwitu'.	*Si ustedes (formal) duermen…*
	Qo **I**chiwit.	*Si ellos/ellas duermen…*
(113)	Ninq **I**chinwit.	*Ojalá que yo me duerma...*
	Ninq **I**kxhwit.	*Ojalá que tú te duermas…*
	Ninq **I**witu'.	*Ojalá que usted se duerma...*
	Ninq **I**wit.	*Ojalá que él/ella se duerma...*
	Ninq **I**qawit.	*Ojalá que nosotros nos durmamos…*
	Ninq **I**kxwit.	*Ojalá que ustedes se duerman...*
	Ninq **I**chiwitu'.	*Ojalá que ustedes (formal) se duerman…*
	Ninq **I**chiwit.	*Ojalá que ellos/ellas se duerman…*






(114) B'a'n **l**chinwit. *Yo ya podré dormir…*
B'a'n **l**kxhwit. *Tú ya podrás dormir…*
B'a'n **l**witu'. *Usted ya podrá dormir…*
B'a'n **l**wit. *Él/ella ya podrá dormir…*
B'a'n **l**qawit. *Nosotros ya podremos dormir…*
B'a'n **l**kxwit. *Ustedes ya podrán dormir…*
B'a'n **l**chiwitu'. *Ustedes (formal) ya podrán dormi …*
B'a'n **l**chiwit. *Ellos/ellas ya podrán dormir…*

d. Tiempo/aspecto potencial remoto

Consiste en una acción que probablemente sucederá en algún momento. Es una posibilidad muy lejana. Se marca a través del prefijo ***tz***- más el sufijo -*q* y el clítico -**pon**; la combinación de estos tres morfemas marca el tiempo/aspecto potencial remoto.

(115) Ejemplos

Tzchin**tz**e'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Yo me reiré.*
Tzkxh**tz**e'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Tú te reirás*
Tztze'en**q**u' **tz**b'ane'**pon**. *Usted se reirá*
Tztze'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Él/ella se reirá.*
Tzqa**tz**e'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Nosotros nos reiremos.*
Tzx**tz**e'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Ustedes se reirán.*
Tzchi**tz**e'en**q**u' **tz**b'ane'**pon**. *Ustedes (formal) se reirán.*
Tzchi**tz**e'en**q** **tz**b'ane'**pon**. *Ellos/ellas se reirán.*

5.11.2.4 Aspecto perfectivo

Indica que la acción especificada por el verbo está terminada. Este aspecto es marcado con los sufijos *naq* e *-ij*. El primero se sufija a raíces de verbos intransitivos y el segundo, a raíces de verbos transitivos.





Ejemplos:

(116)	chuq**naq**	*decaído*
	kyim**naq**	*muerto*
	noj**naq**	*lleno*
	po'**tnaq**	*descompuesto*
	qa**tznaq**	*roto*
	q'ay**naq**	*podrido*
	tz'e'**naq**	*quemado*
(117)	Inb'ixin**naq**.	*Yo he bailado.*
	Akxhb'ixin**naq**.	*Tú has bailado.*
	B'ixin**naq**u'.	*Usted ha bailado.*
	B'ixin**naq**.	*Él/ella ha bailado.*
	O'b'ixin**naq**.	*Nosotros hemos bailado.*
	Akxb'ixin**naq**.	*Ustedes han bailado.*
	E'b'ixin**naq**u'.	*Ustedes (formal) han bailado.*
	E'b'ixin**naq**.	*Ellos/ellas han bailado.*
(118)	Inwan**naq**.	*Yo he comido.*
	Akxhwan**naq**.	*Tú has comido.*
	Wan**naq**u'.	*Usted ha comido.*
	Wan**naq**.	*Él/ella ha comido.*
	O'wan**naq**.	*Nosotros hemos comido.*
	Akxwan**naq**.	*Ustedes han comido.*
	E'wan**naq**u'.	*Ustedes (formal) han comido.*
	E'wan**naq**.	*Ellos/ellas han comido.*
(119)	loq'**ij**	*comprado*
	pix**ij**	*amarrado*
	qux**ij**	*cortado*





Se presentan los siguientes ejemplos con verbos transitivos (datos proporcionados por Pedro Mendoza, junio 2018).

(120) Ten loq'x**ij** jun inka'l.
Yo he comprado una casa.

(121) Ten k'alx**ij** jun aqwil awaq'un.
Tú has amarrado el lazo.

(122) Ten tzutx**ij** jun laranch waq'un.
Yo he cortado la naranja.

5.11.2.5 Aspecto progresivo

El aspecto progresivo indica que la acción está en proceso; es decir, se está realizando. Se indica por medio de las raíces verbales *tzan* (hacer) o *b'an* (hacer). Estas raíces se conjugan en tiempo/aspecto incompletivo a través del morfema *naj* y pueden llevar todas las personas y números gramaticales. El verbo progresivo actúa como el verbo principal y la acción a la que hace referencia es indicada a través de un sustantivo verbal (forma infinitiva del verbo).

Reglas de uso de los verbos que indican progresivo:

- Raíz *tzan*: antecede al sustantivo verbal que indica la acción a la que se hace referencia. El sustantivo verbal es introducido por el sustantivo relacional *taq'un*, aunque el uso del mismo es optativo (puede o no usarse).
- Raíz *b'an*: se coloca después del sustantivo verbal que indica la acción a la que se hace referencia.





- En los dos casos, el sustantivo verbal aparece en su forma infinitiva; es decir, no lleva marcador de posesivo (no aparece como un sustantivo poseído).

Ejemplos:

Con raíz verbal ***tzan***

(123) Naj chin**tzan** taq'un wa'n.
Yo estoy comiendo.

Naj kxh**tzan** taq'un wa'n.
Tú estás comiendo.

Naj **tzan**u' taq'un wa'n.
Usted está comiendo.

Naj **tzan** taq'un wa'n.
Él/ellaestá comiendo.

Naj qa**tzan** taq'un wa'n.
Nosotros estamos comiendo.

Naj kx**tzan** taq'un wa'n.
Ustedes están comiendo.

Naj chi**tzan**u' taq'un wa'n.
Ustedes (formal) están comiendo.

Naj chi**tzan** taq'un wa'n.
Ellos/ellas están comiendo.

(124) Naj chin**tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Yo estoy escribiendo.





Naj kxh**tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Tú estás escribiendo.

Naj **tzan**u' taq'un tz'ib'a'n.
Usted está escribiendo.

Naj **tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Él/ella está escribiendo.

Naj qa**tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Nosotros estamos escribiendo.

Naj kx**tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Ustedes Están escribiendo.

Naj chi**tzan**u' taq'un tz'ib'a'n.
Ustedes (formal) están escribiendo.

Naj chi**tzan** taq'un tz'ib'a'n.
Ellos/ellas Están escribiendo.

Con raíz verbal ***b'an***

(125)	Wa'n naj in**b'an**.	*Yo estoy comiendo.*
	Wa'n naj a**b'an**.	*Tú estás comiendo.*
	Wa'n naj **b'an**u'.	*Usted está comiendo.*
	Wa'n naj **b'an**.	*Él/ella está comiendo.*
	Wa'n naj qa**b'an**.	*Nosotros estamos comiendo.*
	Wa'n naj i**b'an**.	*Ustedes están comiendo.*
	Wa'n naj chi**b'an**u'.	*Ustedes (formal) están comiendo.*
	Wa'n naj chi**b'an**.	*Ellos/ellas están comiendo.*





(126) Tz'ib'a'n naj in**b'an**. *Yo estoy escribiendo.*

Tz'ib'a'n naj a**b'an**. *Tú estás escribiendo.*
Tz'ib'a'n naj **b'an**u'. *Usted está escribiendo.*
Tz'ib'a'n naj **b'an**. *Él/ella está escribiendo.*
Tz'ib'a'n naj qa**b'an**. *Nosotros estamos escribiendo*
Tz'ib'a'n naj i**b'an**. *Ustedes están escribiendo.*
Tz'ib'a'n naj chi**b'an**u'. *Ustedes (formal) están escribiendo.*
Tz'ib'a'n naj chi**b'an**. *Ellos/ellas están escribiendo.*

5.11.3 Modo

El modo es una categoría gramatical por medio de la cual se expresa la actitud del hablante referente a una acción. Indica exhortación o mandato. El exhortativo se marca a través del sufijo ***-qen*** con verbos intransitivos, y el imperativo se marca con ***-aj*** en verbos transitivos radicales. El imperativo no se marca en verbos transitivos derivados.

Ejemplos:

(127) Verbos intransitivos

Tze'en**qen**. *Que se ría.*
Wan**qen**. *Que coma.*
Oq'a**qen**. *Que llore.*

(128) Verbos transitivos radicales

Ch'ey**aj**. *Ayúdale.*
Xmay**aj**. *Obsérvalo.*
Il**aj**. *Míralo (sin poner atención).*
B'an**aj**. *Hazlo.*










(129) Verbos transitivos derivados

Ch'uysaj.	*Auméntalo.*
Q'ansaj.	*Madúralo.*
Txunsaj.	*Cálalo (de calar).*

5.11.4 Clases de verbos

Los verbos se clasifican en dos grandes clases: Verbos Intransitivos (VI) y Verbos Transitivos (VT). La forma infinitva de estos verbos se marca con sufijos que tienen la forma de -*V'n* (vocal + cierre glotal + *n*). Es decir, *e'n*, *i'n*, *a'n*, -*o'n*, y-*u'n*. La regla de uso de estas terminaciones no es clara, lo que sí se puede deducir de los datos es que los primeros dos sufijos (-*e'n*, -*i'n*) se usan más frecuentemente, y los otros tres son menos comunes o aparecen con menos raíces verbales.

5.11.4.1 Verbos Intransitivos (VIs)

Indican acciones en las que solamente hay un participante, el sujeto, que puede realizar la función de agente o paciente. Es agente en acciones como *comer*, *caminar*, *trabajar* y es paciente en acciones como *caer*, *dormir*, *morir*.

Ejemplos de verbos intransitivos:

(130)

aq'un	*trabajar*
xo'n	*caminar*
o'ql	*llorar*
ule'n	*venir*
b'ixi'n	*bailar*
watl	*dormir*
opone'n	*llegar*





kyime'n	*morir*
ojqe'l	*correr*

(i) El participante hace el papel semántico de *agente* cuando ejecuta acciones que implican movimiento voluntario, como los ejemplos ya mencionados. Es decir, acciones que pueden ser controladas por un solo participante.

Se ofrecen dos ejemplos donde el participante hace la función de agente. Los verbos que se usan para ilustrar este papel semántico es ***b'itzin*** (cantar) y ***oq'*** (llorar), los cuales codifican acciones que requieren de la participación directa del sujeto o agente semántico.

(131)	Ax chin**b'itzin**.	*Yo cantaré (al rato).*
	Ax kxh**b'itzin**.	*Tú cantarás (al rato).*
	Ax **b'itzin**u'.	*Usted cantará (al rato).*
	Ax **b'itzin**.	*Él cantará (al rato).*
	Ax qa**b'itzin**.	*Nosotros cantaremos (al rato).*
	Ax kx**b'itzin**.	*Ustedes cantarán (al rato).*
	Ax chi**b'itzin**u'.	*Ustedes cantarán (al rato) (formal).*
	Ax chi**b'itzin**.	*Ellos/ellas cantarán (al rato).*

(132)	Ten n**oq'**.	*Yo lloré.*
	Ten kxh**oq'**.	*Tú lloraste.*
	Ten **oq'**u'.	*Usted lloró.*
	Ten **oq'**.	*Él/ella lloró.*
	Ten q**oq'**.	*Nosotros lloramos.*
	Ten kx**oq'**.	*Ustedes lloraron.*
	Ten ch**oq'**u'.	*Ustedes lloraron (formal).*
	Ten ch**oq'**.	*Ellos/ellas lloraron.*

(ii) El papel de *paciente semántico* del sujeto intransitivo se ilustra con verbos como ***wit*** (dormir) y ***kyim*** (morir). La forma o estructura sintáctica de las conjugaciones es la misma pero el papel semántico del participante es diferente: el sujeto es el participante involuntario del evento.

(133)	Jaj chin**wit**.	*Yo dormí.*
	Jaj kxh**wit**.	*Tú dormiste.*
	Jaj **wit**u'.	*Usted dormió.*
	Jaj **wit**.	*Él/ella durmió.*
	Jaj qa**wit**.	*Nosotros dormimos.*
	Jaj kx**wit**.	*Ustedes durmieron.*
	Jaj chi**wit**u'.	*Ustedes (formal) durmieron.*
	Jaj chi**wit**.	*Ellos/ellas durmieron.*

(134)	Ax chin**kyim**.	*Yo moriré.*
	Ax kxh**kyim**.	*Tú morirás.*
	Ax **kyim**u'.	*Usted morirá.*
	Ax **kyim**.	*Él/ella morirá.*
	Ax qa**kyim**.	*Nosotros moriremos.*
	Ax kx**kyim**.	*Ustedes morirán.*
	Ax chi**kyim**u'.	*Ustedes (formal) morirán.*
	Ax chi**kyim**.	*Ellos/ellas morirán.*

¿Cómo se distingue un verbo intransitivo de uno transitivo? O ¿Cómo se puede determinar si un verbo es intransitivo y no transitivo? A continuación se presentan algunos criterios lingüísticos.

- Un solo participante. Una de las propiedades que distinguen a los verbos intransitivos de los transitivos es que requieren de solo un participante: el sujeto.



- Conjugación de verbos. Se emplea un conjunto de marcadores de persona para indicar el sujeto intransitivo. El juego de marcadores se conoce como Juego absolutivo o Juego B, los cuales se presentan en la siguiente sección (Flexión). Se conjuga un verbo con todas las personas gramaticales (primera, segunda y tercera persona singular y plural) para determinar si se marca un solo participante e ilustra el uso de los marcadores de Juego B. Por ejemplo, el verbo *wit* (dormir) es claramente un verbo intransitivo de acuerdo con las propiedades ya mencionadas. Compare los marcadores de persona aquí resaltados con el cuadro de la siguiente sección.

(135)	Jaj **chin**wit.	*Yo dormí.*
	Jaj **kxh**wit.	*Tú dormiste.*
	Jaj wit**u'**.	*Usted durmió.*
	Jaj wit.	*Él/ella durmió.*
	Jaj **qa**wit.	*Nosotros dormimos.*
	Jaj **kx**wit.	*Ustedes durmieron.*
	Jaj **chi**wit**u'**.	*Ustedes (formal) durmieron.*
	Jaj **chi**wit.	*Ellos/ellas durmieron.*

- El marcador absolutivo (Juego B) de segunda persona singular no formal es *kxh-* que se emplea para indicar el sujeto intransitivo y el objeto de un verbo transitivo. Por lo que la forma abreviada para averiguar si un verbo es intransitivo es conjugar el verbo donde el sujeto sea la segunda persona singular ordinaria. Si es *kxh-* entonces el verbo es intransitivo; si es otro marcador, puede tratarse de un verbo transitivo.





a. Flexión

Los morfemas de flexión que lleva un verbo intransitivo son los marcadores de tiempo/aspecto y modo, y los marcadores de persona y número gramaticales que indican el sujeto de la acción. Los morfemas que marcan el sujeto en esta clase de verbos se les denomina Juego Absolutivo o Juego B (JB).

Los morfemas que componen el Juego B son:

Persona y número gramaticales	Morfemas
1ª. Persona Singular	chin-, n-
2ª. Persona Singular	Kxh
2ª. Persona Singular formal	**ø**[1], tz', m…-u'
3ª. Persona Singular	**Ø**, tz', m
1ª. Persona Plural	qa-, q-, qo'-, cho'
2ª. Persona Plural ordinaria	kx-
2ª. Persona Plural formal	chi-, ch-, che'- …u'
3ª. Persona Plural	chi-, ch-, che'-

b. Reglas de uso de los alomorfos de los pronombres absolutivos

Primera persona singular:

- **chin**- se utiliza con verbos que inician con consonante
- **n**- se utiliza con verbos que inician con vocal. Cuando la raíz verbal empieza con vocal, al ser conjugada se introduce un cierre glotal entre la raíz, excepto en segunda persona

1. El símbolo ø se usa para fines explicativos en lingüística, el cual indica ausencia de marcador de persona. Por lo que no se usa en la escritura práctica del Chalchiteko.





singular formal y tercera persona singular. Este fenómeno no sucede en todos los casos.

Primera persona plural:

- **qa**- se utiliza con verbos que inician con consonante.
- **q**- se utiliza con verbos que inician con vocal.
- **qo'**- se utiliza exclusivamente como marcador de objeto en verbo transitivo (ver ejemplos en verbos transitivos).

Segunda persona plural formal y tercera persona plural:

- **chi**- se utiliza con verbos que inician con consonante.
- **ch**- se utiliza con verbos que inician con vocal.
- **che'**- se utiliza exclusivamente como marcador de objeto en verbo transitivo (ver ejemplos en verbos transitivos).

Ejemplos:

(136) Raíz verbal ***tze'*** (*reír*)

Jaj **chin**tze'en.	*Yo me reí.*
Jaj **kxh**tze'en.	*Tú te reíste.*
Jaj tze'en**u'**.	*Usted se rió.*
Jaj tze'en.	*Él/ella se rió.*
Jaj **qa**tze'en.	*Nosotros nos reímos.*
Jaj **kx**tze'en.	*Ustedes se rieron.*
Jaj **chi**tze'en**u'**.	*Ustedes se rieron (formal).*
Jaj **chi**tze'en.	*Ellos/ellas se rieron.*

(137) Raíz verbal ***ojq*** (*correr*)

Naj **n**o'jqel.	*Yo corro.*
Naj **kxh**o'jqel.	*Tú corres.*
Naj ojqel**u'**.	*Usted corre.*





Naj ojqel.	*Él/ella corre.*
Naj **q**o'jqel.	*Nosotros corremos.*
Naj **kx**o'jqel.	*Ustedes corren.*
Naj **ch**o'jqel**u'**.	*Ustedes corren (formal).*
Naj **ch**o'jqel.	*Ellos/ellas corren.*

(138) Raíz verbal ***iky'*** (*pasar*)

Naj **n**iky'.	*Yo paso.*
Naj **kxh**iky'.	*Tú pasas.*
Naj iky'**u'**.	*Usted pasa.*
Naj iky'.	*Él/ella pasa.*
Naj **q**iky'.	*Nosotros pasamos.*
Naj **kx**iky'.	*Ustedes pasan.*
Naj **ch**iky'**u'**.	*Ustedes pasan (formal).*
Naj **ch**iky'.	*Ellos/ellos pasan.*

5.11.4.2 Verbos Transitivos (VTs)

La característica principal de los verbos transitivos es que involucran a dos participantes en la acción, el **sujeto** y el **objeto**; y los marcan morfológicamente dentro de la estructura verbal a través de las personas gramaticales del Juego Absolutivo (objeto) y del Juego Ergativo (sujeto). El sujeto o agente es el que realiza la acción y el objeto o paciente es sobre quien recae el efecto de la acción.

a. Flexión

En los verbos transitivos se marca el tiempo/aspecto y modo; también los marcadores de sujeto y objeto. El sujeto se marca a través de los pronombres denominados Juego Ergativo o Juego A y el objeto se marca a través de los morfemas del Juego Absolutivo o Juego B.





El juego de morfemas marcadores del sujeto de un verbo transitivo se divide en dos grupos; uno que va antes de consonante (preconsonántico) y otro que va antes de vocal (prevocálico). Este Juego es el mismo que se utiliza para marcar el poseedor de un sustantivo.

Los morfemas que componen el Juego Ergativo son:

Persona y número gramaticales	*Morfemas Prevocálicos*	*Morfemas preconsonánticos*
1a persona singular	w-	in-
2a persona singular	aw-	a-
2a persona singular formal	t- ... -u’	***ø-, s-, x-, xh-, t- ...*** -u’
3a persona singular	t-	***ø-, s-, x-, xh-, t-***
1a persona plural	q-	qa-/u-/o’-
2a Persona plural	it-	i-
2a Persona plural formal	ky- ... -u’	chi- ... -u’
3a Persona plural	ky-	chi-

b. Reglas de uso de los alomorfos de los pronombres ergativos

Las reglas de uso de los alomorfos de 2ª persona formal preconsonántica y 3ª persona singular preconsonántica son las mismas que se explican en la sección 5.1 (Sustantivos) con la única diferencia de que en este caso las raíces de palabras son verbos.

1. **s**-, Se utiliza con verbos que inician con las consonantes ***tz**, **tz***’.

   Ten **stz**ak’. *Él/ella lo cortó.*





Naj **stz***'am***u'***.*	*Usted lo agarra.*
Naj **stz***'am.*	*Él/ella lo agarra.*

2. **x**-, Se utiliza antes de *tx*, *tx'*.

Jaj **x***txol***u'***.*	*Usted explicó.*
Jaj **x***txa'u'.*	*Usted escogió.*
Jaj **x***tx'aju'.*	*Usted lavó.*

3. **xh**-, antes de *ch*, *ch'*

Ten **xh***chaq***u'**	*Usted lo llamó.*
Ten **xh***chaq*	*Él/ella lo llamó.*
Ten **xh***ch'akpu'*	*Usted escarbó.*
Jaj **xh***ch'aku'*	*Usted embarró.*

Los siguientes ejemplos ilustran la marcación de persona en verbos transitivos. Recuérdese que la segunda persona singular formal, o la tercera persona no se marca, por eso se representa con el signo ø en los cuadros anteriores. Esto significa que en la escritura tampoco se representa. Por lo que el conjunto de ejemplos a continuación (con los verbos *chaq* e *il*), el objeto es de tercera persona singular, es por eso que no se escribe en el idioma Chalchiteko.

(139)	Jaj **in**chaq.	*Yo lo llamé.*
	Jaj **a**chaq.	*Tú lo llamaste.*
	Jaj **xh**chaq**u'**.	*Usted lo llamó.*
	Jaj **xh**chaq.	*Él/ella lo llamó.*
	Jaj **qa**chaq.	*Nosotros lo llamamos.*
	Jaj **i**chaq.	*Ustedes lo llamaron.*
	Jaj **chi**chaq**u'**.	*Ustedes lo llamaron (formal).*
	Jaj **chi**chaq.	*Ellos/ellas lo llamaron.*





(140)	Naj **w**il.	*Yo lo veo.*
	Naj **aw**il.	*Tú lo ves.*
	Naj **t**il**u'**.	*Usted lo ve.*
	Naj **t**il.	*Él/ella lo ve.*
	Naj **q**il.	*Nosotros lo vemos.*
	Naj **it**il.	*Ustedes lo ven.*
	Naj **ky**il**u'**.	*Ustedes lo ven (formal).*
	Naj **ky**il.	*Ellos/ellas lo vieron.*
(141)	Jaj kxh**in**chaq.	*Yo te llamé.*
	Jaj chin**a**chaq.	*Tú me llamaste.*
	Jaj che'**xh**chaq**u'**.	*Usted los llamó a ellos/ellas.*
	Jaj che'**xh**chaq.	*Él/ella los llamó a ellos/ellas.*
	Jaj che'**qa**chaq.	*Nosotros les llamamos a ellos/ellas.*
	Jaj **i**chaq.	*Ustedes los llamaron a ellos/ellas.*
	Jaj **chi**chaq**u'**.	*Ustedes (formal) lo llamaron a él/ella.*
	Jaj qo'**chi**chaq.	*Ellos/ellas nos llamaron.*
(142)	Naj **in**ch'eyu'.	*Yo le ayudo a usted.*
	Naj chin**a**ch'ey.	*Tú me ayudas.*
	Naj che'**xh**ch'ey**u'**.	*Usted los ayuda a ellos/ellas.*
	Naj che'**xh**ch'ey	*Él/ella los ayuda a ellos/ellas.*
	Naj che'**qa**ch'ey	*Nosotros los ayudamos a ellos/ellas.*
	Naj qo'**i**ch'ey.	*Ustedes nos ayudan.*
	Naj qo'**chi**ch'ey**u'**.	*Ustedes (formal) nos ayudan.*
	Naj chin**chi**ch'ey.	*Ellos/ellas me ayudan.*

5.12 Adverbios

Los adverbios modifican a los verbos indicando el tiempo, la cantidad, la manera, el modo o el lugar en que se realiza una




acción. Regularmente se ubican antes del verbo, pero también se les puede encontrar al final de la oración.

(143) Ejemplos:

a.	**Jalu'** tzqawanq.	*Hoy comeremos.*
b.	Jaj ume' Lu'ch **jalu'**.	*Se casó María hoy.*
c.	**Eqlen** qawan tej itzaj.	*Mañana comeremos hierbas.*
d.	Qawanq tej itzaj **eqlen**.	*Comeremos hierbas mañana.*

Hay diferentes tipos de adverbios, entre los cuales están:

5.12.1 Adverbios de tiempo

Especifican el momento en que se realiza la acción. Se pueden ubicar antes o después del verbo.

Ejemplos:

(144) Tiempo presente

jalu'	*hoy*
jalchan	*temprano*
kwe'nq'ej	*por la tarde*
taxq'ej	*media mañana*
chajku'nq'ej	*medio día*
ku'lb'anq'ej	*por la tarde*
aqale'n	*por la noche*
b'uch	*tarde*
ana'ku'n	*hasta ahora*
chajku'n	*al medio día*
orku'n	*temprano (no muy tarde)*



(145) Tiempo pasado

xqise'n	*madrugada/al amanecer*
ma's	*por la mañana*
ana'chan	*hace poco*
ewt	*ayer*
kob'it	*anteayer*
oxit	*hace tres días*
yob'ix	*hace un año*

(146) Tiempo futuro

axen	*más tarde*
axen mu'xht	*dentro de poco tiempo*
eqlen	*mañana*
eqka'p	*mañana y pasado mañana*
ka'pen	*pasado mañana*
oxen	*dentro de tres días*
kyaje'n	*dentro de cuatro días*
o'e'n	*dentro de cinco días*
le junt yob'	*dentro de un* año

5.12.2 Adverbios de lugar

Los adverbios de lugar indican dónde se realiza la acción. Se les puede encontrar antes o después del verbo. Se mencionan algunos a continuación.

(147)	a.	tzine'j	*aquí*
	b.	jalen tzi'ne'j	*lejos de*
	c.	naqa'j	*cerca*
	d.	joylaj	*lejos*
	e.	tkya'j	*arriba*
	f.	tz'aja'n	*norte (cercano)*





g.	tz'aku'n	*sur (cercano)*
h.	tz'alen	*del oriente (cercano)*
i.	tz'aken	*del occidente (cercano)*
j.	leje'n	*norte (lejos)*
k.	leku'n	*sur (lejos)*
l.	lelen	*oriente (lejos)*
m.	leken	*poniente (lejos)*
n.	le'lnaqtzi'n	*oriente (lejano)*
o.	lo'knaqtzi'n	*poniente (lejano)*
p.	leje'ntzi'n	*norte (lejano)*
q.	leku'ntzi'n	*sur (lejano)*
r.	tele'ntzi'n	*más al oriente*
s.	toke'ntzi'n	*más al poniente*
t.	kwe'ntzi'n	*más al sur*
u.	je'e'ntzi'n	*más al norte*

(148) Ejemplos de adverbios en oraciones.

a. Joylaj nqab'ena't.
Nos vamos lejos.

b. Chinxhch'iwu' tzine'j.
Espéreme aquí. (ALMG 2014: 58)

5.12.3 Adverbios de modo

Estas son palabras que indican la forma de cómo se realiza la acción. Estos adverbios siempre se escriben antes del verbo.

(149) Ejemplos de adverbios de modo

a.	chq'okanle'n	*poco a poco*
b.	i'tz	*así*





c.	cheb'ku'n	*despacio*
d.	lajqe'l	*corriendo, rápido*
e.	jalku'n	*rápido*
f.	jalku'nnin	*muy rápido*
g.	b'a'n	*bueno*
h.	niky'nintu'	*igual*
i.	kachi'	*malo*

5.12.4 Adverbios de cantidad o grado

Indican la cantidad, el grado o frecuencia de algo. Las palabras que tienen esta función adverbial son las siguientes.

(150) Ejemplos de adverbios de cantidad o grado.

k'oloj	*mucho*
mu'xhtal	*poco*
kob'ox	*algunos*
tirku'n	*todo*
mu'xhe'n	*muy poco*
junintzi'	*sólo uno*
kob'intzi'	*sólo dos*
oxintzi'	*sólo tres*

5.12.5 Adverbios de duda

Estos adverbios se usan para indicar duda o inseguridad, los cuales son los siguientes.

(151) Ejemplos de adverbios de duda.

a.	ninq	*ojalá*
b.	kyikunninb'atz	*puede ser, es posible, probablemente*

c.	kuken	*a saber*
d.	ya'tz qlo'	*así hubiera sido*
e.	ya'tzpe'	*será (a saber)*
f.	lo'	*creo, parece, quizás…*

5.12.6 Adverbios de afirmación

Se utilizan para afirmar la realización de una acción. Las palabras que tienen esta función adverbial son las siguientes.

(152) Ejemplos de adverbios de afirmación.

a.	b'intzij	*es verdad, es cierto*
b.	b'a'n	*está bien*
c.	i'tz	*así es*
d.	ya'tz tane'n	*así está*
e.	ya'tz b'an	*así fue entonces*
f.	ya'tz	*sí pues*
g.	i'	*si*
h.	naj	*si*
i.	ya'tztzun tzb'ane'	*así será*
j.	ya'tztzun b'intzij	*es cierto*

5.12.7 Adverbios de negación

Se utilizan para negar una acción. Los cuales son:

(153) Ejemplos de adverbios de negación.

kyi'	*no (rotunto)*
kyi	*no*
txe'n	*aún falta*
txe'nnin	*todavía no*
kyi'k	*no hay*



kyi'k puntil	*imposible*
nq'e'ra'tz	*no es*
nq'era'tz b'intzij	*no es cierto*

5.13 Posicionales

Los posicionales son un grupo de raíces que indican la posición, forma o estado del sustantivo al cual hacen referencia. Sirven de núcleo para formar verbos y adjetivos. Estas raíces no funcionan como palabras; necesariamente tienen que llevar un morfema de derivación para formar una palabra, por lo que se les llama raíces ligadas.

Se les llama posicionales, sin embargo, no todas las raíces que se clasifican en este grupo indican posición; están las que indican la posición del objeto señalado, así como otras que indican forma o estado del mismo.

La estructura de estas raíces es Consonante + Vocal + Consonante (CVC).

(154) Ejemplos de posicionales.

a.	tx'an-	*desnudo*
b.	ch'up-	*de cabeza*
c.	txal-	*de lado, reclinado*
d.	ch'oj-	*en cuclillas*
e.	txik-	*parado*
f.	joq-	*boca abajo*
g.	mej-	*arrodillado*
h.	t'ul-	*arrullado*





5.13.1 Palabras derivadas de raíces posicionales

5.13.1.1 Adjetivos derivados de raíces posicionales

Los adjetivos derivados de una raíz posicional indican la posición o estado del objeto, o describen la forma del objeto. Dependiendo de su significado, se clasifican en:

a. Adjetivo posicional estativo

Indica que el objeto está en la posición o el estado indicado por la raíz. Se forma a través de los siguientes sufijos:

-l Este morfema se utiliza después de una raíz posicional que no termina en **l**.

-**ch** *Se utiliza con raíces posicionales que terminan con consonante* **-l**.

Ejemplos:

(155) Sufijo de derivación -**l:**

	Raíz Posicional	Adjetivo posicional estativo	
a.	tx'an-	tx'an**l**ij	*desnudo*
b.	ch'up-	ch'up**l**ij	*de cabeza*
c.	ch'oj-	ch'oj**l**ij	*en cuclillas*
d.	txik-	txik**l**ij	*parado*
e.	joq-	joq**l**ij	*boca abajo*
f.	mej-	mej**l**ij	*arrodillado*
g.	tun-	tun**l**ij	*atento (persona)*
h.	tuk'-	tuk'**l**ij	*atento (animal)*
i.	qej-	qej**l**ij	*inclinado*





j.	b'aq-	b'aq**l**ij	*tirado en el suelo*
k.	b'ix-	b'ix**l**ij	*estable*

(156) Sufijo de derivación -**ch**:

	Raíz Posicional	**Adjetivo posicional estativo**	
a.	Txal-	txal**ch**ij	*de lado, reclinado*
b.	k'ol-	k'ol**ch**ij	*sentado*
c.	b'ol-	b'ol**ch**ij	*tirado (algo cilíndrico)*
d.	mul-	mul**ch**ij	*abultado*
e.	nil-	nil**ch**ij	*amontonado*
f.	pal-	pal**ch**ij	*tirado (ej. palo)*
g.	tol-	tol**ch**ij	*tirado (ej. trozo)*
h.	t'ol-	t'ol**ch**ij	*tirado (algo redondo)*
i.	wol-	wol**ch**ij	*tirado (ej. naranja, pelota)*

b. Adjetivo posicional descriptivo

Describe la forma del objeto según el significado de la raíz. Se forma a través del sufijo **-V_RX**(Vocal de la raíz más la consonante X).

(157) Ejemplos

	Raíz Posicional	**Adjetivo Posicional Descriptivo**	
a.	b'aq-	b'aq**ax**	*tirado en el suelo*
b.	ch'ab'-	ch'ab'**ax**	*forma muy abierta (una herida)*
c.	san-	san**ax**	*grande y grueso*
d.	set-	set**ex**	*círculo*





e.	qin-	qin**ix**	*alargado*
f.	ch'in-	ch'in**ix**	*delgado*
g.	b'ow-	b'ow**ox**	*flojo y grande (ropa)*
h.	b'ol-	b'ol**ox**	*rollizo*
i.	kow-	kow**ox**	*flaco*
j.	wol-	wol**ox**	*esférico*
k.	jut-	jut**ux**	*colgado*
l.	tun-	tun**ux**	*parado y estático*

5.13.1.2 Verbos intransitivos derivados de raíces posicionales

Indica que el objeto se pone en la posición indicada por la raíz posicional. Se forma agregando a la raíz posicional el sufijo **-e'**.

(158) Ejemplos

	Raíz Posicional	Verbo intransitivo	
a.	tx'an-	Jaj tx'an**e'**.	*Se desnudó.*
b.	ch'up-	Jaj ch'up**e'**.	*Se puso de cabeza.*
c.	ch'oj-	Jaj ch'oj**e'**.	*Se puso en cuclillas.*
d.	txik-	Jaj txik**e'**.	*Se paró.*
e.	joq-	Jaj joq**e'**.	*Se puso bocaabajo.*
f.	mej-	Jaj mej**e'**.	*Se arrodilló.*
g.	tun-	Jaj tun**e'**.	*Se puso atento (persona).*
h.	tuk'-	Jaj tuk'**e'**.	*Se puso atento (animal).*
i.	qej-	Jaj qej**e'**.	*Se puso inclinado.*
j.	b'aq-	Jaj b'aq**e'**.	*Se tiró al suelo.*
k.	b'ix-	Jaj b'ix**e'**.	*Se puso estable.*





5.13.1.3 Instrumento derivado de raíces posicionales

Son palabras derivadas de bases de adjetivos posicionales estativos. Indican el instrumento con que se realiza una acción. Se forman agregando el sufijo **-b'il** a la raíz posicional.

(159) Ejemplos

Base adjetivo posicional		**Instrumental**
txikl-	txikl**b'il**	*instrumento para pararse*
mejl-	mejl**b'il**	*instrumento para hincarse*
ch'inl-	ch'inl**b'il**	*instrumento para colgar*
k'olch-	k'olch**b'il**	*pupitre*

5.13.1.4 Locativo derivado de raíces posicionales

Son palabras derivadas de bases de adjetivos posicionales estativos. Indican el lugar donde se realiza una acción. Se forman agregando el sufijo **-b'il** a la raíz posicional.

(160) Ejemplos

Base adjetivo posicional	**Locativo**	
ujl-	ujl**b'il**	*lugar donde descansar*
mejl-	mejl**b'il**	*lugar donde hincarse*
ch'inl-	ch'inl**b'il**	*lugardonde colgar*
k'olch-	k'olch**b'il**	*lugar donde sentarse*







5.14 Raíces afectivas

Las raíces afectivas imitan sonidos naturales, denominadas también onomatopeyas o palabras simbólicas. Sin embargo, no se limitan a nombrar sonidos, sino también hacen referencia a movimientos y acciones.

(161) Ejemplos

Raíz afectiva	**Sonido que indica**
waq'-	*sonido que produce un árbol o madera al quebrarse*
rit'-	*sonido que produce una tela al romperse*
b'ow-	*sonido que produce algún objeto de peso liviano (red de pino seco, objetos no pesados)*
juq-	*sonido que produce un objeto al ser raspado, lijado*
cheq'-	*sonido que se produce al chapotear en el agua*
mak'-	*sonido de la lluvia*
tzlin-	*sonido agudo*
tz'in-	*sonido de un zumbido*
jow-	*sonido grave*
k'on-	*sonido que se produce al tocar un objeto*
tz'ay-	*sonido que produce un insecto al volar*
tz'ak-	*sonido que se produce al cortar un objeto*
q'ach-	*sonido que se produce al desgranar maíz*
jok'-	*sonido que se produce al moler*





woj-	*sonido del ladrido de un perro*
k'oj-	*sonido de chocar una piedra con otra, martillar*
xub'-	*sonido de silbar*
qatz-	*sonido de romper un nylon*

Las raíces afectivas derivan otras palabras como verbos transitivos e intransitivos.

5.14.1 Verbos transitivos derivados de raíces afectivas

Los transitivos se forman al agregar el sufijo -**luj** a la raíz afectiva.

(162) Ejemplos

Raíz afectiva	**Verbos transitivos**	
waq-	jaj inwaq**luj**	*lo molí (molido ordinario)*
b'ow-	jaj inb'ow**luj**	*lo golpeé*
cheq'-	jaj incheq'**luj**	*lo chapoteé (el agua)*

5.14.2 Verbos intransitivos derivados de raíces afectivas

Se forman al agregar el sufijo -**kan** a la raíz afectiva.

(163) Ejemplos

Raíz Afectiva	**Verbos intransitivos**	
mak'-	Naj mak'**kan**.	*Hace el sonido de la lluvia.*

tzlin-	Naj tzlin**kan**.	*Hace un sonido agudo.*
tz'in-	Naj tz'in**kan**.	*Hace un zumbido.*
jow-	Naj jow**kan**.	*Hace un sonido grave.*
waq'-	Naj waq'**kan**.	*Se quiebra* (árbol, *madera).*
rit'-	Naj rit'**kan**	*Se rompe (tela).*

6. Resumen de temas discutidos y normados en morfología

A continuación se presenta una recapitulación de las reglas establecidas en el capítulo de morfología.

1. Las funciones de los afijos (sufijos, prefijos, y circunfijos) pueden ser de flexión y derivación. Son elementos que dependen de una raíz léxica, por lo que se escriben ligados. De estas reglas se exceptúa el prefijo *aj-* cuando indica 'lugar de procedencia' o 'gentilicio' que se escribe separado de un nombre propio de lugar, puesto que éste se escribe con letra inicial mayúscula.

2. Existen varias clases de palabras: sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, etc. De estas palabras resaltan las normas siguientes

   - *Los nombres propios se escriben con letra inicial mayúscula.*

   - *En la conjugación de verbos, las personas gramaticales se escriben ligadas al verbo, la marca de tiempo/ aspecto se escribe separado del verbo pero forma con el verbo un constituyente, es decir son elmentos dependientes en una frase.*



- *Las clases de palabras pueden presentarse como no derivadas o como formas derivadas. Las formas no derivadas, por ejemplo los verbos, adjetivos, sustantivos, números, adverbios, etc. tienen una forma de CVC, y las derivadas agregan un o más afijos de derivación.*
- *Los direccionales se escriben ligados porque complementan el significado de las palabras a las cuales se agregan.*
- *Los pronombres dependientes (marcadores de Juego A y Juego B) se escriben prefijados a los verbos, mientras que los pronombres independientes son palabras libres.*
- *Los artículos, demostrativos, y clasificadores, son palabras independientes, por lo que se escriben como palabras libres.*
- *Las raíces posicionales y afectivas necesitan de sufijos de derivación para formar parte de las clases de palabras (posicionales y palabras afectivas).*
- *Los sustantivos relacionales se distinguen de las preposiciones en que necesitan de la flexión de los marcadores de Juego A (Juego Ergativo), los mismos que se usan en posesión de sustantivos.*
- *Los números se dividen cardinales y tienen una base vigesimal. En Chalchiteko se conserva el uso de las dos primeras ventenas, el resto es reconstrucción.*
- *Los números ordinales prevocálicos necesitan de la flexión del marcador de tercera persona del Juego A.*









Sintaxis

1. Presentación

La oración es la unión de palabras que juntas expresan una idea completa. En este apartado se presentan las principales normas que determinan la formación de una oración, su función y su significado.

Lo que se pretende normar en este capítulo es el orden adecuado de las palabras en frases y oraciones, siguiendo los criterios sintácticos establecidos en el idioma Chalchiteko. En algunos casos, los órdenes dependen de lo que el hablante quiera expresar como negación, interrogación, donde la entidad que se niega o sobre quien se pregunta ocupa una primera posición en la oración o frase, o antecede al verbo o predicado. Por otro lado, puede ser una construcción no marcada por ninguna de las condiciones mencionadas, sino que se trata de una construcción donde el verbo o predicado ocupa la primera posición, seguido por el sujeto y el objeto. En otras palabras, los criterios de ordenar palabras es cuestión de cómo se quiere expresar una idea en Chalchiteko. Todas estas posibilidades sintácticas son válidas, siempre y cuando se construyan de acuerdo con las reglas sintácticas del idioma en cuestión.

La oración tiene dos partes principales, el *sujeto* y el *predicado*. El sujeto (S) es sobre quien se habla, el predicado (P) es lo que se dice del sujeto. Los siguientes ejemplos muestran estas dos partes de la oración (ALMG 2014).





(1) a. Chajq'ej naj wit ni'.
El bebé duerme de día.

b. Chajq'ej naj wit | ni'.
Predicado (P) | Sujeto (S)

(2) a. Yob'ix kyime'n inmixh.
El año pasado murió mi gato.

b. Yob'ix kyime'n | inmixh.
Predicado (P) | *Sujeto (S)*

2. El sujeto

El sujeto es sobre quien se habla; este puede ser persona, animal o cosa. El sujeto es indicado por un sustantivo, este es el núcleo o palabra principal; puede ser acompañado por otras palabras como un adjetivo, un artículo o un demostrativo. El siguiente ejemplo muestra estas propiedades del sujeto en una oración.

(3) a. E' nitxa' nloq'on ixi'n.
Los niños compraron el maíz.

b. E' nitxa' | nloq'on ixi'n.
Art *niño* | *Predicado*
núcleo
Sujeto

La posición del sujeto en esta oración es preverbal donde está focalizado. En el orden no marcado (no focalizado ni topicalizado), el sujeto aparece después del verbo, y al final de





la oración cuando al sujeto se le asigna la función de agente. Por ejemplo en las siguientes dos oraciones, el sujeto *nitxa'* (niño) aparece inmediatamente después del verbo *loq'* (comprar) o como parte de una frase, al final de la oración (después de objeto *ixi'n* (maíz)).

(4) Jaj loq' <u>nitxa'</u> ixi'n.
El niño compró maíz.

(5) Jaj loq'xij ixi'n <u>kyaq'un nitxa'</u>.
El maíz fue comprado por el niño.

El sujeto puede ser simple o compuesto; asimismo se clasifica en sujeto explícito y sujeto implícito.

2.1 Sujeto simple

Es el que tiene un solo núcleo o palabra principal. Ejemplos:

(6) a. I' nitxa' ntzajsan txeqb'il.
El niño fue quien apagó la luz.

b. <u>Nitxa'</u> <u>ntzajsan txeqb'il</u>.
niño *Predicado*
sujeto simple

(7) a. E' xiky njoyon yi tx'i'.
Los muchachos fueron quienes buscaron el perro.

b. <u>E' xiky</u> <u>njoyon yi tx'i'</u>.
muchachos *Predicado*
sujeto simple



2.2 Sujeto compuesto

Es el que tiene dos o más núcleos o palabras principales.
Ejemplos:

(8) a. Naj chisaqchij tx'i' tuch' mixh tb'e.
El perro y el gato juegan en el camino.

b.	<u>Naj chisaqchij</u>	<u>tx'i' tuch'</u>	<u>mixh tb'e</u>.
	Predicado	*perro*	*gato*
		Núcleo 1	*núcleo 2*
		Sujeto compuesto	

2.3 Sujeto explícito e implícito

El **sujeto explícito** es el que se expresa por medio de una palabra, por medio del sustantivo que funciona como palabra principal del sujeto. En la siguiente oración el sustantivo *tx'i'* (perro) es el sujeto y es explícito porque se expresa con un sustantivo que es una palabra independiente.

(9) a. Jaj tz'e' **tx'i'** taq'un q'aq'.
El perro se quemó por el fuego.

b.	Jaj tz'e'	<u>tx'i'</u>	taq'un q'aq'.
	se quemó	*el perro*	*por el fuego*
	Predicado	Sujeto explícito	Predicado

Se le llama **sujeto implícito** cuando no hay palabra que exprese el sujeto, solamente aparece marcado en el verbo por medio de un pronombre. El pronombre puede ser del Juego Ergativo (si el verbo es transitivo) o absolutivo (si el verbo es intransitivo). En este

caso, el pronombre implícito es -in- (primera persona singular) que funciona como sujeto del verbo intransitivo 'ir' y es implícito porque no es una palabra libre sino un morfema que forma parte del complejo verbal.

(10) a. In nchinb'en tzkye'j eqlen.
Yo iré con ellos mañana.

b. In nchinb'en tzkye'j eqlen. → In | n**chin**b'en tzkye'j eqlen.

In	n**chin**b'en tzkye'j eqlen.
Yo	*iré con ellos mañana.*
Sujeto explícito	Predicado

c. Nch**in**b'en tzkye'j eqlen.
Iré con ellos mañana.
Predicado

d. Nch -**in**- b'en tzkye'j eqlen.
1a. Persona singular
Sujeto implícito

3. El predicado

Se le llama predicado a todo lo que se dice del sujeto. El núcleo o palabra principal del predicado es un verbo o un estativo.

Hay dos clases de predicado, dependiendo del tipo de palabra que tiene como núcleo: *Predicado verbal* (PV) y *Predicado no verbal* (PNV).

3.1 Predicado no verbal (PNV):

Se le llama Predicado no Verbal al predicado que no lleva un verbo como núcleo o palabra principal, sino un sustantivo, adjetivo, número o existencial. A través de estas palabras el



predicado indica determinadas características del sujeto, como *estado, posición, forma o existencia*. Los siguientes ejemplos ilustran dichas propiedades.

(11) ¿Xhe'n tane'n atanum? — *¿Cómo es tu pueblo?*
PNV

(12) Koylchin tzine'j. — *Yo estoy acostado aquí.*
PNV

(13) Chi' yi laranch. — *La naranja es dulce.*

Chi'	yi laranch
Dulce	*la naranja*
PNV	*S*

(14) Che'n atin t-xe tze'. — *Estoy debajo del árbol.*
PNV

(15) Che'n atin t-xlaj intxu'. — *Estoy al lado de mi mamá.* *PNV*

3.2 Predicado verbal (PV)

Es el que tiene como núcleo o palabra principal a un verbo transitivo o intransitivo, así se diferencia entre predicado verbal transitivo (PVT) y predicado verbal instransitivo (PVI).

(16) Con verbo transitivo

a. Ten inloq' jun lmuj xab'. — *Yo compré un par de zapatos.*
PVT





b. Naj chitx'aj yi to'q. *Ellos lavan la faja.*
PVT

c. Ten toy xna'n jun ankne'y tzwetz.
La señora me regaló un banano.

<u>Ten toy</u>	<u>xna'n</u>	<u>jun ankne'y tzwetz</u>.
PVT	S	PVT

(17) Con verbo intransitivo

a. Nchinb'en tk'a'yb'il eqlen. *Iré al mercado mañana.*
PVT

b. Chinwanq tej intxu'. *Comeré con mi mamá.*
PVT

4. Los adjuntos

Los adjuntos son frases que agregan informaciones adicionales a la oración y funcionan como modificadores del núcleo del predicado. Se introducen dentro de la oración por medio de una frase preposicional o sustantivo relacional. Pueden indicar lugar, tiempo, manera, causa, entre otros.

Existen las siguientes clases:

4.1 Instrumento

Indica con qué se realiza una acción (instrumento). El sustantivo relacional *-aq'un* (con) introduce la frase adjunta en los siguientes ejemplos.





(18) a. Ten stzak' xiky jun wi' tze' <u>taq'un tzak'b'il</u>.
El muchacho cortó un árbol con el machete.

b. Ten stzak' xiky jun wi' tze' <u>taq'un tzak'b'il</u>.
Adjto. Inst.

(19) a. Ten pax yaj si' <u>taq'un xb'il</u>.
El hombre rajó la leña con el hacha.

b. Ten pax yaj si' <u>taq'un xb'il.</u>
Adjto. Inst

4.2 Benefactivo

Indica para quien se realiza una acción, a quién le beneficia. Se presentan los siguientes ejemplos donde se usan los sustantivo relacionales *-aqu'n* (para) y *tetz* (pertenencia).

(20) a. Jaj b'nix chit'inb'il wunaq <u>taq'un xna'n</u>.
La señora hizo comida para la gente.

b. Jaj b'nix chit'inb'il wunaq <u>taq'un xna'n</u>.
Adjto. Benef.

(21) a. Jaj loq' xna'n jun oy <u>tetz tal yi xun</u>.
La señora compró un regalo para su hija.

b. Jaj loq' xna'n jun oy <u>tetz tal yi xun</u>.
Adjto. Benef.





4.3 Dativo

Especifica a qué o a quién se da algo. En Chalchiteko, esta frase se introduce con el sustantivo relacional -*etz* (a, pertenencia), como lo muestran los siguientes ejemplos.

(22) a. Jaj taq' nitxa' oy tetz Wa'n.
El niño le dio el regalo a Juan.

b. Jaj taq' nitxa' oy tetz Wa'n.
Adjto. Dat.

(23) a. Jaj chuje' nitxa' taq'un ajchusunl.
El profesor dio descanso a sus alumnos.

b. Jaj chuje' nitxa' taq'un ajchusunl.
Adjto. Dat.

4.4 Comitativo

Indica compañía, con quién se hace la acción especificada por el verbo. -*ej* (con) es el sustantivo relacional que introduce este tipo de frases como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(24) a. Jaj b'en yaj taq'un aq'un tuch' txqel.
El hombre fue a trabajar con su esposa.

b. Jaj b'en yaj taq'un aq'un tuch' txqel.
Adjto. Com.

(25) a. Jaj b'en wil tej na' ky'e'x.
El niño se fue con la anciana.

b. Jaj b'en wil tej na' ky'e'x.
Adjto. Com.





4.5 Reflexivo

Indica que la acción especificada por el verbo recae sobre la misma persona que la realiza. En la siguiente oración *el hombre* es el sujeto y al mismo tiempo es el objeto. Esta frase se marca el sustantivo relacional *-ib'* (así mismo).

(26) a. Jaj xmay tib' yaj tk'u'l a'.
El hombre se vio en el agua.

b. Jaj xmay tib' yaj tk'u'l a'.
Adto. Refl.

4.6 Agente

A través del adjunto se indica quién realiza la acción que recae sobre otra persona, el paciente. En este contexto, el agente no está especificado en el verbo como sujeto sino se expresa en un frase introducida por *ch'inlaq* (por). El siguiente ejemplo ilustra esta función.

(27) a. Jaj xomnin ch'inlaq tx'i' wutz kok wil.
El niño fue correteado por un perro.

b. Jaj xomnin **ch'inlaq** tx'i' wutz kok wil.
Adto. Agt.

4.7 Causa

Indica el sustantivo causante de la acción indicada por el verbo. Esta función se indica con el sustantivo relacional *-aq'un* (por) como se muestra en las siguientes dos oraciones.





(28) a. Jaj je' jixhpuj na' ky'e'x taq'un xq'ol.

La anciana se cayó por el lodo.

b. Jaj je' jixhpuj na' ky'e'x **taq'un** xq'ol.

Adto. Caus

(29) a. Jaj ak' xna'n taq'un ab'al.

La señora se mojó por la lluvia.

b. Jaj ak' xna'n **taq'un** ab'al.

Adto. Caus.

4.8 Experimentante

Especifica la persona que experimenta la acción indicada por el verbo. Las siguientes oraciones muestran que el sustantivo relacional *-aq'un* (por) indica esta función sintáctica.

(30) a. Jaj b'itlij xhch'inl ch'ich' taq'un wil.

Las campanas fueron escuchadas por el niño.

b. Jaj b'itlij xhch'inl ch'ich' **taq'un** wil.

Adto. Exp.

(31) a. Jaj b'itlij xub' kyaq'un tx'i'.

El silbido fue escuchado por los perros.

b. Jaj b'itlij xub' **kyaq'un** tx'i'.

Adto. Exp.





4.9 Tema

Indica el tema central de la conversación de dos o más hablantes. Se marca con el sustantivo relacional *-ej* (de). Se presentan dos ejemplos.

(32) a. Naj chijilon aq'unwil tej ko'n.
Los trabajadores hablan de la milpa.

b. Naj chijilon aq'unwil **tej** ko'n.
Tema

(33) a. Naj chijilon chusu'l tej kyaq'un.
Los estudiantes hablan de su trabajo.

b. Naj chijilon chusu'l **tej** kyaq'un.
Tema

4.10 Recíproco

El adjunto indica que la acción se realiza recíprocamente entre dos o más personas. Se función tiene relación con la función reflexiva por eso es que se marca con el mismo sustantivo relacional *-ib'*(recíproco). Se presentan los siguientes ejemplos.

(34) a. Jaj chich'ey kyib' xna'n.
Las señoras se ayudaron.

b. Jaj chich'ey kyib' xna'n.
Recip.





(35) a. Jaj kyil kyib' ak'aj le ama'l tetz chusu'n.
Los jóvenes se vieron en la escuela.

b. Jaj kyil kyib' ak'aj le ama'l tetz chusu'n.
Recip.

5. Orden de constituyentes principales de la oración (sujeto, objeto, verbo)

De acuerdo con England (1999), existen seis órdenes posibles para ordenar los elementos principales (sujeto, objeto, verbo) dentro de una oración. En unos idiomas del mundo aparecen todos esos órdenes, en otros aparecen menos; hay unos idiomas muy restringidos que solamente aceptan uno o dos órdenes.

Los seis órdenes posibles en el mundo son los siguientes:

Verbo	+	Objeto	+	Sujeto	(VOS)
Verbo	+	Sujeto	+	Objeto	(VSO)
Sujeto	+	Verbo	+	Objeto	(SVO)
Sujeto	+	Objeto	+	Verbo	(SOV)
Objeto	+	Verbo	+	Sujeto	(OVS)
Objeto	+	Sujeto	+	Verbo	(OSV)

En el idioma Chalchiteko se han identificado ejemplos de tres órdenes:

Verbo	+	Sujeto	+	Objeto	(VSO)
Sujeto	+	Verbo	+	Objeto	(SVO)
Objeto	+	Verbo	+	Sujeto	(OVS)



Los órdenes ocurren bajo determinados criterios, como los siguientes:

- VSO: Este orden ocurre con sujetos y objetos con las siguientes características:
    - o Sujeto definido - objeto definido
    - o Sujeto con mayor jerarquía que objeto (más grande, más fuerte, mayor de edad, etc.).
    - o Sujeto definido – objeto indefinido
    - o Sujeto animado (persona, animal) – objeto inanimado (cosa)

Los siguientes ejemplos ilustran el orden VSO en Chalchiteko.

(36) Jaj xhch'ey ta' ky'e'x jun xiky.
V S O
Ayudó el anciano a un joven.

- SVO: Ocurre con sujeto y objeto con las siguientes características:
    - *o Sujeto definido - objeto definido*
    - *o Sujeto definido - objeto indefinido*

Se presentan los siguientes ejemplos.

(37) Ta' ky'e'x jaj xhch'ey jun xiky.
S V O
El anciano ayudó a un joven.





- OVS: Ocurre si el sujeto es definido y el objeto es indefinido.

Ejemplo:

(38)	Jun xiky	nxhch'ey	ta' ky'e'x.
	O	V	S
	A un joven ayudó el anciano.		

6. La Voz

La voz se refiere a la concordancia que existe entre los argumentos la oración (sujeto y objeto) y los morfemas de persona gramatical marcados en el verbo.

Un predicado transitivo está en voz activa cuando en él se marcan el sujeto/agente y el objeto/paciente a través de los morfemas de Juego A y Juego B (morfemas ergativos).

Los cambios de voz ocurren cuando se altera la relación básica de los argumentos con el predicado, en este caso se altera la estructura de la oración transitiva.

6.1 Voz activa

Es aquella en que no se promueve a ninguno de los argumentos: sujeto y objeto. Las estructuras que permiten el uso de esta voz son: *verbo, sujeto, objeto*; *objeto, verbo, sujeto; objeto, verbo y sujetomásclasificador de objeto*; y por último, el orden *sujeto, verbo, clasificador de sujeto más objeto*. Se presenta el ejemplo del orden *verbo, sujeto, objeto*.





(39) a. Jaj tilnin yaj jun xna'n.

El hombre vio a una mujer.

b.

Jaj tilnin	yaj	jun xna'n.
Vio	*el hombre*	*una mujer*
Verbo	Sujeto	Objeto

6.2 Voz pasiva

En la voz pasiva la relación de los argumentos con el verbo cambia. En este caso, el objeto se convierte en el nuevo sujeto de la oración intransitiva y el sujeto/agente se degrada a una posición oblicuo (agente oblicuo) o se suprime de la oración pasiva. El término oblicuo refiere a la posición en la que se encuentran los argumentos degradados y que ya no mantienen relación directa con el verbo pasivo.

Las formas pasivas existentes no requieren la representación léxica obligatoria del agente. Los morfemas de pasivo se escriben sufijados al verbo.

El orden que toman los elementos principales de la oración con voz pasiva es: *verbo, sujeto y agente oblicuo*, como lo muestra el siguiente ejemplo.

(40) a. Jaj ilwij xna'n taq'un yaj.

Una mujer fue vista por el hombre.

b.

Jaj ilwij	xna'n	taq'uq yaj.
Fue vista	*una mujer*	*por el hombre.*
Verbo	Sujeto	Agente oblicuo









6.3 Voz antipasiva

Esta voz verbal es una forma intransitiva derivada de un verbo transitivo, cuya función es darle importancia o prominencia al agente y no al paciente o, simplemente suprimir la mención de este paciente en la oración. La persona gramatical marcada en el verbo antipasivo (Juego B) hace referencia al agente de la acción.

6.3.1 Antipasivo absoluto

Muchas veces no se menciona el paciente léxico dentro de la oración antipasiva, por lo que la estructura se escribe en el orden *verbo o complejo verbal más agente (paciente oblicuo)*. Por ejemplo:

(41) I yaj nxmayonnin.
Es el hombre quien lo mira (no se sabe a quién).







Lexicosemántica

1. Introducción

La razón de incluir este capítulo en la gramática normativa es por la necesidad de establecer criterios lingüísticos, culturales y sociales, sobre el uso de las palabras en la comunicación oral y su aplicación en la comunicación escrita. La normalización del léxico no busca la simplificación o empobrecimiento del vocabulario, sino sugiere el uso adecuado de las palabras en el habla y la escritura. La existencia de variaciones léxicas representa una gran riqueza del idioma porque ofrece varias alternativas al hablante o expresarse naturalmente, sin acudir al uso de préstamos ni a traducciones literales.

En los capítulos anteriores se establecen las normas fonológicas, morfológicas y sintácticas, las cuales son necesarias para conservar y actualizar el idioma ante los cambios lingüísticos, culturales y sociales. Así mismo, es una prioridad recuperar y desarrollar el uso de las palabras en varios ámbitos de la vida cotidiana, puesto que éstos nutren el uso natural y espontáneo del idioma Chalchiteko. Dichos ámbitos son los espacios culturales, espirituales, educativos, sociales, etc., donde el idioma juega el papel de medio de comunicación, cuyas palabras son especializadas. Es decir, el vocabulario utilizado en una reunión de amigos en cierto espacio social es diferente al vocabulario empleado en un encuentro espiritual. Esto es porque son dos espacios diferentes donde las palabras pueden presentar ciertas variaciones.





Por lo tanto, la existencia de varias alternativas de expresar una idea representa el desarrollo natural del idioma con el paso del tiempo, y seguirá su curso mientras existan los hablantes que lo promuevan y cultiven, o en el peor de los casos, su desaparición porque sus hablantes decidieron ya no hablarlo. La primera opción es la más conveniente, y materiales educativos, culturales o lingüísticos como esta grámatica normativa, son necesarios para promover y desarrollar la literatura y el habla en el idioma Chalchiteko.

Este capítulo contiene varios temas que están relacionados con las palabras y sus significados. Entre los cuales aparecen los siguientes: sinónimos, antónimos, homónimos, polisémicos, préstamos, expresiones metafóricas y neologismos. Pero antes es necesario explicar qué se entiene con lexicosemántica.

2. Definición de lexicosemántica

La lexicosemántica estudia el léxico de un idioma y su comportamiento en contexto. Esto quiere decir que una palabra puede tener uno o varios significados que responden a condiciones lingüísticas, culturales o sociales. A esto se refiere cuando se tiene el caso de palabras sinónimas (palabras que refieren al mismo campo semántico), antónimas (palabras que tienen significados opuestos), y homónimas (palabras que se pronuncian igual pero tienen diferentes significados y orígenes), polisémicos (términos que tiene varios significados), etc.

Los siguientes ejemplos ilustran los diferentes campos semánticos de la lexicosemántica.





(1) Sinónimos

a.	b'ajxom, wi'b'anlwi'	*líder*
b.	aq'b'al, aqale'n	*noche*
c.	tz'o'tz, tk'ul	*oscuridad*

(2) Antónimos

a.	q'ej	*día*
	aq'b'al	*noche*
b.	q'eq	*negro*
	saq	*blanco*

(3) Homónimos

a.	jun	*uno*
	jun	*artículo indefinido*
b.	saq	*blanco*
	saq	*limpio*

(4) Polisémicos

a.	b'aq	*hueso, botón, flaco, aguja, quiebrapalitos (especie de insecto)*
b.	xo'k	*doblador (tusa), soborno (dinero), linaje*
c.	xaw	*mes, luna, araña*





A continuación se explican cada una de estas clases de palabras según su significado.

2.1 Sinónimos

Los sinónimos se definen como palabras que son diferentes en forma pero tienen significados relacionados.

Los siguientes términos son considerados como palabras sinónimas en el idioma Chalchiteko. Son ejemplos que se toman de un manuscrito de la Comunidad Lingüística Chalchiteka sobre sinonimia.

(5) Palabras sinónimas en Chalchiteko

a.	txqel, najal, xna'nil, xhchi'il	*su esposa*
b.	xhchmil, k'a'ch, yajil	*su esposo*
c.	tz'o'tz, tk'ul	*oscuridad*
d.	wi'b'anlwi', b'ajxom	*líder*
e.	b'alajil, putzpal	*nobleza*
f.	ab'al, wutztkya'j	*lluvia*

Por lo general, se encuentran más ejemplos de sinónimos en sustantivos como los ejemplos anteriores. Sobre este tema es necesario tomar en cuenta las siguientes observaciones para determinar si dos o más palabras son sinónimas o no.

a) En los idiomas mayas, como en Chalchiteko, los sustantivos son los que pueden referirse a una misma entidad.





b) No es común encontrar ejemplos de verbos sinónimos. Siempre hay algo que los distingue entre sí. Por ejemplo, para expresar la idea de 'cortar' existen varios verbos que no son sinónimos, sino verbos diferentes que denotan una acción de 'cortar' dependiendo del tipo de instrumentos que se usa. Estos casos se ilustran con los siguientes ejemplos en Chalchiteko.

(6) Verbos que no son sinónimos

a.	tzok'	*cortar con machete*
b.	k'up	*cortar con tijeras (el pelo)*
c.	josle'n	*cortar algo afilado (machete, hoz, etc.)*
d.	quxle'n	*cortar cosas suaves (como carne) con cuchillo*
e.	tzutle'n	*cortar frutas con la mano*

Así también existen otros verbos que expresan la acción de 'comer' que varían dependiendo de qué se come: algo suave (como pan), algo tostado, algo chicloso, etc. Estos verbos tampoco son sinónimos porque el objeto de las acciones a las que hacen referencia son diferentes. Algunos ejemplos son:

(7) Otros verbos que no son sinónimos

a.	lo'b'aji'n	*comer frutas*
b.	mutz'le'n	*comer cosas crujientes*

A este grupo de palabras que no son sinónimas están algunos posicionales como el de 'sentarse' que se expresa con varios verbos dependiendo de cómo la persona está sentada.





(8) Posicionales que no son sinónimas

a. k'olchij *sentado*
b. ch'ojlij *en cuclillas*

c) Para que las palabras puedan ser consideradas sinónimas deben referirse a la misma cosa, entidad o acción, si no, simplemente son palabras diferentes. Las variaciones dialectales son las que posiblemente ofrezcan ejemplos de palabras sinónimas, por ejemplo, en un grupo de hablantes del Chalchiteko pueden usarse palabras diferentes pero que refieren a la misma cosa (en el caso de los sustantivos).

d) En términos de normalización, los sinónimos se consideran una variación natural en el idioma, por lo tanto puede usarse una u otra palabra. Proponer que se eliminen las variaciones y decidir por el uso de una sola palabra sería atentar contra la variación léxica en el Chalchiteko porque se estaría simplificando el idioma.

2.2 Antónimos

Todos los pares de palabras que tienen significados opuestos en Chalchiteko se llaman antónimas. En estos significados se toma en cuenta también la idea de la dualidad en la cultura maya, esto es, pares de palabras cuyos significados refieren a propiedades o estados (estativos) opuestos, y acciones contrarias. Se presentan los siguientes ejemplos.

(9) Propiedades o estados opuestos expresados con adjetivos

a.	che'w	*frío*
	tz'a'	*caliente*
b.	kyimnaq	*muerto*
	itz'	*vivo*

(19) Acciones contrarias expresadas con verbos

a.	lo'q	*comprar*
	k'ayi'n	*vender*
b.	aq'e'n	*dar*
	stz'amle'n	*recibir*

2.3 Homónimos

La homonimia es una propiedad de pares de palabras cuyos significados son diferentes aunque se pronuncien o escriban igual. Los homónimos son palabras diferentes semánticamente, por lo que en el diccionario deben aparecer en entradas diferentes. Por ejemplo:

(20) Palabras homónimas

a.	kab'	*miel de abeja*
	kab'	*panela*
b.	tx'i'x	*espina*
	Tx'i'x	*Linaje*
c.	si's	*coqueta/coqueto*
	si's	*piojillo*



2.4 Polisémicos

Una palabra polisémica es aquella palabra (un sustantivo, verbo, adjetivo u otra clase de palabra) que tiene varios significados. Esto quiere decir que al momento de registrar las palabras polisémicas en diccionarios o vocabularios, es necesario mencionar todos sus significados, por lo que cada significado es una entrada diferente. Lo que hace diferentes los términos polisémicos de los homónimos es que tienen más de dos significados, los cuales pueden estar relacionados (extensión semántica) o son significados totalmente diferentes. Se ofrecen los siguientes ejemplos.

(21) Palabras polisémicas

a.	xaw	*1.*	*mes*
		2.	*luna*
		3.	*araña*
b.	b'aq	*1.*	*hueso*
		2.	*botón*
		3.	*flaco*
		4.	*aguja*
		5.	*quiebrapalitos (especie de insecto)*
c.	q'ej	*1.*	*día* (sustantivo)
		2.	*sol (sustantivo)*
		3.	*fiesta (sustantivo)*
		4.	*feria (sustantivo)*
		5.	*prestigio (alta jerarquía)*









3. Préstamos de palabras en Chalchiteko

En esta sección se abordan dos temas: las palabras prestadas que han sido incorporadas en Chalchiteko y la creación de neologismos o nuevas palabras.

3.1 Préstamos de léxicos incorporados

La lista de préstamos la conforman aquellas palabras que no tienen términos equivalentes en Chalchiteko. La mayoría de estas palabras se ha adaptado al sistema fonológico silábico del idioma maya, por lo que ya forman parte del diccionario. Los siguientes ejemplos se presentan con fines ilustrativos porque no representan la lista completa de los préstamos léxicos. Con esto se deja abierta la posibilidad de agregar nuevos términos que cumplen con los criterios lingüísticos ya mencionados.

(22) Nombres comunes

a.	machit	*machete*
b.	tyoxh	*iglesia, templo*
c.	yel	*hielo, nieve*
d.	jawon	*abono*

(23) Verbos

a.	machiti'n	*machetear monte*
b.	tyoxhi'n	*agradecer*
c.	jawoni'n	*abonar*

(24) Nombres propios

a.	Ko'p	*Jacoba*
b.	Li'n	*Catarina*





c.	Cho'l	*Melchora*
d.	Paxh	*Pascual(a)*
e.	Wa'n	*Juan*
f.	Le'y	*Andrea*

Con respecto a este tema, es necesario tomar en cuenta las siguientes recomendaciones.

1) En algunos casos, los préstamos léxicos incorporados en Chalchiteko no siempre son necesarios. Esto es porque las palabras equivalentes sí existen en el idioma receptor, por lo que para normalizar su uso es necesario hacer una investigación previa. Este es el caso de los verbos y otras clases de palabras.

2) Por lo general, los sustantivos son los más comunes en préstamos léxicos. Los verbos, adjetivos, adverbios, conjunciones, clasificadores, etc., son menos interesantes para los préstamos, hablando del caso de idiomas como el Chalchiteko que tiene un número significativo de hablantes.

3) En el caso de que coexista una palabra prestada y una palabra original, es preferible conservar el uso de este último con el própositode mantener la naturalidad del Chalchiteko.

4) Los préstamos léxicos no siempre tienen que venir de idiomas extranjeros como el inglés o el español, se recomienda considerar primero los términos usados en los idiomas emparentados e idiomas mayas en general.





5) Es muy necesario que la persona encargada de hacer este trabajo conozca la gramática del Chalchiteko y mejor si es hablante. De esta manera se reduce el riesgo que proponer préstamos que en el futuro reemplacen las palabras originales, debido al desconocimiento del diccionario del Chalchiteko.

3.2 Creación de neologismos

Los neologismos son términos nuevos que se crean a partir de una base lingüística o son términos que se inventan para nombrar una cosa o acción que no tiene ninguna codificación en el idioma. En los idiomas mayas como el Chalchiteko se hace necesario crear neologismos para nombrar nuevos objetos y acciones que posiblemente no existan. Términos nuevos que refieran a tecnología, educación, ciencias naturales y sociales, y otros campos científicos. El aporte de la creación de estos términos es la producción de materiales educativos, culturales, lingüísticos, etc. Los cuales deben ser normalizados siguiendo ciertos criterios lingüísticos.

3.2.1 Criterios lingüísticos para la creación de neologismos

Los recursos para crear neologismos son varios, algunos son propios del sistema lingüístico del Chalchiteko, otros pueden tener una base cultural o social.

3.2.1.1 Recursos internos del Chalchiteko

Los recursos lingüísticos del Chalchiteko son dos: por derivación y composición. Los cuales pueden aplicarse al momento de crear





una nueva palabra, cada cual presenta ciertas propiedades que pueden ser consultadas en la gramática descriptiva.

a. Creación de neologismos por derivación

Por derivación de palabras se entiene la formación de palabras, en este caso de nuevas palabras, a través del uso de morfemas de derivación. En este caso se habla de sufijos y prefijos. Es decir, una nueva palabra puede formarse agregando un afijo de derivación después de la raíz (sufijo) o antes de la raíz (prefijo).

La creación de palabras por prefijación consiste en buscar y adaptar raíces de palabras, cuyo significado se relacione al significado que se busca y usar uno de los prefijos que existan en Chalchiteko para crear la palabra. En algunos casos, se suman más significados a palabras existentes en el idioma, lo que las puede convertir en palabras polisémicas. Los siguientes dos ejemplos muestran el uso del prefijo aj, cuya función es indicar profesión o cargo. En este caso se les suma otro significado (director o directora, secretario o secretaria) a los que originalmente han tenido. En un diccionario deben aparecer todos los significados que estas palabras tienen, incluyendo los nuevos.

(25) Derivación por prefijación

a.	ajkaw	*director, directora*
b.	ajtz'ib'	*secretario, secretaria*

Por su parte, la creación de palabras por sufijación se trata de crear o adaptar raíces de palabras usando los sufijos existentes en Chalchiteko. Los ejemplos muestran el uso del sufijo *-b'il* agrega el significado de "instrumento" a raíces verbales y las convierte





en sustantivos. De manera que sus significados se extienden a nombres como "compás" y "televisor". Con este mismo proceso de derivación pueden formarse más palabras para codificar nuevos significados.

(26) Derivación por sufijación

a.	set**b'il**	*compás*
b.	xmay**b'il**	*televisor*

b. Creación de palabras por composición

La composición de palabras es otro recurso. Se trata de formar palabras usando dos raíces de palabras con las cuales se fusionan los significados para expresar una idea. Las raíces pueden ser de cualquier clase de palabra (sustantivo, verbo, adjetivo, numeral, adverbio, etc.). Una referencia útil para componer nuevas palabras es la formación de sustantivos compuestos explicado y ejemplificado en el capítulo de morfología.

El siguiente ejemplo es un neologismo formado con un sustantivo compuesto (ALMG 2013: 48). Este término se construye con la raíz verbal kol (guardar) y su derivación *-b'il* (lugar) más el sustantivo *pwoq* (dinero), y juntos dan el significado de 'banco'.

(27) kolb'il pwoq *banco*

Otros ejemplos que podrían funcionar son (ALMG 2013):

(28)	a.	b'anol moy	*mecánico automotriz*
	b.	ak'aj yol	*neologismo*





c.	chi'jb'il b'utx	*molino de nixhtamal*
d.	xhmo'l moy	*mototaxi*

Generalmente, las nuevas palabras que se van formando son sustantivos o nombres de cosas que van apareciendo en el medio o se importan de otros lugares. Sin embargo, vale mencionar que también va a ser nececesario crear otras clases de palabras como verbos, adjetivos, adverbios, etc. para codificar nuevas acciones, atribuciones o propiedades y otros campos semánticos. Ante estas innovaciones léxicas es necesario tener presente las reglas de cómo se forman las palabras compuestas en Chalchiteko aplicarlas en la creación de nuevos términos para conservar la forma (o morfología) de las palabras.

3.2.1.2 Recursos externos

Además de los lingüísticos se puede considerar el uso de criterios sociales y culturales. Muchos nuevos términos pueden crearse a partir de prácticas sociales y culturales para nombrar cosas, acciones, etc. Para hacer esto es necesario hacer una investigación previa con el fin de conocer a profundidad la razón o las razones por las que se forman los neologismos.

Los ejemplos pueden ser las frases idiomáticas o metafóricas donde participan nombres de partes del cuerpo, cuyas interpretaciones se logran con cierto nivel de conocimiento de la cultura y espiritualidad maya. Este tema se desarrolla en la siguiente sección.





4. Expresiones metafóricas

En Chalchiteko como en otros idiomas mayas, los términos de partes del cuerpo (p.ej. *wutzaj* 'cara'), son usados para codificar metafóricamente referencia espacial (p.ej. *wutz tyoxh* 'frente a la iglesia'. Estos términos espaciales tienen una base cultural y muestran diferencias de codificación, incluso entre idiomas de la misma familia (Pederson et al 1998). A este respecto, el Chalchiteko presenta su propio sistema de orientación espacial.

Los conceptos espaciales se han estudiado en algunos idiomas mayas como en Yukateko (Bohnemeyer y Stolz 2006), Tzeltal (Brown 2006), Tzotzil (Haviland 1994), y Mopan (Danziger 1996). En estos idiomas, uno de los recursos lingüísticos de expresión de referencia espacial son términos de partes del cuerpo. Este uso metafórico de partes del cuerpo en la referencia espacial es productivo en algunos de estos idiomas y menos productivo en otros. Estos estudios hacen preguntarse sobre el nivel de productividad de los nombres de partes del cuerpo en los conceptos espaciales en Chalchiteko, y su extensión a otros marcos semánticos. Una respuesta global y parcial a estas preguntas es que en Chalchiteko la expresión metafórica de espacio con términos de partes del cuerpo es relativamente productiva y se ha desarrollado alcanzando una tercera etapa de la extensión: partes del cuerpo → referencia espacial → topónimos. Esto es, un nombre de partes del cuerpo como *tzi'* 'boca' se usa para expresar frases relacionales de lugar como en *stzi' tx'o'tx'* (lit. 'boca de la tierra') 'a orillas del terreno', y esta frase se lexicaliza para ser el nombre propio de un lugar en Aguacatán: *Stzi Tx'o'tx'*.





Lo que se ha reportado en Yukateko, Tzeltal, Tzotzil, y Mopan es que la referencia espacial expresada con términos de partes del cuerpo se restringe a un marco de referencia absoluto o intrínseco, pero éste no es el caso del Chalchiteko. Desde una perspectiva tipológica, existen tres marcos de referencia: intrínseco, relativo, y absoluto (Pederson et al 1998); estos marcos se codifican con términos de partes del cuerpo en este idioma de estudio.

No todos los idiomas mesoamericanos expresan tales sistemas (intrínseco, relativo, absoluto) usando términos de partes del cuerpo, y dentro de los idiomas que sí los usan, sólo unos cuantos ilustran el uso productivo de los tres sistemas. Uno de estos idiomas es el Chalchiteko y otros idiomas emparentados, especialmente las que se hablan en la Sierra de los Cuchumatanes en Guatemala.

(29)	Partes del cuerpo			Referencia espacial	Topónimos
a.	tzi’	*boca*	→	*entrada, enfrente*	→ Stzichuj
b.	wi’	*cabeza*	→	*cima de, sobre*	→ Winoq’
c.	wi’	*cabeza*	→	*cima de, sobre*	→ Wite’ Tx’i’

Los topónimos en Chalchiteko se escriben juntos por tratarse de nombres propios de lugares, no así los sustantivos relacionales que hacen indican una referencia espacial. Se presentan los siguientes ejemplos:

(30)	*Sustantivo relacional*	*Topónimo*
a.	stzi’ sanwan	Stzisanwan
b.	stzi’ tx’otx’	Stzitx’otx’









Se aplica el mismo criterio con las frases de sustantivo de sustantivo y los tóponimos.

(31)	*Sustantivo de sustantivo*		*Topónimo*
	a.	xtx'i' Cha'n	Xtx'icha'n
	b.	wi te' tx'i'	Wite' Tx'i'

4.1 Extensión de frases locativas a topónimos

Tal y como se mostró en los ejemplos anteriores, algunas de las frases locativas basados en nombres de partes del cuerpo se usan también como topónimos. Estos nombres de lugares se comportan como cualquier otro nombre propio asignado a un pueblo o un lugar específico. Como tal, tienen menos funciones locativas en comparación con las frases locativas. Esta restricción se presenta en su significado: las frases locativas son un tipo de frases nominales que expresan referencia espacial (intrínseco, relativo, o absoluto), y los topónimos se reducen a referencias como fuente o meta. El topónimo no es una referencia espacial a menos que el lugar que tenga ese nombre esté enfrente o visible para el hablante.

Se debe fortalecer el uso de estas palabras en Chalchiteko puesto que representan un rasgo cultural donde las partes del cuerpo se aplican también a referencias espaciales y se asignan a nombres de los lugares. Es una de las características que identifican a los idiomas Mayas en general, por lo que rescatar su uso en el habla, en la escritura, es una necesidad y obligación de todos los hablantes.





4.2 Otras expresiones metafóricas basadas en nombres de partes del cuerpo

Otro de los nombres de partes del cuerpo que se usa en frases idiomáticas o expresiones metafóricas es k'u'l que literalmente significa "estómago". Las frases en que aparece este sustantivo se usan frecuentemente. Se presentan los siguientes ejemplos que además de su sentido literal codifican significados idiomáticos que se interpretan acudiendo a conceptos culturales, sociales, espiriturales de la cultura maya.

(32) Frases metafóricas con *k'u'l*

a.	max k'u'lu'	*tener paciencia*
b.	saqal wutz	*sobrio*
c.	ku's wutzil	*rogar*
d.	echij wutz	*reconocer*
e.	chi'chk'u'lal	*envidia*
f.	nim tk'u'l	*espacio amplio*

El uso de cada uno depende de lo que se quiera expresar en el habla cotidiano o en un habla formal. Pueden aparecer en poemas, canciones, etc. donde su significado va más alla de lo puramente lingüístico.

Para normalizar su uso es necesario investigar y hacer un diccionario de estas frases para determinar su estructura frasal (o sintáctica) para aplicarla en las reglas de su uso y aplicación en la creación de nuevas expresiones metafóricas.





5. Normalización de términos especializados

Por la misma razón de los cambios sociales y culturales, el idioma va adaptándose a tales cambios, por lo que se hace necesario actualizar el vocabulario. Las necesidades más grandes son la creación de nuevos términos para referirse a campos científicos y técnológicos, tales como computación, educación, medicina, astronomía, mátemática, cultura, ciencias sociales, ciencias naturales, y otros campos de estudio menos explorados, cuyos términos necesitan acualizarse en Chalchiteko. Ya existen algunos trabajos de esta naturaleza pero queda mucho trabajo por hacer para cubrir los campos de estudio mencionados y nuevos objetos que se van inventando con el paso del tiempo.

6. Extensión semántica de las palabras

Existen palabras que tienen un significado primario y una extension semántica. En Chalchiteko, los nombres de partes del cuerpo deben estar siempre poseídos, si no, expresan otros significados que semánticamente están relacionados pero que se alejan del significado primario. Por ejemplo:

(33)	Significado primario			Significado secundario	
	a.	wi'	*cabeza*	wi'b'aj	*mal carácter*
	b.	wutz	*cara*	wutzaj	*mal de ojo*

Existen otras palabras de este tipo donde el significado primario requiere cierta forma de las palabras para diferenciarlo de otros significados derivados. Estas extensiones semánticas son riquezas del idioma, por lo que es necesario tomarlas en cuenta en el diccionario.





7. Creación de diccionarios o vocabularios

El diccionario se ordena de forma alfabética, tomando como base el alfabeto del idioma Chalchiteko de La Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. En el contenido se incluyen todas las clases de palabras que existen: sustantivos, verbos, palabras afectivas, adjetivos, adverbios, números, posicionales, palabras de medida y partículas. Puede incluir también un apartado donde describa la gramática básica del idioma, esto es con el fin de orientar al lector o usuario de cómo se forman las palabras y cuáles son las reglas de ordenarlas en frases y oraciones.

Los diccionarios pueden ser de varios tipos, entre los cuales se mencionan los siguientes:

a. Pedagógicos
b. Botánica
c. Sinónimos
d. Antónimos
e. Etimológico
f. Ciencias naturales
g. Ciencias sociales
h. Derivación de palabras
i. Vocabulario comparativo

7.1 Entradas de palabras en un diccionario

Se han elaborado algunos diccionarios en idiomas mayas. Estos materiales pueden servir de modelo puesto que son el resultado de estudios e investigaciones de lexicografía.





Para la estructura de las entradas de palabras se propone revisar el modelo siguiente (Mendoza y Rodríguez 2007: pp. 9-10), con el fin revisarlo y adaptarlo al Chalchiteko. Los incisos siguientes se copian literalmente de la fuente mencionada.

1. *Entrada principal.* Es la forma más usual o completa de la palabra, aparece a la izquierda con letra mayúscula y resaltada con negrilla.

2. *Clase gramatical.* Está escrita con abreviaturas e indica la clase formal a la cual pertenece la entrada, por ejemplo: s. = sustantivo, v.t. = verbo transitivo, etc.

3. *Subclase gramatical.* Se utiliza en clasificaciones de palabras específicas, generalmente con sustantivos y verbos.

4. *Traducción*. Esta parte contiene la traducción de la palabra [en el caso de que sea un diccionario bilingüe], en algunos casos no se encuentra esta información debido a que no existe una traducción o un equivalente en español. Lo que aparece en estos casos es una definición completa de la palabra.

5. *Definición.* Se incluye una definición de la palabra.

6. *Formas paradigmáticas.* Son los ejemplos de elementos flexionales o derivativos. El paradigma varía según la clase de palabra.

7. *Ejemplo.* Para cada una de las entradas se escriben uno o dos ejemplos. En los casos donde la palabra tiene más de





una acepción, se incluye un ejemplo para cada una. Al final aparece la traducción.

8. *Nota.* Esta parte contiene información gramatical de verbos o uso específico de algunos sustantivos.

9. *Sinónimos.* Si la entrada principal tiene formas sinónimas, se incluye y se indica con la abreviatura 'Sin.'.

10. *Referencias.* Indica al lector que puede consultar otras entradas para comprender mejor el significado o composición de la palabra. Se identifica con la etiqueta 'Véase:'.

11. *Variación.* Está identificada a través de la abreviatura 'Var.', y proporciona información de las formas más significativas de variación que adopta la palabra en los diferentes dialectos. Esta información se utiliza con el fin de mostrar que existen más formas de esta palabra.

12. *Subentradas.* En esta parte se incluyen palabras compuestas o frases que tienen relación estrecha con la entrada principal. Incluye clase gramatical, traducción y una traducción literal.

Este modelo puede adaptarse a cualquier tipo de diccionario o vocabulario especializado.





Referencia bibliográfica

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. (2014). *Chusb'ilqetz tej qayol Kumatzij. Método para la enseñanza-aprendizaje del idioma Maya Chalchiteka como segunda lengua Kumatzij*. Guatemala: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

England, N. (2001). *Introducción a la gramática de los idiomas mayas.* Guatemala: Cholsamaj.

López, G., Méndez, G. y Méndez, M. (1999). *Diccionario Awakateko y Chalchiteko*. La Antigua Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.

Mendoza, J. y Rodríguez, M. (2007). *Pujb'il Yol Awakateko. Diccionario Bilingüe Awakateko-Español.* Guatemala: Cholsamaj/Okma.

Pérez, J. (2007). *Xtxolil Yool B'a'aj. Gramática Tektiteka*. Guatemala: Cholsamaj/Okma.

Poma, M. (2013). *Tx'olb'ilWeqlil yol Chalchiteko. Gramática Descriptiva Chalchiteka*. Guatemala: ALMG





Vicente, M., Martínez, P., Cruz, C. E., &Mendez, Z. J. (2013). *Xe' Yol Chalchiteko, Nin E'ch Ak'aj Yol. Vocabulario Básico Chalchiteko y Neologismos*. Guatemala: ALMG.

Vivaldi, Gonzalo Martín. (2000). *Curso de redacción. Teoría y práctica de la composición y del estilo.* XXXIII edición actualizada por Arsenio Sánchez Pérez. Madrid: International Thompson Editores Spain Paraninfo, S.A.





Anexo

1. Tema que requiere más estudio y discusión: el caso de las vocales relajadas

En el caso de los pares mínimos, cuando el fonema que diferencia a una palabra de la otra es una vocal, sucede que la no diferenciación escrita de las vocales tensas-relajadas o cortas-prolongadas, provoca que la palabra sea ambigua, pues no se sabe si se refiere a uno o a otro significado, considerando que no en todos los casos el contexto ayuda a hacer la diferencia.

En virtud de lo anterior, se determina que en el idioma Chalchiteko existen vocales relajadas (ä, ë, ï, ö, ü).

Las siguientes palabras son pares mínimos, la diferencia de significado la hace la vocal que en la primera es tensa y en la segunda es relajada.

Con vocal tensa		Con vocal relajada	
b'**u**ch	*tarde*	b'üch	*flor*
ch**i**'	*maguey*	chï'	*dulce*
ch'**o**k	*arado*	ch'ök	*zanate*
kutx**u**j	*contribución*	kutxüj	*tira*
s**i**ch'	*cigarro*	sïch'	*grito*
x**a**q	*hoja*	xäq	*talpetate*

Este tema no se toma en cuenta en la presente gramática normativa porque necesita más estudio y discusión como parte de un proyecto de actualización del alfabeto oficial del idioma Chalchiteko. Lo cual implica planificar, diseñar, y realizar una investigación lingüística antes de tomar la decisión de incluir estas vocales en el alfabeto.





2. Colaboradores de la primera fase

Aldea Patzalán

María Elena Mendoza Solís	28 años
Julio Agustín	26 años
Francisco Agustín Agustín	43 años
María Velásquez Ortíz	65 años
Petrona Mendoza	44 años
Carolina Ortiz Mendoza	32 años

Aldea Río San Juan

Antonia Velásquez Méndez	69 años
Juan Mendoza	71 años
Lucia Velásquez	39 años
Pablo Mendoza Velásquez	35 años
Domingo Raymundo López	42 años

Aldea Exchimal

Nicolás Velásquez Solís	73 años
María Solís Solís	75 años
Marta Elena Tzoy Solís	31 años
María Raymundo	35 años
Francisca de León Mateo	16 años
Juana Mendoza Agustín	17 años
Gelio Edilser Tzoy Solís	17 años
Francisco Benjamín Salvador Solís	16 años
Benjamín Marquín Solís	30 años
Martina Mendoza Raymundo	29 años

Aldea La Estancia

Adriano Méndez Mendoza	50 años
María Mendoza Velásquez	55 años
Santiago Mauricio Méndez Mendoza	16 años





Mayko Ubaldo Ailón Méndez	16 años
Lidia Azucena Mendoza Mendoza	16 años
Micaela Tzoy Solís	26 años
Cristina Méndez López	29 años

Otros colaboradores:

Equipo Técnico de la Comunidad Lingüística Chalchiteka y voluntarios especialistas, miembros de la comunidad que colaboraron en la revisión y validación del contenido de la gramática.

Maestros de distintas escuelas de la Comunidad Lingüística Chalchiteka, con quienes se desarrollaron los talleres lingüísticos, para dar a conocer las distintas normas de escritura establecidas en el idioma.

3. Colaboradores de la segunda fase

1ra. socialización y validación: 26 de julio de 2018

Pedro Martínez Velásquez
Andrés Puentes Raymundo
Lorenzo Méndez Mendoza
Juan Carlos Velásquez Velásquez
Ricardo Enrique Mendoza Méndez
Mario Vicente Solís
Simón Ortíz Mendoza
Domingo Vicente Agustín
Gaspar Velásquez Velásquez
Marco Antonio Mendoza Velásquez
Pedro Mendoza Mendoza
Valentín Ailón Alcón
Lucía Marquín Raymundo
Angelina Mendoza García





2da. socialización y validación: 1 de agosto de 2018

Pedro Castro López
Marco Antonio Mendoza Velásquez
Lucía Marquín Raymundo
Angelina Mendoza García
Pedro Mendoza Mendoza
Valentín Ailón Alcón
Mario Vicente Solís
Gaspar Vicente Velásquez
Gaspar Velásquez Velásquez
Juan Solís Vicente
Ricardo Enrique Mendoza Méndez
Simón Ortíz Mendoza
Domingo Vicente Agustín

3ra. socialización y validación: 6 de agosto de 2018

Domingo Vicente Agustín
Andrés Puentes Raymundo
Juan Solís Vicente
Marco Antonio Mendoza Velásquez
Pedro Mendoza Mendoza
Valentín Ailón Alcón
Lucía Marquín Raymundo
Angelina Mendoza García
Mario Vicente Solís
Ricardo Enrique Mendoza Méndez
Lorenzo Méndez Mendoza
Juan Carlos Velásquez Velásquez
Gaspar Velásquez Velásquez